АЛЬБОМ

ЗИМОВЫКОВ И ВРЕМЕННЫХ ЗИМНИХ УБЕЖИЩ НА РЕКЕ ДУНАЙ

ОТ ПОРТА РЕГЕНСБУРГ ДО ПОРТА СУЛИНА

(2379-0 КМ)

ALBUM

DES HIVERNAGES ET DES ABRIS D'HIVER PROVISOIRES SUR LE DANUBE

DU PORT DE REGENSBURG AU PORT DE SULINA

(KM 2379-0)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
БУДАПЕШТ-1958

COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST 1958

АЛЬБОМ

ЗИМОВНИКОВ И ВРЕМЕННЫХ ЗИМНИХ УБЕЖИЩ НА РЕКЕ ДУНАЙ

ОТ ПОРТА РЕГЕНСБУРГ ДО ПОРТА СУЛИНА

(2379–0 КМ)

ALBUM

DES HIVERNAGES ET DES ABRIS D'HIVER PROVISOIRES SUR LE DANUBE

DU PORT DE REGENSBURG AU PORT DE SULINA

(KM 2379–0)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
БУДАПЕШТ-1958

COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST-1958

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Введение 6

Общие замечания 7

ПОРТ РЕГЕНСБУРГ *(немецкий)*
Старый зимний бассейн (1) 8
Бассейны Луитпольд для наливных и сухогрузных судов (2, 3) 8
Бассейн Кальк (4) 8

РУКАВ БОГЕН *(немецкий — 5)* 10

ПОРТ ДЕГГЕНДОРФ *(немецкий)*
Бассейн (6) 11

ПОРТ ПАССАУ *(немецкий)*
Бассейн Раклау (7) 12
Бассейн Линдау для наливных судов (8) 13

БАССЕЙН КАСТЕНЕР-БУХТ *(австрийский — 9)* 14

ПОРТ ЛИНЦ *(австрийский)*
Зимний бассейн (10) 15
Городской внутренний порт (11) 15
Бассейн для наливных судов и внутренний промышленный порт (12) 17

ПОРТ ГРЕЙН *(австрийский)*
Зимний бассейн Грейн (13) 18

ПОРТ ИБС *(австрийский)*
Бассейн Ибс (14) 19

ПОРТ КРЕМС *(австрийский)*
Бассейн Кремс (15) 20

ПОРТ ВЕНА *(австрийский)*
Порт Фрейденау (16) 21
Бассейн Альберн (17) 23
Порт для наливных судов Лобау (18) 24

ПОРТ БРАТИСЛАВА *(чехословацкий)*
Зимний порт (19) 26
Бассейн Волчье Горло для наливных судов 26

РУКАВ ЧИЛИСТОВ *(чехословацкий — 20)* 27

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ФОДРАСКА *(чехословацкое — 21)* ... 28

МОШОНЬСКИЙ (ДЬЁРСКИЙ) РУКАВ *(венгерский — 22)* 29

ПОРТ КОМАРНО *(чехословацкий)*
Внутренний порт (23) 30

ПОРТ БУДАПЕШТ *(венгерский)*
Бассейн Уйпешт (24) 32
Порт Ференцварош (25) 34
Бассейн Ладьманьош (26) 35
Бассейны порта Чепель (27) 36
Нефтяной бассейн порта Чепель (28) 36

ПОРТ СТАЛИНВАРОШ *(венгерский)*
Бассейн (29) 37

ПОРТ БАЙЯ *(венгерский)*
Внутренний порт (30) 38

ПОРТ БЕЗДАН *(югославский)*
Зимовник Барачка (31) 39

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ХАРЧАШ *(югославское-31а)* 39

ПОРТ НОВИ-САД *(югославский)*
Бассейн (32) 40

ПОРТ ПАНЧЕВО *(югославский)*
Устьевая часть реки Тамиш (33) 41

ИВАНОВСКИЙ ЗИМОВНИК *(югославский — 34)* 42

КОВИНСКИЙ ЗИМОВНИК — ПОНЬЯВИЦА *(югославский — 35)* 43

КИСЕЛЕВСКИЙ РУКАВ *(югославский — 36)* 44

ПОРТ ДРЕНКОВА *(румынский — 37)* .. 45

СЕЛЕНИЕ ЕШЕЛНИЦА *(румынское—38)* 46

ПОРТ ОРШОВА *(румынский — 39)* ... 47

ПОРТ КЛАДОВО *(югославский — 40)* ... 49

ПОРТ ТУРНУ-СЕВЕРИН *(румынский — 41)* 50

ПОРТ КАЛАФАТ *(румынский)*
Зимнее убежище Скела-Веке (42) 52

ЗИМОВНИК БЛИЗНАЦИ *(болгарский — 43)* 53

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ СКОМЕН *(болгарское — 44)* 54

ПОРТ ЛОМ *(болгарский)*
Бассейн (45) 55

ПОРТ ТУРНУ-МЭГУРЕЛЕ *(румынский)*
Зимнее убежище Катина (46) 56

ПОРТ РУСЕ *(болгарский)*
Бассейн (47) 57

ПОРТ ДЖУРДЖУ *(румынский)*
Бассейн Верига (48) 58
Бассейн Плантелор (49) 59

ЗИМОВНИК МОКАНУ *(румынский — 50)* 61

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ГАРВАН *(болгарское — 51)* 63

ПОРТ ЧЕРНАВОДА *(румынский)*
Бассейн (52) 64

ПОРТ ХЫРШОВА *(румынский)*
Временное зимнее убежище Варош (53) 65

ПОРТ БРАИЛА *(румынский)*
Бассейн (54) 66

РУКАВ МЭЧИН *(румынский — 55)* ... 67

ПОРТ ГАЛАЦ *(румынский)*
Доковый бассейн (56) 68
Новый бассейн (лесной — 57) 69

ПОРТ ТУЛЬЧА *(румынский)*
Временное зимнее убежище (58) 70

ПОРТ ИЗМАИЛ *(советский)*
Ковш Измаильского судоремонтного завода 70

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Сборы, взимаемые за пользование зимовниками и временными зимними убежищами на Дунае 72

Приложение 2. Схема расположения зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай от порта Регенсбург до порта Сулина (2379 — 0 км) 77

TABLE DES MATIERES

pages

Introduction 6

Généralités 7

LE PORT REGENSBURG *(allemand)*
Ancien bassin pour l'hivernage (1) 8
Bassins Luitpold, pour bateaux-citernes et chalands (2 et 3) 8
Bassin Kalk (4) 8

LE BRAS BOGEN *(allemand — 5)* 10

LE PORT DE DEGGENDORF *(allemand)*
Bassin (6) 11

LE PORT DE PASSAU *(allemand)*
Bassin Racklau (7) 12
Bassin Lindau pour bateaux-citernes (8) ... 13

LE BASSIN KASTENER-BUCHT *(autrichien — 9)* 14

LE PORT LINZ *(autrichien)*
Bassin d'hiver (10) 15
Port intérieur "Stadthafen" (11) 15
Bassin pour bateaux-citernes et port industriel intérieur (12) 17

LE PORT GREIN *(autrichien)*
Bassin d'hiver (13) 18

LE PORT YBBS *(autrichien)*
Bassin Ybbs (14) 19

LE PORT KREMS *(autrichien)*
Bassin Krems (15) 20

LE PORT DE VIENNE *(autrichien)*
Port Freudenau (16) 21
Bassin Albern (17) 23
Port Lobau pour bateaux-citernes (18) 24

LE PORT BRATISLAVA *(tchécoslovaque)*
Port d'hiver (19) 26
Bassin Vlčie Hrdlo pour bateaux-citernes ... 26

LE BRAS ČILISTOV *(tchécoslovaque — 20)* .. 27

L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE FODRASKA *(tchécoslovaque — 21)* 28

LE BRAS MOSON *(de Győr) (hongrois — 22)* 29

LE PORT KOMÁRNO *(tchécoslovaque)*
Port intérieur (23) 30

LE PORT BUDAPEST *(hongrois)*
Bassin Újpest (24) 32
Port Ferencváros (25) 34
Bassin Lágymányos (26) 35
Bassins du port Csepel (27) 36
Bassin pétrolier du port Csepel (28) 36

LE PORT SZTÁLINVÁROS *(hongrois)*
Bassin (29) 37

LE PORT BAJA *(hongrois)*
Port intérieur (30) 38

LE PORT BEZDAN *(yougoslave)*
Hivernage Baračka (31) 39

L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE HARČAŠ *(yougoslave — 31a)* 39

LE PORT NOVI SAD *(yougoslave)*
Bassin (32) 40

LE PORT PANČEVO *(yougoslave)* .....
Secteur de l'embouchure du Tamiš (33) .. 41

pages

L'HIVERNAGE IVANOVO *(yougoslave — 34)* 42

L'HIVERNAGE KOVIN-PONJAVICA *(yougoslave — 35)* 43

LE BRAS KISELJEVO *(yougoslave — 36)* ... 44

LE PORT DRENCOVA *(roumain — 37)* .. 45

LA LOCALITE EŞELNIŢA *(roumain — 38)* 46

LE PORT ORŞOVA *(roumain — 39)* 47

LE PORT KLADOVO *(yougoslave — 40)* .. 49

LE PORT TURNU-SEVERIN *(roumain — 41)* 50

LE PORT CALAFAT *(roumain)*
Abri d'hiver Schela Veche (42) 52

L'HIVERNAGE BLIZNATZI *(bulgare — 43)* 53

L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE SKOMEN *(bulgare — 44)* 54

LE PORT LOM *(bulgare)*
Bassin (45) 55

LE PORT TURNU MĂGURELE *(roumain)*
Abri d'hiver Catina (46) 56

LE PORT ROUSSÉ *(bulgare)*
Bassin (47) 57

LE PORT DE GIURGIU *(roumain)*
Bassin Veriga (48) 58
Bassin Plantelor (49) 59

L'HIVERNAGE MOCANU *(roumain — 50)* . 61

L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE GARVAN *(bulgare — 51)* 63

LE PORT CERNAVODA *(roumain)*
Bassin (52) 64

LE PORT HÎRSOVA *(roumain)*
Hivernage provisoire Varos (53) 65

LE PORT BRĂILA *(roumain)*
Bassin (54) 66

LE BRAS MĂCIN *(roumain — 55)* 67

LE PORT GALAŢI *(roumain)*
Bassin de docks (56) 68
Nouveau bassin (pour le bois — 57) 69

LE PORT TULCEA *(roumain)*
Abri d'hiver provisoire (58) 70

LE PORT ISMAIL *(soviétique)*
Bassin du chantier naval de réparation d'Ismail 70

ANNEXES

Annexe 1. Droits perçus dans les hivernages et les abris d'hiver provisoires situés sur le Danube 74

Annexe 2. Carte schématique de la disposition des hivernages et des abris d'hiver provisoires sur le Danube du port de Regensburg au port de Sulina (km 2379—0) 77

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий альбом зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай от порта Регенсбург до порта Сулина (2379—0 км) составлен аппаратом Дунайской Комиссии на основании материалов, полученных от придунайских стран.

В альбоме более подробно приведены основные характеристики зимовников и временных зимних убежищ и условия зимовки в них, чем в главе „Краткое описание основных зимовников и временных убежищ на реке Дунай", которая помещена в Километровнике реки Дунай.

При этом некоторые изменения, внесенные в текст настоящего издания, обусловлены поступившими от придунайских стран в аппарат Комиссии более современными данными, характеризующими зимовники и временные зимние убежища на реке Дунай по состоянию на 1958 год.

INTRODUCTION

L'album des hivernages et des abris d'hiver provisoires sur le Danube, du port de Regensburg au port de Sulina (km 2379—0), a été établi par l'appareil de la Commission du Danube sur la base de la documentation reçue des Etats danubiens.

Dans l'album, les données principales sur les hivernages et les abris d'hiver provisoires ainsi que leurs conditions d'hivernage sont reflétées avec plus de détail que dans le chapitre „Brève description des principaux hivernages et abris provisoires sur le Danube", inséré dans l'Indicateur kilomérique du Danube.

Les quelques corrections apportées au texte de la présente édition ont été faites à la suite de la réception, de la part des États danubiens, de données plus actuelles caractérisant les hivernages et les abris d'hiver provisoires sur le Danube, d'après la situation en 1958.

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Расстояния для участка Регенсбург—Галац выражены в километрах, для участка Галац—Сулина—в морских милях (1 *миля* = 1852 *м*); счет километража ведется снизу вверх по реке от порта Сулина.

Положение входов в зимовники и временные зимние убежища дано для участка Регенсбург—Галац относительно километровых знаков, для участка Галац—Сулина относительно мильных знаков.

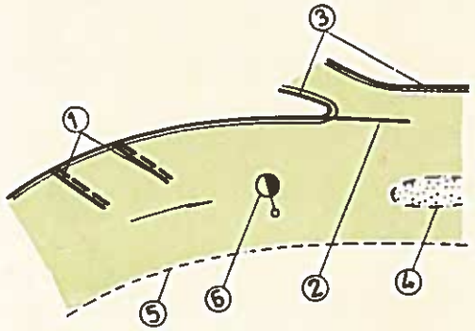
Высоты уровней воды по водомерным постам даны в сантиметрах.

Габариты (длина, ширина, глубина) *зимовников и временных зимних убежищ* даны в метрах.

Габариты судоходных пролетов мостов даны в метрах.

Вместимость зимовников и временных зимних убежищ даны из расчета расстановки в них барж грузоподъемностью в 600 тонн.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ НА СХЕМАХ



1) — буны
2) — дамба
3) — укрепленный берег
4) — отмель
5) — граница части русла
6) — расчетный километраж

— береговой огонь — маяк правого берега
— береговой огонь — маяк левого берега
— километровый знак
— мильный знак
— площадь водной акватории, предназначенная для отстоя судов в период зимовки
— зимовник
— временное зимнее убежище
— водомерный пост
— кнехты
— верфи
— населенный пункт
— защитная дамба
— железная дорога
п/б — правый берег
л/б — левый берег

GENERALITES

Les distances sont exprimées: pour le secteur Regensburg—Galaţi en kilomètres, pour le secteur Galaţi—Sulina en milles marins (1 *mille* = 1852 *m*); les kilomètres sont comptés de l'aval vers l'amont à partir du port de Sulina.

La position des accès dans les hivernages et les abris d'hiver provisoires est donnée pour le secteur Regensburg—Galaţi par rapport aux bornes kilométriques et pour le secteur Galaţi—Sulina par rapport aux bornes milliaires.

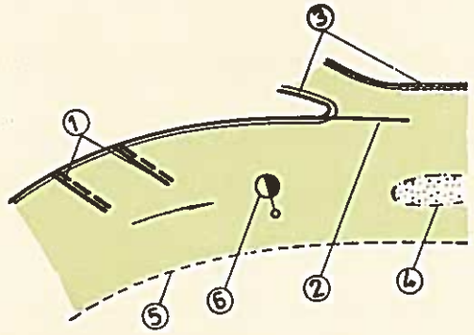
La hauteur des niveaux d'eau d'après les stations hydrométriques est indiquée en centimètres.

Les gabarits (longueur, largeur, profondeur) *des hivernages et des abris d'hiver provisoires* sont donnés en mètres.

Les gabarits des passes navigables des ponts sont indiqués en mètres.

La capacité des hivernages et des abris d'hiver provisoires a été évaluée sur la base du garage de chalands ayant une portée en lourd de 600 tonnes.

SIGNES CONVENTIONNELS SUR LES CROQUIS SCHEMATIQUES



1) — épis
2) — digue
3) — berge renforcée
4) — banc de sable
5) — limite conventionnelle du lit
6) — kilomètrage calculé

— feu côtier — phare de la rive droite
— feu côtier — phare de la rive gauche
— borne kilomètrique
— borne milliaire
— espace servant au stationnement des bâtiments en hiver
— hivernage
— abri d'hiver provisoire
— station hydromètrique
— bollards
— chantier naval
— localité
— digue de protection
— voie ferrée
r/d — rive droite
r/g — rive gauche

ПОРТ РЕГЕНСБУРГ *(немецкий)* — **Старый зимний бассейн** (1) находится на левом берегу Южного рукава реки Дунай, напротив города Регенсбург, в районе 2378,250 *км*.

Длина бассейна с входом 320 *м*, ширина — от 20 до 40 *м*. Ширина входа в бассейн 20 *м*. Глубина бассейна при уровне воды + 200 *см* по водомерному посту Швабельвейс 2,2 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 8—10 судов. Наливные суда допускаются к зимовке только после их дегазации.

У входа в бассейн находится шоссейный мост, судоходный пролет которого имеет следующие габариты: H = 11,70 *м*; B = 20,00 *м* при показании уровня воды „0" по водомерному посту Швабельвейс.

Бассейн связан с общей шоссейной сетью страны.

Почта, телеграф и телефон находятся в городе Регенсбург.

Зимовник принадлежит магистрату города Регенсбург, но бассейн содержится Водной и Судоходной Дирекцией Регенсбург.

Бассейны Луитпольд для наливных и сухогрузных судов (2, 3) находятся на правом берегу реки Дунай, в нижней части города Регенсбург, в районе 2376,250 *км*.

Длина входа до наливного и сухогрузного бассейнов 400 *м*, ширина — 60 *м*. Глубина при входе в бассейн при уровне воды + 200 *см* по водомерному посту Швабельвейс 2,5 *м*.

Длина бассейна для наливных судов (2) 350 *м*, ширина 60 *м*. Глубина бассейна при уровне воды + 200 *см* по водомерному посту Швабельвейс 2,5 *м*.

Длина сухогрузного бассейна (3) 820 *м*, ширина 80 *м*. Глубина бассейна при уровне воды + 200 *см* по водомерному посту Швабельвейс 2,5 *м*. У входа в сухогрузный бассейн находится железнодорожный мост, судоходный пролет которого имеет следующие габариты: H = 11,20 *м*, B = 34,00 *м* при показании уровня воды „0" по водомерному посту Швабельвейс.

Бассейны от ледохода защищены.

Вместимость обоих бассейнов 120—140 судов. Наливные суда допускаются к зимовке в сухогрузном бассейне только после их дегазации. В бассейне имеются верфи и телефон. Почта, телеграф и телефон находятся в городе Регенсбург. Бассейны связаны с общей шоссейной сетью страны.

Бассейны входят в компетенцию Портового бюро Регенсбург.

Бассейн Кальк (4) находится на левом берегу реки Дунай, у верхней окраины селения Швабельвейс, в районе 2376,100 *км*.

Длина бассейна 180 *м*, ширина 60 *м*. Ширина входа в бассейн 50 *м*.
Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 10—15 судов. Зимовка в бассейне разрешается только при крайней необходимости порожним судам. Наливные суда допускаются к зимовке только после их дегазации.

Бассейн связан с общей шоссейной сетью страны. Почта, телеграф и телефон находятся в селении Швабельвейс.

LE PORT REGENSBURG *(allemand)* — **L'ancien bassin pour l'hivernage** (1) se trouve sur la rive gauche du bras Sud du Danube, en face de la ville de Regensburg, dans la région du *km* 2378,250.

Dimensions: longueur du bassin et de l'accès: 320 *m*; largeur: de 20 *m* à 40 *m*; largeur de l'accès au bassin: 20 *m*; profondeur: 2,2 *m* au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Schwabelweis.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 8—10 bâtiments. Les bateaux-citernes n'y sont admis qu'après dégazage.

A l'entrée du bassin se trouve un pont-route dont la passe navigable a les gabarits suivants: H = 11,70 *m*; B = 20,0 *m* au-dessus du "0" de la station hydrométrique Schwabelweis.

Le bassin est relié au réseau routier du pays.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Regensburg.

La ville de Regensburg est propriétaire de l'hivernage, mais le bassin est entretenu par la Direction des Eaux et de la Navigation de Regensburg (Wasser- und Schiffahrtsdirektion Regensburg).

Les bassins Luitpold, pour bateaux-citernes et chalands (2 et 3) se trouvent sur la rive droite du Danube, au bas de la ville de Regensburg, dans la région du *km* 2376,250.

Dimensions: longueur de l'accès aux bassins pour bateaux-citernes et chalands: 400 *m*; largeur: 60 *m*; profondeur à l'accès des bassins: 2,5 *m*, au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Schwabelweis.

La longueur du bassin pour les bateaux-citernes (2) est de 350 *m* et sa largeur de 60 *m*. La profondeur du bassin est de 2,5 *m* au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Schwabelweis.

La longueur du bassin pour les chalands (3) est de 820 *m* et sa largeur de 80 *m*. La profondeur du bassin est de 2,5 *m* au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Schwabelweis. A l'entrée du bassin se trouve un pont-rail dont la passe navigable a les gabarits suivants: H = 11,20 *m*, B = 34,00 *m* au-dessus du "0" de la station hydrométrique Schwabelweis.

Les bassins sont protégés contre la débâcle.

La capacité des deux bassins est de 120—140 bâtiments. Les bateaux-citernes sont admis dans le bassin pour chalands qu'après dégazage. Il y a dans le bassin des chantiers navals et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Regensburg. Les bassins sont reliés au réseau routier du pays.

Les bassins relèvent de la compétence du Bureau du port de Regensburg (Hafenamt Regensburg).

Le bassin Kalk (4) se trouve sur la rive gauche du fleuve aux abords amont de la localité Schwabelweis, dans la région du *km* 2376,100.

Dimensions du bassin: longueur: 180 *m*; largeur: 60 *m*; largeur de l'accès: 50 *m*. Le bassin est protégé contre la débâcle.

La capacité du bassin est de 10—15 bâtiments. L'hivernage n'y est autorisé qu'aux bâtiments lèges en cas d'extrême nécessité. Les bateaux-citernes n'y sont admis qu'après dégazage.

Le bassin est relié au réseau routier du pays. Le bureau des PTT se trouve dans la localité Schwabelweis.

С Х Е М А

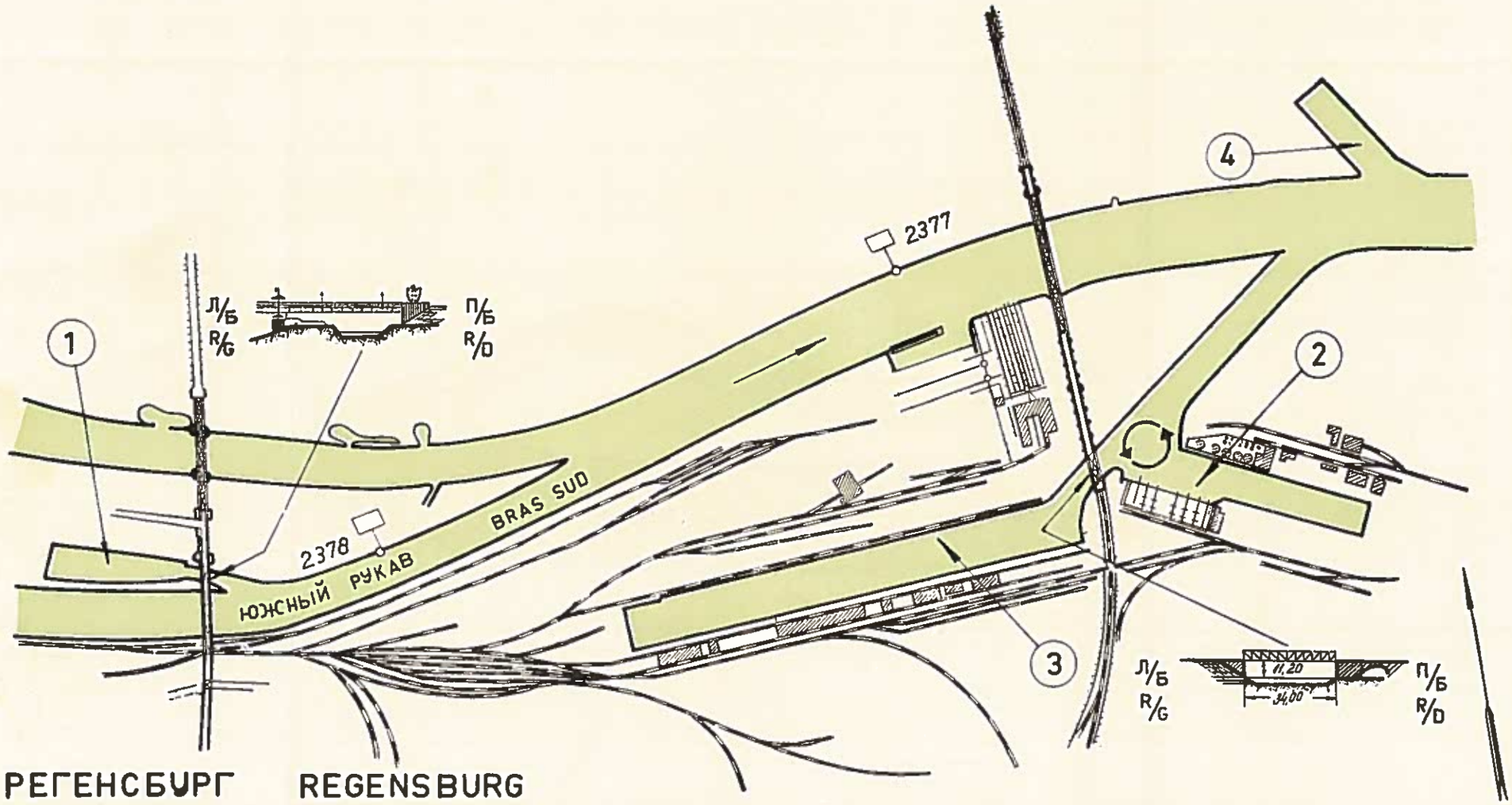
расположения Старого зимнего бассейна (1), бассейнов Луитпольд для наливных и сухогрузных судов (2, 3) и бассейна Кальк (4) в районе порта Регенсбург

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'ancien bassin pour hivernage (1), des bassins Luitpold pour bateaux-citernes et chalands (2 et 3) et du bassin Kalk (4) situés dans la région du port Regensburg

échelle 1 : 10 000

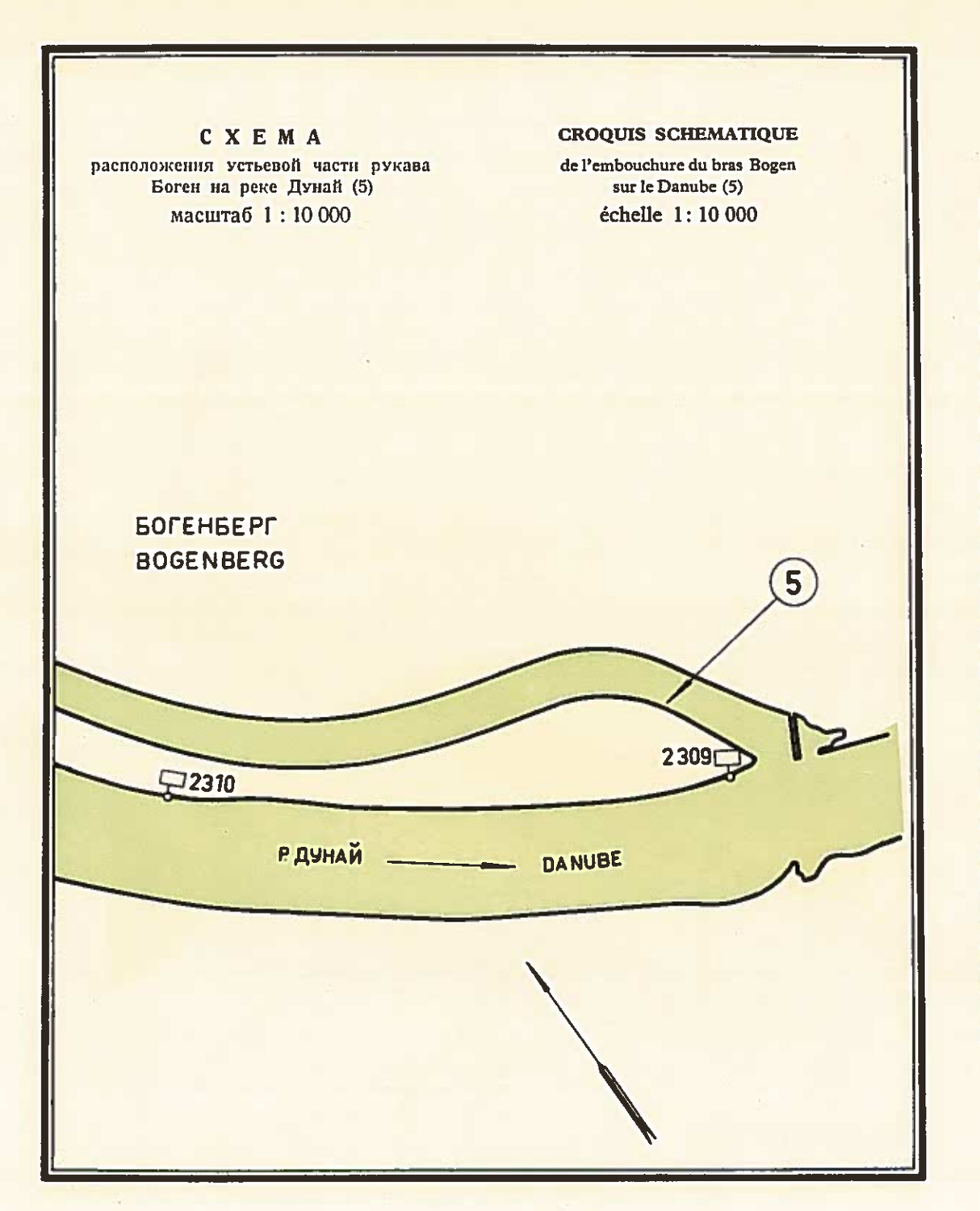


РУКАВ БОГЕН *(немецкий* — 5), устье которого расположено на левом берегу реки Дунай в 1,5 километрах ниже города Боген, в районе 2308,950 *км*, используется для временного зимнего убежища наливных судов и барж.

Длина акватории рукава, используемая для стоянки наливных судов, 1000 *м*, ширина 60 *м*. Ширина входа в рукав 40 *м*. Глубина акватории убежища при уровне воды +200 *см* по водомерному посту Швабельвейс 2,7 *м* (или 2,7 *м* при уровне воды +240 *см* по водомерному посту Штраубинг). Вместимость убежища 50—70 судов. Убежище от ледохода не защищено и опасность стоянки в нем судов в период ледоходов возникает при уровне воды +450 *см*, и выше по водомерному посту Штраубинг. Убежище связано с общей шоссейной сетью страны.

Почта, телеграф и телефон находятся в городе Боген.

Убежище входит в компетенцию Водной и Судоходной Дирекции Регенсбург.



LE BRAS BOGEN *(allemand)* — (5) dont l'embouchure se trouve sur la rive gauche du Danube, à 1,5 *km* en aval de la ville Bogen, dans la région du *km* 2308,950, sert d'abri d'hiver provisoire pour les bateaux-citernes et les chalands.

La longueur de l'espace servant au stationnement des bâtiments dans le bras est de 1000 *m* et sa largeur de 60 *m*; la largeur de l'accès dans le bras est de 40 *m*; la profondeur dans l'abri est de 2,7 *m* au niveau d'eau +200 *cm* de la station hydrométrique Schwabelweis (+240 *cm* de la station hydrométrique Straubing).

La capacité de l'abri est de 50—70 bâtiments.

L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et les bâtiments qui y stationnent se trouvent en danger quand, pendant la débâcle, le niveau d'eau atteint +450 *cm* et plus d'après la station hydrométrique Straubing. L'abri est relié au réseau routier du pays.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville Bogen.

L'abri relève de la compétence de la Direction des Eaux et de la Navigation Regensburg (Wasser- u. Schiffahrtsdirektion Regensburg).

ПОРТ ДЕГГЕНДОРФ *(немецкий).* **Бассейн** (6) находится на левом берегу реки Дунай, в нижней части города Деггендорф, в районе 2283,800 *км.*

Длина бассейна 450 *м*, ширина от 60 до 75 *м*. Ширина входа в бассейн 30 *м*. Глубина бассейна при уровне воды +200 *см* по водомерному посту Деггендорф 1,4 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 30—40 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации. Бассейн связан с общей шоссейной сетью страны.

Почта, телеграф и телефон находятся в городе Деггендорф.

Бассейн входит в компетенцию Водной и Судоходной Дирекции Регенсбург.

СХЕМА

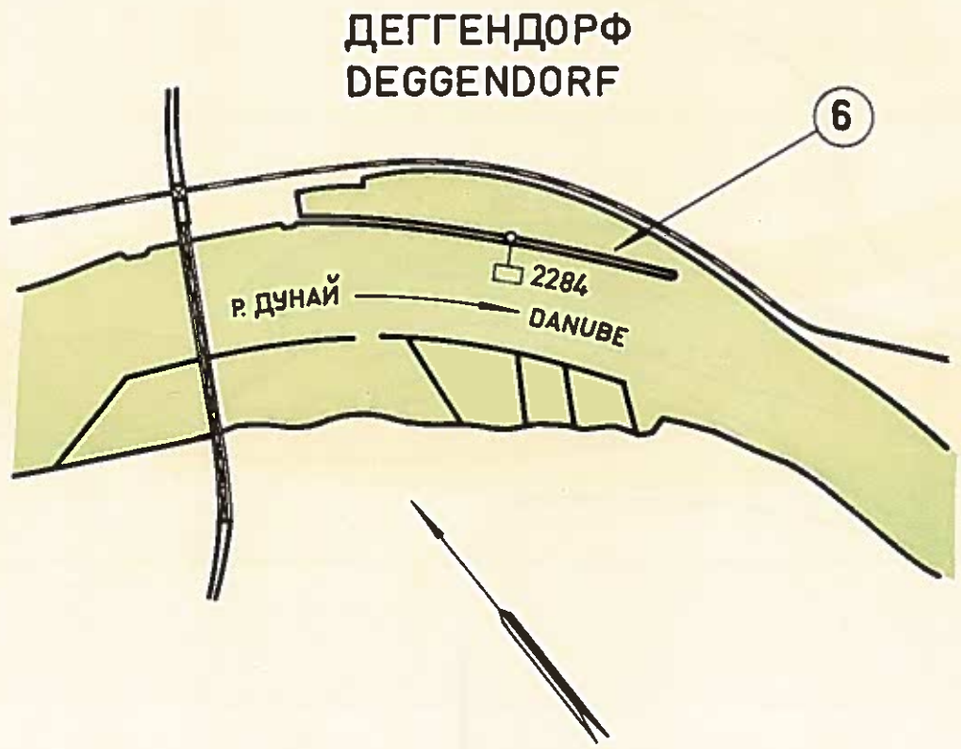
расположения бассейна (6) в районе порта Деггендорф

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin (6) situé dans la région du port Deggendorf

échelle 1 : 10 000



LE PORT DEGGENDORF *(allemand)* — **Un bassin** (6) se trouve sur la rive gauche du Danube aux abords aval de la ville de Deggendorf dans la région du *km* 2283,800.

Dimensions du bassin: longueur: 450 *m*; largeur: 60—75 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 30 *m*; profondeur: 1,4 *m* au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Deggendorf.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

La capacité du bassin est de 30—40 bâtiments. Les bateaux-citernes peuvent y hiverner après dégazage. Le bassin est relié au réseau routier du pays.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Deggendorf.

Le bassin relève de la compétence de la Direction des Eaux et de la Navigation Regensburg (Wasser- u. Schiffahrtsdirektion Regensburg).

ПОРТ ПАССАУ *(немецкий)*. **Бассейн Раклау** (7) находится на правом берегу реки Дунай, в 2-х километрах выше города Пассау, в районе 2228,400 *км*.

Длина бассейна 700 *м*, ширина от 70 до 90 *м*. Ширина входа в бассейн 50 *м*. Глубина бассейна при уровне воды +300 *см* по водомерному посту Пассау 2,0 *м*.

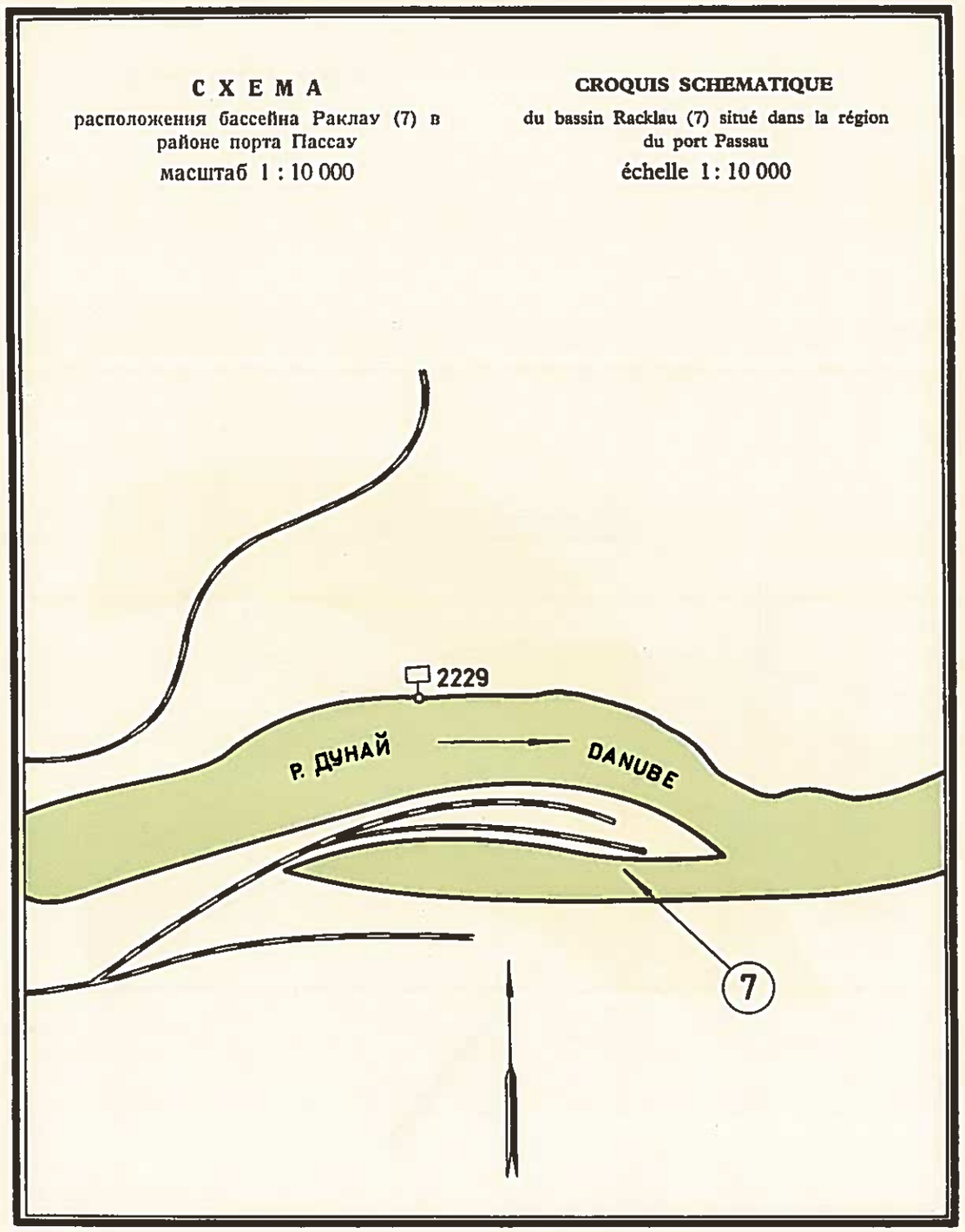
Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 40—60 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации.

Бассейн связан с общей шоссейной сетью страны.

Почта, телеграф и телефон находятся в городе Пассау.

Бассейн входит в компетенцию представительства Регенсбургского портового бюро, находящегося в порту Пассау.



С Х Е М А
расположения бассейна Раклау (7) в районе порта Пассау
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin Racklau (7) situé dans la région du port Passau
échelle 1 : 10 000

LE PORT PASSAU *(allemand)* — **Le bassin Racklau** (7) se trouve sur la rive droite du Danube, à 2 *km* en amont de la ville de Passau, dans la région du *km* 2228,400.

Dimensions du bassin: longueur: 700 *m*; largeur: 70—90 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 50 *m*; profondeur: 2,0 *m* au niveau d'eau +300 *cm* d'après la station hydrométrique Passau.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 40—60 bâtiments. Les bateaux-citernes peuvent y hiverner seulement après dégazage.

Le bassin est relié au réseau routier du pays. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Passau.

Le bassin relève de la compétence de l'agence du Bureau du port de Regensburg, qui se trouve à Passau.

Бассейн Линдау для наливных судов (8) находится на левом берегу реки Дунай, в 4 километрах ниже города Пассау, в районе 2222,130 *км*.

Длина бассейна 150 *м*, ширина 40 *м*. Ширина входа в бассейн 35 *м*. Глубина бассейна при уровне воды +300 *см* по водомерному посту Пассау 2,0 *м*.

Бассейн от ледохода защищен. Вместимость бассейна 6—8 судов.

Бассейн связан с общей шоссейной сетью страны.

Почта, телеграф и телефон находятся в городе Пассау.

Бассейн входит в компетенцию Водной и Судоходной Дирекции Регенсбург.

С Х Е М А

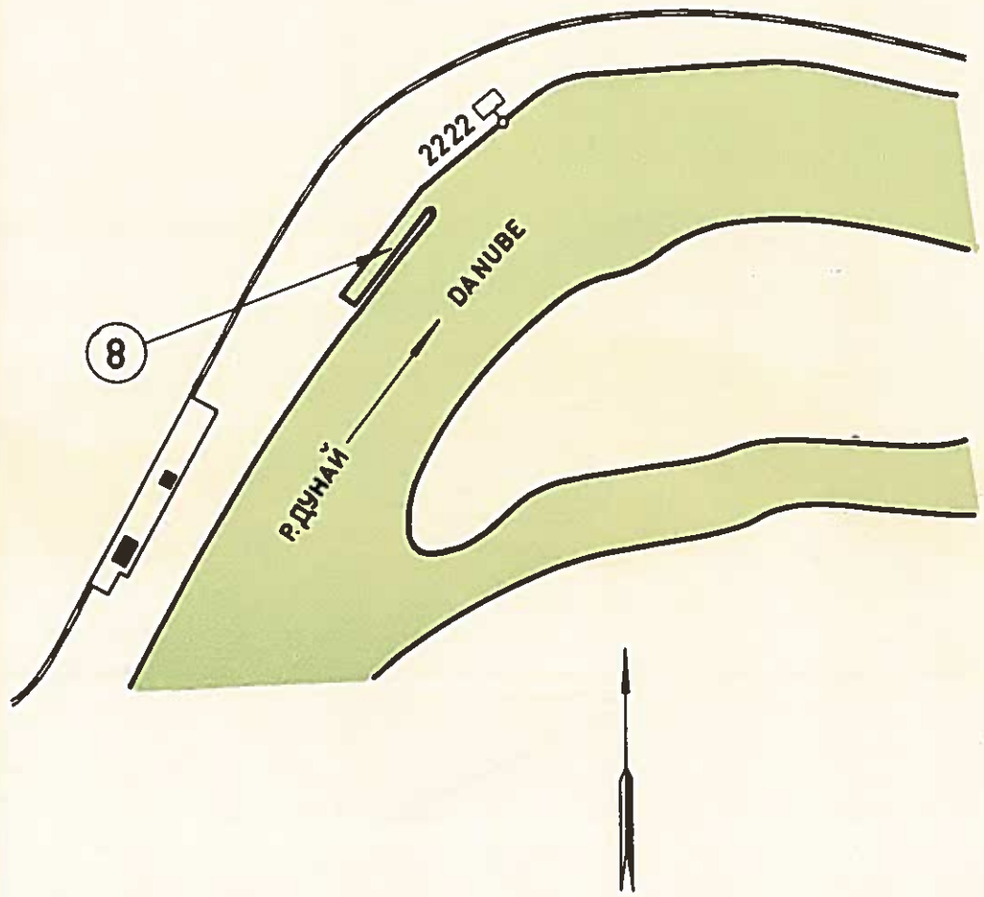
расположения бассейна Линдау (8) для наливных судов в районе Пассау

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin Lindau (8) pour bateaux-citernes situé dans la région de Passau

échelle 1 : 10 000



Le bassin Lindau pour bateaux-citernes (8) se trouve sur la rive gauche du Danube à 4 *km* en aval de la ville de Passau, dans la région du *km* 2222,130.

Dimensions du bassin: longueur: 150 *m*; largeur: 40 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 35 *m*; profondeur: 2,0 *m* au niveau d'eau +300 *cm* d'après la station hydrométrique Passau.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 6—8 bâtiments.

Le bassin est relié au réseau routier du pays.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Passau.

Le bassin relève de la compétence de la Direction des Eaux et de la Navigation de Regensburg (Wasser- u. Schiffahrtsdirektion Regensburg).

БАССЕЙН КАСТЕНЕР-БУХТ

(австрийский — 9) находится на правом берегу реки Дунай, у верхней окраины селения Кастен, в районе 2208,430 *км*.

Длина бассейна 300 *м*, ширина (по дну) 80 *м*. Ширина входа (по дну) в бассейн 40 *м*. Глубина бассейна при нормальном подпорном уровне воды 3,5 *м*, глубина на входе 3,0 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 15 судов. При необходимости, по разрешению Речного надзора, в бассейне могут зимовать и наливные суда. При расстановке судов на зимовку необходимо оставлять место вблизи входа в бассейн для судов, обслуживающих гидроузел Йохенштейн.

Вблизи бассейна проходит шоссейная дорога в селение Кастен, в котором находятся почта и телефон. В 300 метрах от бассейна имеется питьевая вода.

Бассейн входит в компетенцию Речного надзора порта Энгельхартсцелль.

С Х Е М А

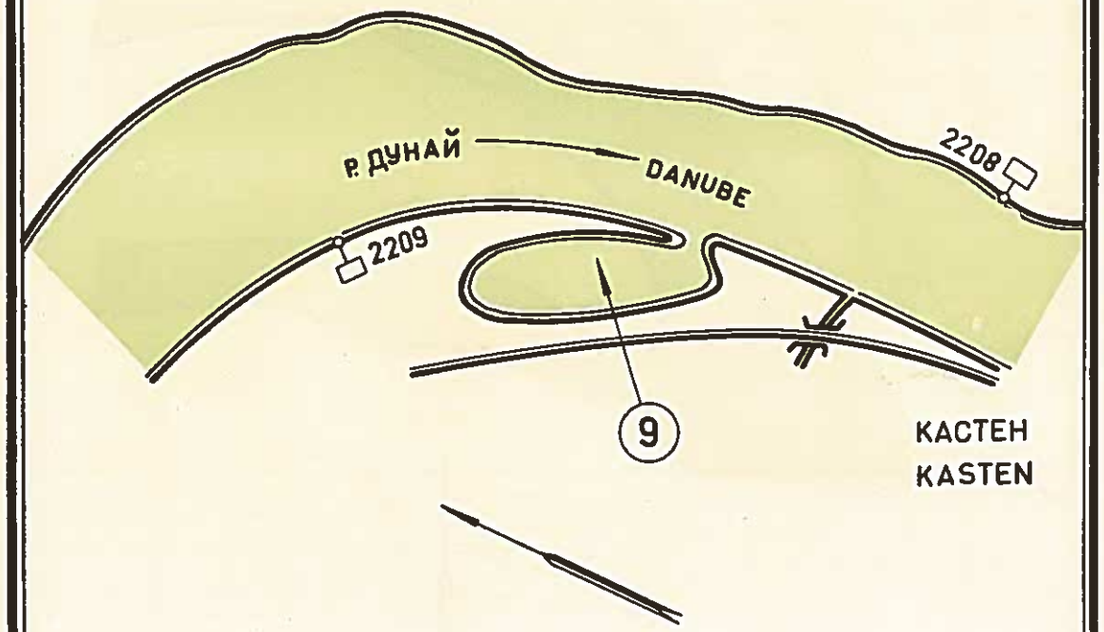
расположения бассейна Кастенер-Бухт (9) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin Kastener-Bucht (9) situé sur le Danube

échelle 1: 10 000



LE BASSIN KASTENER-BUCHT

(autrichien) (9) se trouve sur la rive droite du Danube, aux abords amont de la localité Kasten, dans la région du *km* 2208,430.

Dimensions du bassin: longueur: 300 *m*; largeur au plafond: 80 *m*; largeur au plafond de l'accès: 40 *m*; profondeur: 3,5 *m* au niveau de retenue normal; profondeur à l'accès: 3,0 *m*.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 15 bâtiments. En cas de nécessité, et sur autorisation de la Surveillance fluviale, les bateaux-citernes peuvent aussi hiverner dans le bassin. Lors de la disposition des bâtiments pour l'hivernage il faut laisser, près de l'accès dans le bassin, un espace libre pour les bâtiments travaillant pour la centrale hydro-électrique Jochenstein.

Près du bassin passe la chaussée qui mène à la localité Kasten où se trouve le bureau des PTT. A 300 *m* du bassin il y a de l'eau potable.

Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale du port de Engelhartszell.

ПОРТ ЛИНЦ *(австрийский)*. **Зимний бассейн** (10) находится на правом берегу реки Дунай, в 3-х километрах ниже города Линц, в районе 2131,790 *км*.

Длина бассейна 755 *м*, ширина от 55 до 100 *м*. Ширина входа (по дну) в бассейн 40 *м*. Глубина бассейна при уровне воды +107 *см* по водомерному посту Линц 1,8 *м*, глубина на входе в него 2,0 *м*.

Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +990 *см* по водомерному посту Линц. Берега у входа в бассейн затапливаются: северный — при уровне воды +700 *см*, южный — при уровне воды +950 *см* по водомерному посту Линц.

Вместимость бассейна 50 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации.

В бассейне находятся верфи; имеется питьевая вода. С городом Линц существует автобусная связь. Почта находится в 2-х километрах от бассейна. Бассейн входит в компетенцию Речного надзора и Управления Гидростроительством порта Линц.

Городской внутренний порт (11) находится на правом берегу реки Дунай, в 4-х километрах ниже города Линц, в районе 2130,750 *км*.

Порт состоит из трех бассейнов, а также передней и входной частей. Размеры бассейнов: первого (I) — длина 420 *м*, ширина (по дну) — 80 *м*; второго (II) — длина 490 *м*, ширина (по дну) — 75 *м*; третьего (III) — длина 540 *м*, ширина (по дну) — 85 *м*. Длина входа в переднюю часть бассейнов 300 *м*, ширина (по дну) — 50 *м*. Длина передней части бассейнов 500 *м*, ширина (по дну) — 90 *м*.

Глубина бассейнов и их передней части 2,2 *м*, а входной части 2,0 *м* при показании уровня воды +107 *см*, по водомерному посту Линц.

Порт от ледохода защищен до уровня воды +1050 *см* по водомерному посту Линц. Берега у входа в порт затапливаются: северный — при уровне воды +600 *см*, южный — при уровне воды +700 *см* по водомерному посту Линц. Берега в порту затапливаются при уровне воды +840 *см* по тому же водомерному посту.

Вместимость порта 150 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации.

В третьем бассейне имеется небольшое судоремонтное предприятие. Питьевая вода находится в первом и во втором бассейне. В порту установлен телефон. Почта находится в 2-х километрах от порта. Порт связан с городом Линц автобусной линией. При расстановке судов на зимовку необходимо оставить место для грузовых операций в следующих местах:

— первом бассейне (I) — у южного берега
— втором бассейне (II) — у южного берега
— третьем бассейне (III) — у северного берега.

Порт входит в компетенцию Речного надзора порта Линц и городского магистрата.

LE PORT LINZ *(autrichien)*. **Le bassin d'hiver** (10) se trouve sur la rive droite du Danube, à 3 *km* en aval de la ville de Linz, dans la région du *km* 2131,790.

Dimensions du bassin: longueur: 755 *m*; largeur: 55—100 *m*; largeur au plafond de l'accès: 40 *m*; profondeur: 1,8 *m* au niveau +107 *cm* d'après la station hydrométrique Linz; profondeur à l'accès: 2,0 *m*.

Le bassin est protégé contre la débâcle jusqu'au niveau d'eau +990 cm d'après la station hydrométrique Linz. Les rives près de l'accès du bassin sont submersibles, la rive nord au niveau d'eau +700 *cm* et la rive sud au niveau d'eau +950 *cm*, d'après la station hydrométrique Linz.

Capacité du bassin: 50 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner qu'après dégazage.

Dans le bassin il y a un chantier naval et de l'eau potable. Le bassin est relié à la ville de Linz par une ligne d'autobus. Le bureau des PTT est à 2 *km* du bassin. Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale et de l'Administration des constructions hydrauliques du port de Linz.

Le port intérieur "Stadthafen" (11) se trouve sur la rive droite du Danube, à 4 *km* en aval de Linz, dans la région du *km* 2130,750.

Le port comprend trois bassins, une partie précédant les bassins et l'accès.

Dimensions: Premier bassin (I): longueur: 420 *m*; largeur au plafond: 80 *m*. Deuxième bassin (II): longueur: 490 *m*; largeur au plafond: 75 *m*. Troisième bassin (III): longueur: 540 *m*; largeur au plafond: 85 *m*. Longueur de l'accès dans la partie précédant les bassins: 300 *m*; largeur au plafond: 50 *m*. Longueur de la partie précédant les bassins: 500 *m*; largeur au plafond: 90 *m*.

La profondeur des bassins et de la partie qui les précède est de 2,2 *m*; la profondeur à l'accès est de 2,0 *m* au niveau d'eau +107 *cm* d'après la station hydrométrique Linz. Jusqu'au niveau d'eau +1050 cm d'après la station hydrométrique Linz le port est protégé contre la débâcle. A l'accès du port les rives sont inondées aux niveaux suivants: la rive nord +600 *cm*, la rive sud +700 *cm*, d'après la station hydrométrique Linz. Dans le port les rives sont inondées aux niveaux d'eau +840 *cm* d'après la même station hydrométrique.

Capacité du port: 150 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner qu'après dégazage. Dans le troisième bassin il y a un petit chantier naval de réparation. L'eau potable se trouve dans les premier et deuxième bassins. Il y a dans le port un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT est à 2 *km* du port. Le port est relié à la ville de Linz par une ligne d'autobus. Lors de la disposition des bâtiments dans l'hivernage il faut laisser de l'espace pour les opérations de chargement dans les endroits suivants:

— premier bassin (I), près de la rive sud,
— deuxième bassin (II), près de la rive sud,
— troisième bassin (III), près de la rive nord.

Le port relève de la compétence de la Surveillance fluviale du port et de la municipalité de Linz.

С Х Е М А

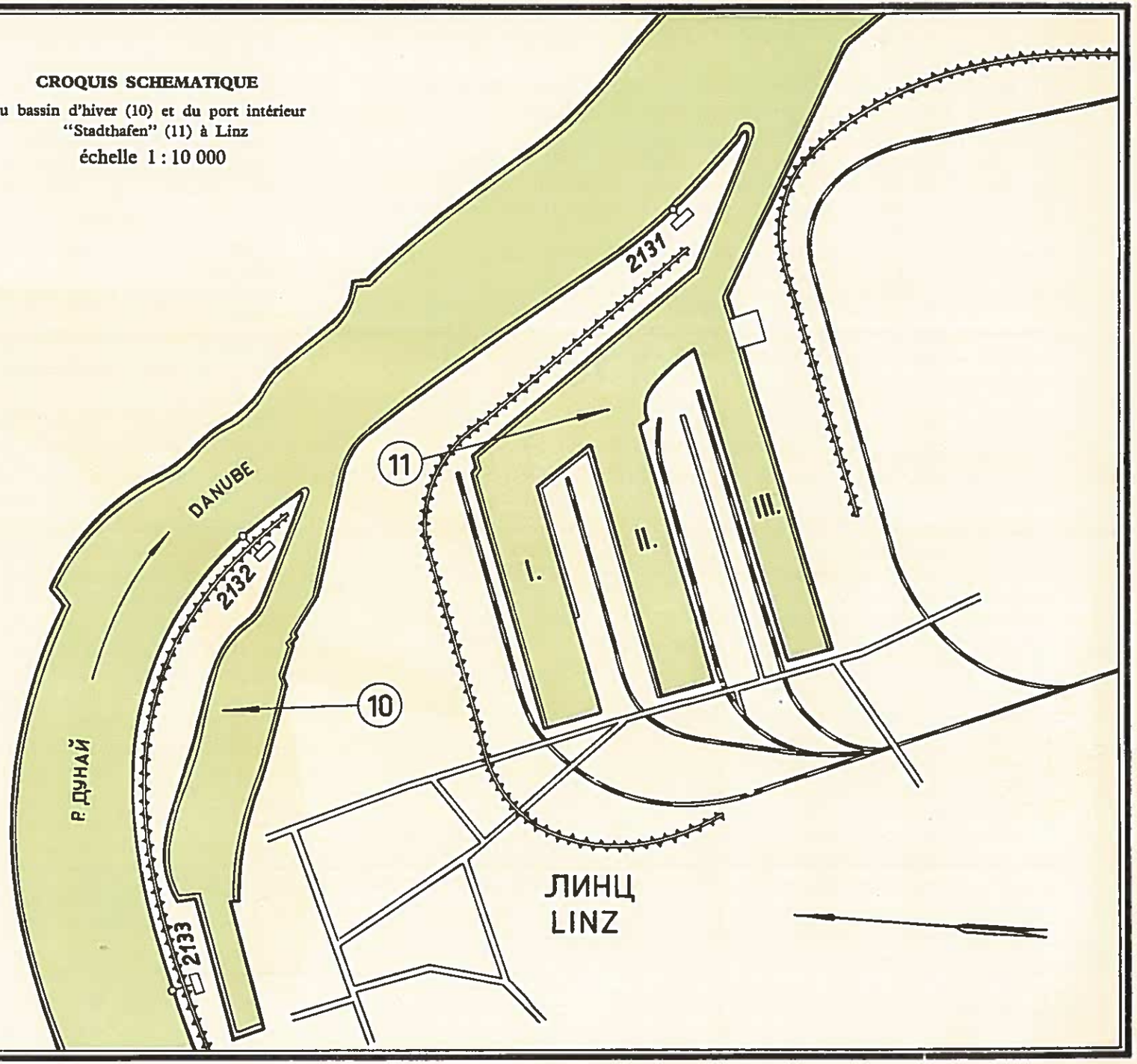
расположения зимнего бассейна (10) и городского внутреннего порта Линц (11) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin d'hiver (10) et du port intérieur "Stadthafen" (11) à Linz

échelle 1 : 10 000



Бассейн для наливных судов и внутренний промышленный порт (12) находятся на правом берегу реки Дунай, в 7 километрах ниже города Линц, в районе 2128,125 *км*.

Длина бассейна для наливных судов 330 *м*, ширина (по дну) 66 *м*. Длина бассейна внутреннего промышленного порта 500 *м*, ширина 88 *м*. Глубина обоих бассейнов при уровне воды +107 *см*, по водомерному посту Линц 2,3 *м*. Бассейн и промышленный порт соединены общим каналом, шириной (по дну) 48 *м* с рекой Дунай. Глубина на входе в канал при уровне воды +107 *см* по водомерному посту Линц 2,0 *м*.

Бассейн и порт от ледохода защищены до уровня воды +950 *см*, по водомерному посту Линц. Берега в бассейне и порту затапливаются при показании следующих уровней воды по водомерному посту Линц:

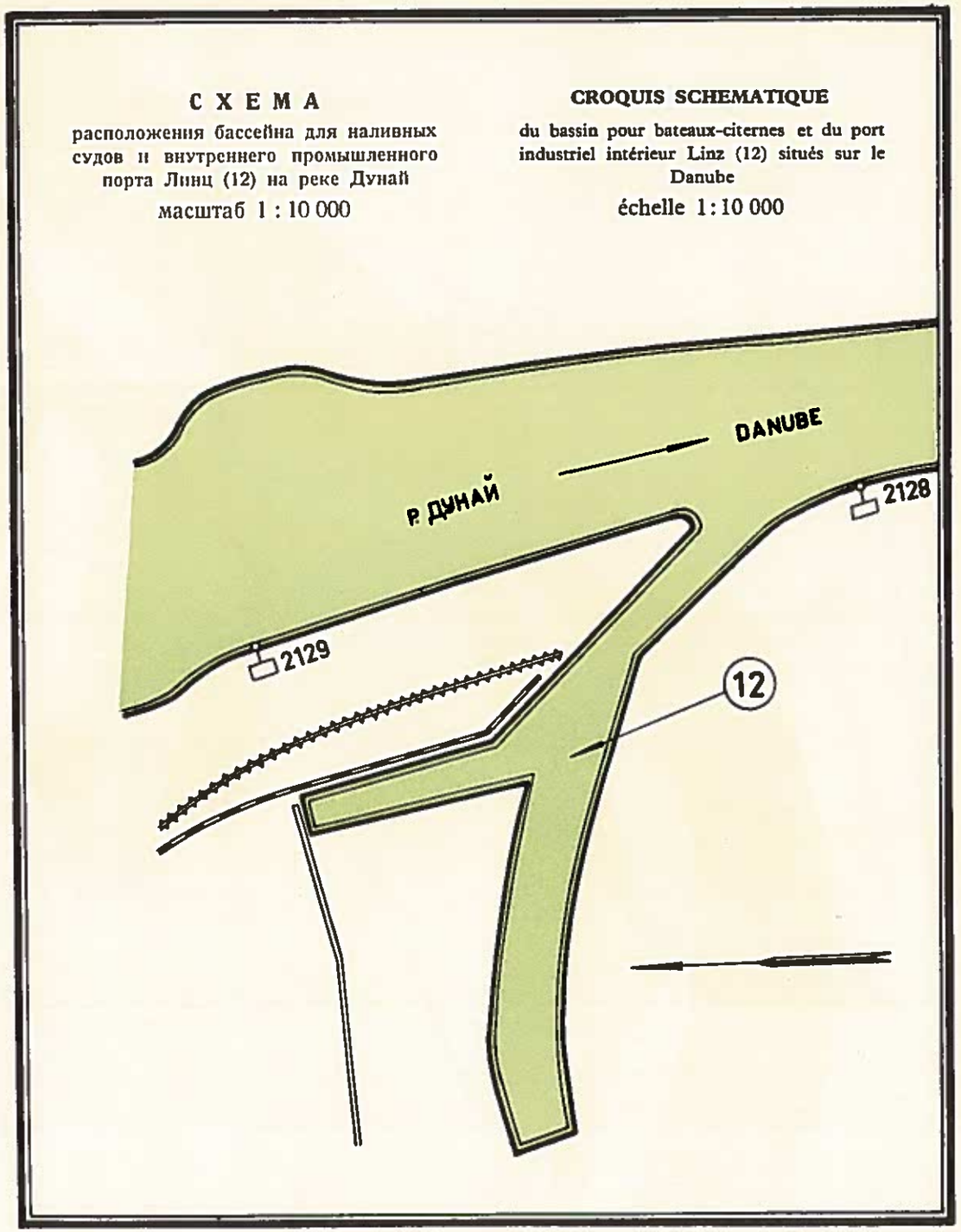
— западный берег бассейна при + 500 *см*,
— восточный берег бассейна при + 700 *см*,
— северный берег порта при +550 *см*,
— южный берег порта при +700 *см*.

На входе в бассейн и промышленный порт берега затапливаются при уровне воды +700 *см* по тому же водомерному посту.

Вместимость бассейна для наливных судов 30 единиц, а промышленного порта 50. В бассейне для наливных судов на зимний отстой расстанавливаются только наливные суда. В бассейне промышленного порта наливные суда становятся на зимовку только после их дегазации. При расстановке судов на зимовку в наливном бассейне необходимо в районе восточной стороны оставить место для грузовых операций.

Питьевая вода находится в 300 метрах от бассейнов, почта в 2-х километрах.

Бассейн и внутренний промышленный порт входят в компетенцию Речного надзора порта Линц и городского магистрата.



С Х Е М А

расположения бассейна для наливных судов и внутреннего промышленного порта Линц (12) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin pour bateaux-citernes et du port industriel intérieur Linz (12) situés sur le Danube

échelle 1:10 000

Le bassin pour les bateaux-citernes et le port industriel intérieur (12) se trouvent sur la rive droite du Danube, à 7 *km* de Linz, dans la région du *km* 2128,125.

Dimensions: longueur du bassin pour bateaux-citernes: 330 *m*; largeur au plafond: 66 *m*; longueur du bassin du port industriel intérieur: 500 *m*; largeur: 88 *m*; profondeur dans les deux bassins: 2,3 *m* au niveau d'eau +107 *cm* d'après la station hydrométrique Linz. Le bassin et le port industriel sont reliés au Danube par un canal commun dont la largeur au plafond est de 48 *m*. La profondeur à l'accès du canal est de 2,0 *m* au niveau d'eau +107 *cm* d'après la station hydrométrique Linz. Jusqu'au niveau d'eau +950 *cm* d'après la station hydrométrique Linz le bassin et le port sont protégés contre la débâcle. Les rives du bassin et du port sont inondées aux niveaux d'eau suivants, d'après la station hydrométrique Linz,

— rive ouest du bassin +500 *cm*
— rive est du bassin +700 *cm*
— rive nord du port +550 *cm*
— rive sud du port +700 *cm*.

A l'accès du bassin et du port industriel les rives sont inondées au niveau +700 *cm* d'après la même station hydrométrique.

Capacité du bassin pour bateaux-citernes 30 unités, du port industriel 50 unités. Dans le bassin pour bateaux-citernes hivernent seulement les bateaux-citernes. Dans le bassin du port industriel les bateaux-citernes ne peuvent hiverner qu'après dégazage. Lors de la disposition des bâtiments pour l'hivernage dans le bassin pour bateaux-citernes il faut laisser un espace libre pour les opérations de chargement dans la région Est.

L'eau potable se trouve à 300 *mètres* des bassins, et le bureau des PTT à 2 *km*.

Le bassin et le port industriel intérieur relèvent de la compétence de la Surveillance fluviale du port et de la municipalité de Linz.

ПОРТ ГРЕЙН *(австрийский)*. **Зимний бассейн Грейн** (13) находится на левом берегу реки Дунай, в районе порта, на 2079,300 *км*.

Длина бассейна 280 *м*, ширина (по дну) от 23 до 50 *м*. Ширина входа в бассейн 50 *м*. Глубина бассейна и входа в него при уровне воды +678 *см* по водомерному посту Грейн 4,3 *м*. Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +1030 *см* по водомерному посту Грейн. Берега бассейна затапливаются при уровне воды +960 *см*.

Вместимость бассейна 4 судна.

В исключительных случаях с разрешения Речного надзора порта Грейн, бассейном могут пользоваться и наливные суда.

Питьевая вода находится в 500 *м* от бассейна. Ближайшая почта расположена в 1,5 *км* от бассейна, в селении Грейн.

Бассейн входит в компетенцию Речного надзора порта Грейн.

С Х Е М А

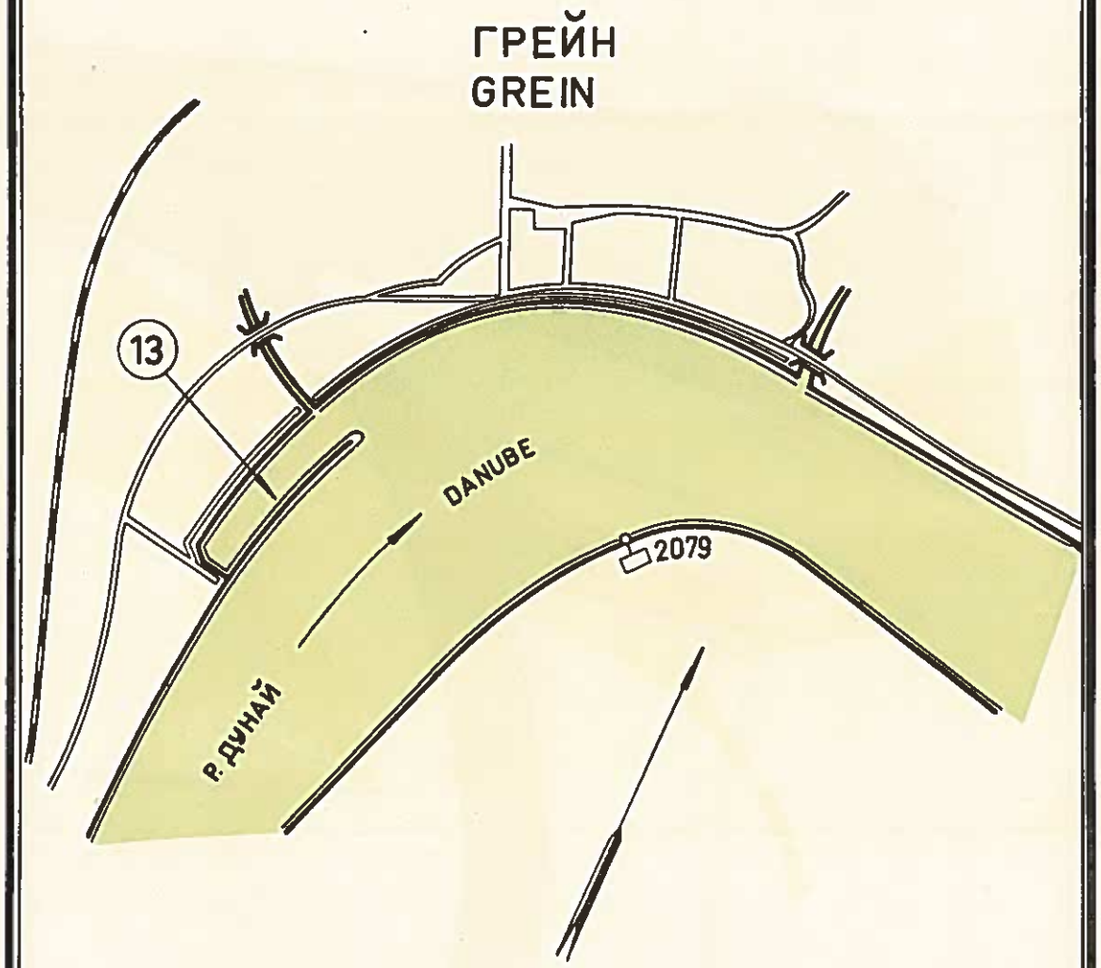
расположения зимнего бассейна (13) в районе порта Грейн

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin d'hiver (13) situé dans la région du port Grein

échelle 1 : 10 000



LE PORT GREIN *(autrichien)*. **Le bassin d'hiver Grein** (13) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du port, au *km* 2079,300.

Dimensions du bassin: longueur: 280 *m*; largeur au plafond: 23—50 *m*; largeur de l'accès: 50 *m*; profondeur dans le bassin et à l'accès: 4,3 *m* au niveau d'eau +678 *cm* d'après la station hydrométrique Grein.

Jusqu'au niveau d'eau +1030 *cm* d'après la station hydrométrique Grein, le bassin est protégé contre la débâcle. Les rives du bassin sont inondées au niveau +960 *cm*.

Capacité du bassin: 4 bâtiments.

Dans des cas exceptionnels, et sur autorisation de la Surveillance fluviale du port de Grein, les bateaux-citernes peuvent se servir du bassin.

L'eau potable se trouve à 500 *m* du bassin. Le bureau des PTT le plus proche est à 1,5 *km*, dans la localité Grein.

Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale du port de Grein.

ПОРТ ИБС *(австрийский)*. **Бассейн Ибс** (14) находится на правом берегу реки, в нижней части города Ибс, на 2057,630 *км*. Длина бассейна 300 *м*, ширина 40 *м*. Ширина входа в бассейн 30 *м*. Глубина бассейна 2,2 *м*, а на входе в него 2,0 *м* при уровне воды +200 *см* по водомерному посту Ибс. Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +700 *см* по водомерному посту Ибс.

Вместимость бассейна 10 судов. Наливные суда становятся на зимовку только после их дегазации. При расстановке судов на зимовку необходимо у южного берега бассейна оставить место для судов гидротехнической службы.

Питьевая вода находится в 100 *м* от бассейна. На расстоянии 1 километра от бассейна, в городе Ибс, находится почта. Вблизи бассейна проходит шоссейная дорога.

Бассейн входит в компетенцию Речного надзора порта Ибс и гидротехнической службы.

С Х Е М А

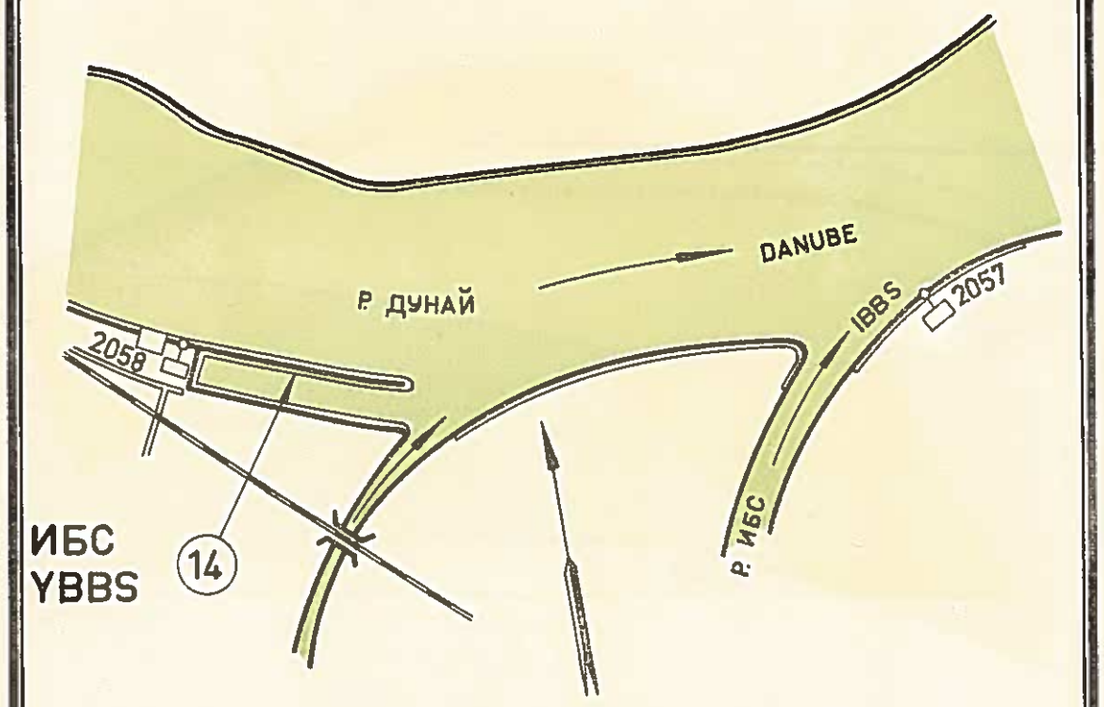
расположения бассейна (14) в районе порта Ибс

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin (14) situé dans la région du port Ybbs

échelle 1: 10 000



LE PORT YBBS *(autrichien)*. **Le bassin Ybbs** (14) est situé sur la rive droite du fleuve, aux abords aval de la ville de Ybbs, au *km* 2057,630.

Dimensions du bassin: longueur: 300 *m*; largeur: 40 *m*; largeur de l'accès: 30 *m*; profondeur: 2,2 *m*; profondeur à l'accès: 2,0 *m*, au niveau d'eau +200 *cm* d'après la station hydrométrique Ybbs.

Jusqu'au niveau d'eau +700 *cm* d'après la station hydrométrique Ybbs le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 10 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner qu'après dégazage. Lors de la disposition des bâtiments pour l'hivernage il faut laisser un espace libre près de la rive sud pour les bâtiments du Service hydrotechnique.

L'eau potable est à 100 *m* du bassin. A 1 *km* du bassin, dans la ville de Ybbs, se trouve le bureau des PTT. Une chaussée passe à proximité du bassin.

Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale du port de Ybbs et du Service hydrotechnique.

ПОРТ КРЕМС *(австрийский)*. **Бассейн Кремс** (15) находится на левом берегу реки Дунай, в 3-х километрах ниже города Кремс, на 1998 *км*.

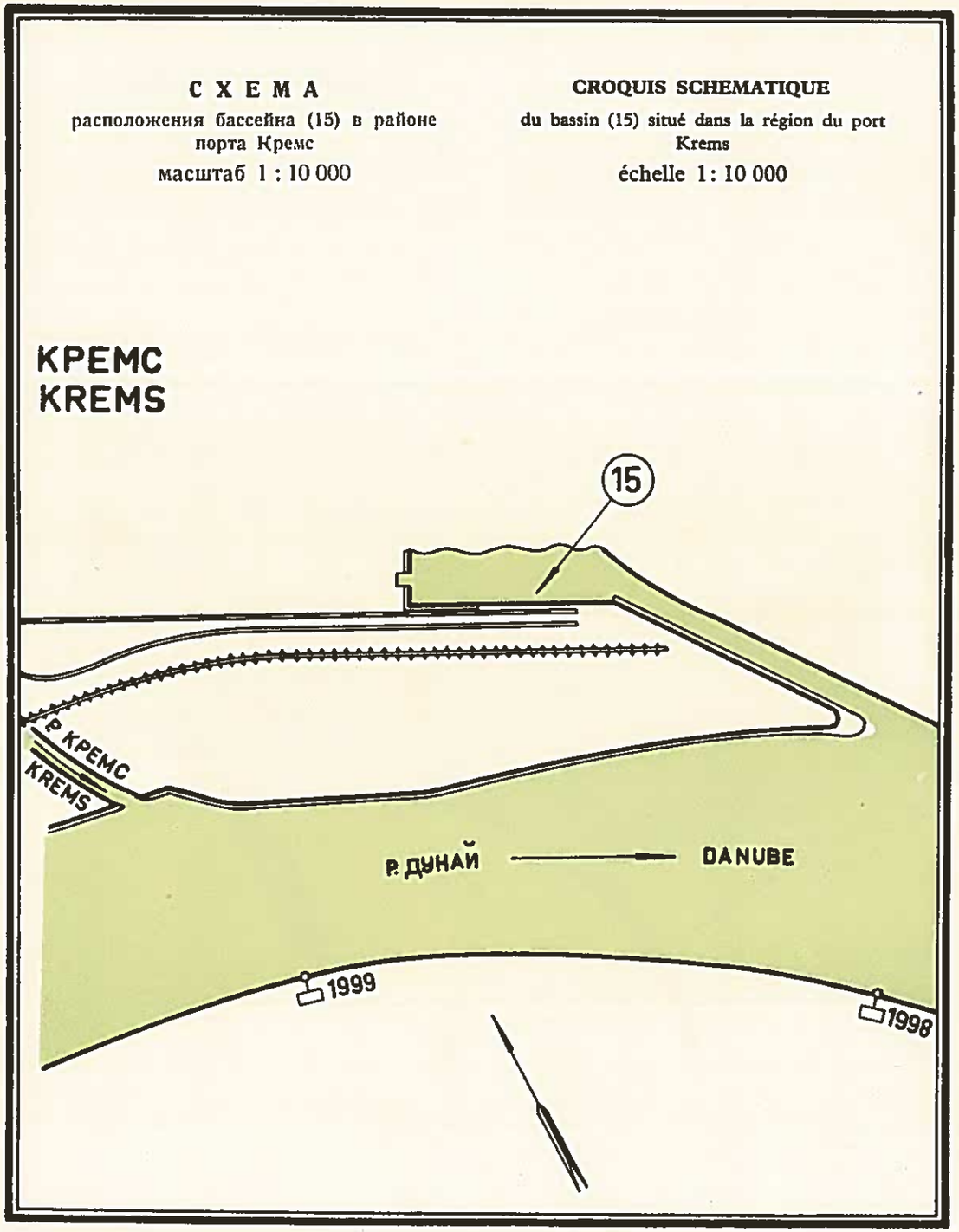
Длина бассейна 350 *м*, ширина 80 *м*. Ширина входа (по дну) в бассейн 40 *м*. Глубина бассейна 2,5 *м*, а на входе в него 2,0 при уровне воды +164 *см*, по водомерному посту Кремс.

Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +1030 *см*, по водомерному посту Кремс. Северный берег бассейна затапливается при уровне воды от +760 *см*, а южный — при уровне воды +835 *см*.

Вместимость бассейна 20 судов. Наливные суда расстанавливаются на зимовку только после их дегазации. При расстановке судов на зимовку необходимо оставить место у южного берега для грузовых операций.

В бассейне имеется питьевая вода. Ближайшая почта находится в 3-х километрах от бассейна, в городе Кремс.

Бассейн входит в компетенцию Речного надзора порта Кремс и городского магистрата.



LE PORT KREMS *(autrichien)*. **Le bassin Krems** (15) se trouve sur la rive gauche du Danube, à 3 *km* en aval de la ville de Krems, au *km* 1998.

Dimensions du bassin: longueur: 350 *m*; largeur: 80 *m*; largeur au plafond de l'accès: 40 *m*; profondeur: 2,5 *m*; profondeur à l'accès: 2,0 *m*, au niveau d'eau +164 *cm* d'après la station hydrométrique Krems.

Jusqu'au niveau d'eau +1030 *cm* d'après la station hydrométrique Krems le bassin est protégé contre la débâcle. La rive nord du bassin est inondée au niveau d'eau +760 *cm* et la rive sud au niveau +835 *cm*.

Capacité du bassin: 20 bâtiments. Les bateaux-citernes ne sont admis à l'hivernage qu'après dégazage. Lors de la disposition des bâtiments dans l'hivernage il faut laisser près de la rive sud un espace libre pour les opérations de chargement.

Dans le bassin il y a de l'eau potable, le bureau des PTT le plus proche se trouve à 3 *km*, dans la ville de Krems. Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale du port de Krems et de la municipalité de la ville.

ПОРТ ВЕНА *(австрийский)*. **Порт Фрёйденау** (16) находится на правом берегу реки Дунай, в нижней части города Вены, на 1920,100 *км*. Порт состоит из трех частей: переднего, внутреннего и бокового бассейнов. Длина переднего бассейна 570 *м*, ширина 135 *м*. Ширина входа в бассейн 50 *м*. Глубина бассейна 3,4 *м*, а на входе в него 2,0 *м* при уровне воды +156 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке). Длина внутреннего бассейна 2160 *м*, ширина от 100 до 250 *м*. Ширина входа из переднего во внутренний бассейн 36 *м*. Длина бокового бассейна 260 *м*, ширина 100 *м*.

Глубина внутреннего и бокового бассейнов при уровне воды +156 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке) 3,4 *м*.

Порт от ледохода защищен до уровня воды +950 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке). Берега порта затапливаются при уровне воды +740 *см* по тому же водомерному посту.

Вместимость порта 320 судов. В переднем бассейне на зимовку расстанавливаются только наливные суда. В другие бассейны наливные суда на зимовку допускаются только после их дегазации. При расстановке судов на зимовку во внутреннем бассейне необходимо в районе подъездных крановых путей для грузовых операций оставить место.

Вход в порт судов регулируется семафорной (сигнальной) станцией. В порту имеется мост с габаритами судоходного пролета: H = 12,19 *м*; B = 36,00 *м* при показании уровня воды +156 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке).

Питьевая вода находится в районе внутреннего бассейна; здесь имеется судоремонтное предприятие. Почта от порта находится в 3-х километрах. Ближайшая от порта трамвайная остановка находится в 2-х километрах. Порт входит в компетенцию Речного надзора „Вена-Пратер" и магистрата города Вена.

LE PORT VIENNE *(autrichien)*. **Le port Freudenau** (16) se trouve sur la rive droite du Danube aux abords aval de Vienne, au *km* 1920,100. Le port comprend trois parties: le premier bassin, le bassin intérieur et le bassin latéral. La longueur du premier bassin est de 570 *m*, sa largeur de 135 *m* et sa largeur à l'accès de 50 *m*; la profondeur y est de 3,4 *m* et à l'accès de 2,0 *m* au niveau +156 *cm* d'après la station hydrométrique de Vienne (Reichsbrücke). La longueur du bassin intérieur est de 2160 *m*, sa largeur de 100—250 *m*; la largeur du passage du premier bassin dans le bassin intérieur est de 36 *m*. La longueur du bassin latéral est de 260 *m* et sa largeur de 100 *m*.

La profondeur des bassins intérieur et latéral est de 3,4 *m* au niveau d'eau +156 *cm* d'après la station hydrométrique de Vienne (Reichsbrücke). Le port est protégé contre la débâcle tant que le niveau d'eau n'a pas atteint +950 *cm* d'après la station hydrométrique de Vienne (Reichsbrücke). Les berges du port sont inondées au niveau d'eau +740 *cm* de la même station hydrométrique.

Capacité du port: 320 bâtiments. Le premier bassin ne sert que pour les bateaux-citernes; dans les autres bassins les bateaux-citernes ne sont admis qu'après dégazage. Lors de la disposition des bâtiments dans le bassin intérieur, il faut laisser dans la région des voies de grues un espace libre pour les opérations de chargement.

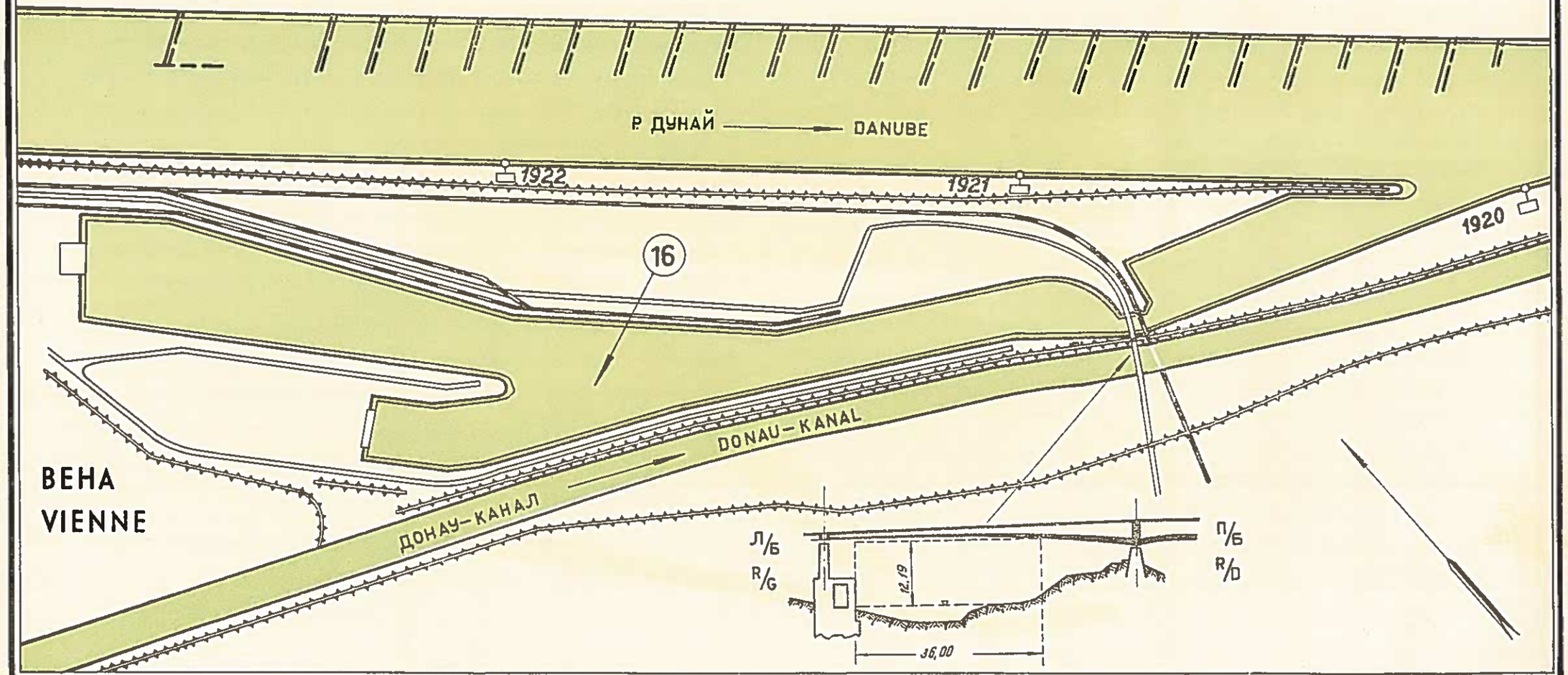
L'accès dans le port est réglé par une station sémaphorique (de signalisation). Il y a dans le port un pont aux gabarits suivants: H = 12,19 *m*; B = 36 *m*, au niveau d'eau +156 *cm* d'après la station hydrométrique de Vienne (Reichsbrücke).

L'eau potable se trouve dans la région du bassin intérieur où il y a aussi un chantier naval de réparation. Le bureau des PTT est à 3 *km* du port. L'arrêt de tramway le plus proche est à 2 *km*.

Le port relève de la compétence de la Surveillance fluviale "Wien-Prater" et de la municipalité de Vienne.

С Х Е М А
расположения порта Фрёйденау (16) на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du port Freudenau (16) situé sur le Danube
échelle 1 : 10 000



Бассейн Альберн (17) находится на правом берегу реки Дунай, в 10 километрах ниже шоссейного моста Рейхсбрюкке, на 1918,300 *км*.

Длина бассейна 760 *м*, ширина 90 *м*. Ширина входа (по дну) в бассейн 50 *м*. Глубина бассейна 3,5 *м*, а на входе 2,0 *м* при уровне воды +156 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке). Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +970 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке). Берега на входе в бассейн затапливаются при уровне воды +570 *см*, а в бассейне — при уровне воды +780 *см*.

Вместимость бассейна 60 судов. Стоянка наливных судов в бассейне запрещена. При расстановке судов на зимовку необходимо у элеваторов оставить место.

В бассейне имеется питьевая вода. Почта от бассейна находится в 4-х километрах. К бассейну подходит шоссейная дорога. Ближайшая от порта трамвайная остановка находится в 3-х километрах.

Бассейн входит в компетенцию Речного надзора „Вена — Донау-канал" и магистрата города Вена.

С Х Е М А

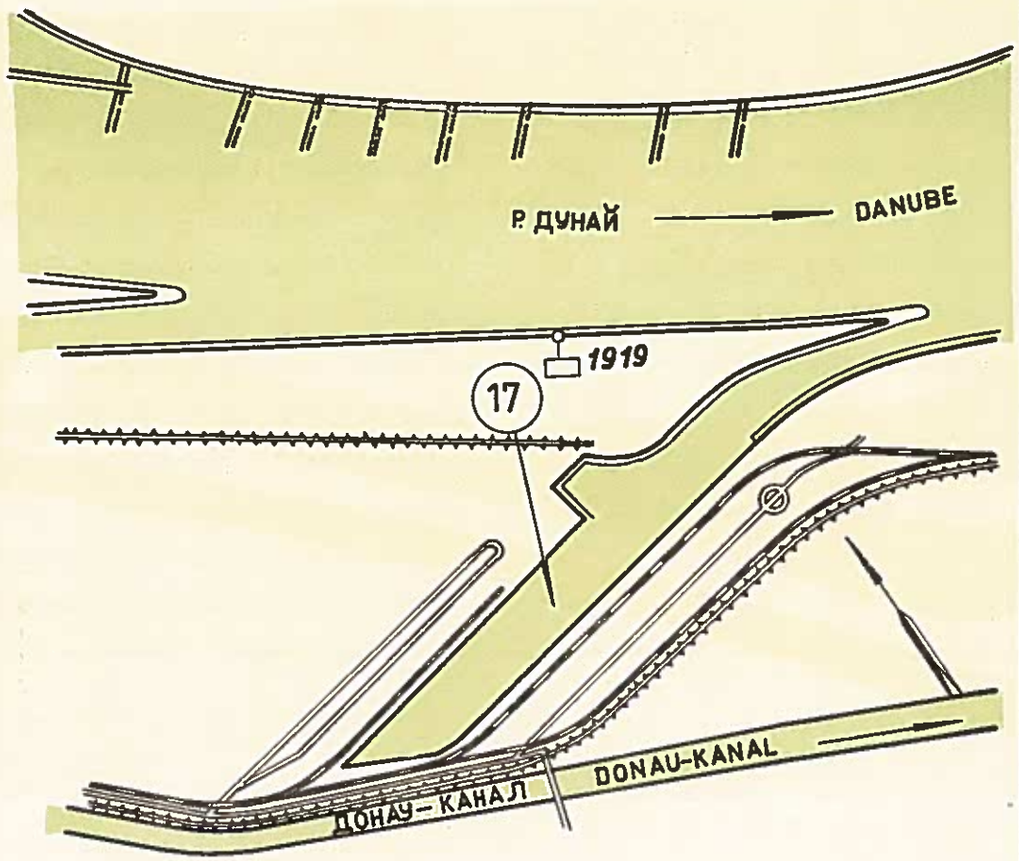
расположения бассейна Альберн (17) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du bassin Albern (17) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



Le bassin Albern (17) se trouve sur la rive droite du Danube, à 10 *km* en aval du pont-route Reichsbrücke, au *km* 1918,300.

Dimensions du bassin: longueur: 760 *m*; largeur: 90 *m*; largeur au plafond de l'accès: 50 *m*; profondeur: 3,5 *m*; profondeur à l'accès: 2,0 *m*, au niveau d'eau +156 *cm* d'après la station hydrométrique Vienne (Reichsbrücke).

Jusqu'au niveau d'eau +970 *cm* d'après la station hydrométrique Vienne (Reichsbrücke) le bassin est protégé contre la débâcle. A l'accès du bassin les berges sont inondées au niveau d'eau +570 *cm* et dans le bassin elles le sont au niveau d'eau +780 *cm*.

Capacité du bassin: 60 bâtiments.

Le stationnement des bateaux-citernes dans le bassin est interdit. Lors de la disposition des bâtiments pour l'hivernage il faut laisser un espace libre près des élévateurs.

Il y a de l'eau potable dans le bassin. Le bureau des PTT est à 4 *km*. Une chaussée passe à proximité du bassin. L'arrêt de tramway le plus proche se trouve à 3 *km*.

Le bassin relève de la compétence de la Surveillance fluviale "Wien-Donaukanal" et de la municipalité de Vienne.

Порт для наливных судов Лобау (18) находится на левом берегу реки Дунай в 12 километрах ниже шоссейного моста Рейхсбрюкке, на 1916,400 *км*.

Порт состоит из двух частей: бассейна для грузовых операций и бассейна для стоянки судов.

Длина бассейна для грузовых операций 1200 *м*, ширина 65 *м*.

Длина бассейна для стоянки судов 200 *м*, ширина 65 *м*. Ширина входа (по дну) в порт 43 *м*. Глубина порта при уровне воды +156 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке) 3,3 *м*, а входа в него 2,0 *м*.

Порт от ледохода защищен до уровня воды +960 *см* по водомерному посту Вена (Рейхсбрюкке). Берега при входе в порт затапливаются при уровне воды +630 *см*, а в порту при уровне +670 *см*.

Вместимость порта 60 судов. В порту зимуют только наливные суда.

При расстановке в бассейне судов на зимовку необходимо в районе причалов, на которых установлены насосные станции, оставить место для грузовых операций.

Питьевая вода имеется в районе бассейна для грузовых операций. Почта от порта находится в 6 километрах. Шоссейная и трамвайная дороги проходят в 5 километрах от порта.

Порт входит в компетенцию Речного надзора „Вена — Пратер" и магистрата города Вена.

Le port Lobau pour bateaux-citernes (18) se trouve sur la rive gauche du Danube, à 12 *km* en aval du pont-route Reichsbrücke, au *km* 1916,400.

Le port comprend deux parties: un bassin pour les opérations de chargement et un bassin pour le stationnement des bâtiments.

La longueur du bassin pour les opérations de chargement est de 1200 *m* et sa largeur de 65 *m*.

La longueur du bassin pour le stationnement des bâtiments est de 200 *m* et sa largeur de 65 *m*. La largeur au plafond de l'accès dans le port est de 43 *m*, la profondeur dans le port est de 3,3 *m* et à l'accès du port de 2,0 *m* au niveau d'eau +156 *cm* de la station hydromètrique Vienne (Reichsbrücke).

Jusqu'au niveau d'eau +960 *cm*, d'après la station hydrométrique Vienne (Reichsbrücke) le port est protégé contre la débâcle. A l'accès du port les berges sont inondées au niveau d'eau +630 *cm* et dans le port, au niveau d'eau +670 *cm*.

Capacité du port: 60 bâtiments. Dans le port hivernent seulement les bateaux-citernes.

Lors de la disposition des bâtiments dans le bassin il faut laisser un espace libre pour les opérations de chargement dans la région des quais où sont installées des pompes.

Dans la région du bassin pour les opérations de chargement il y a de l'eau potable.

Le bureau des PTT est à 6 *km*. La chaussée et la ligne de tramway passent à 5 *km* du port.

Le port relève de la compétence de la Surveillance fluviale "Wien-Prater" et de la municipalité de Vienne.

С Х Е М А

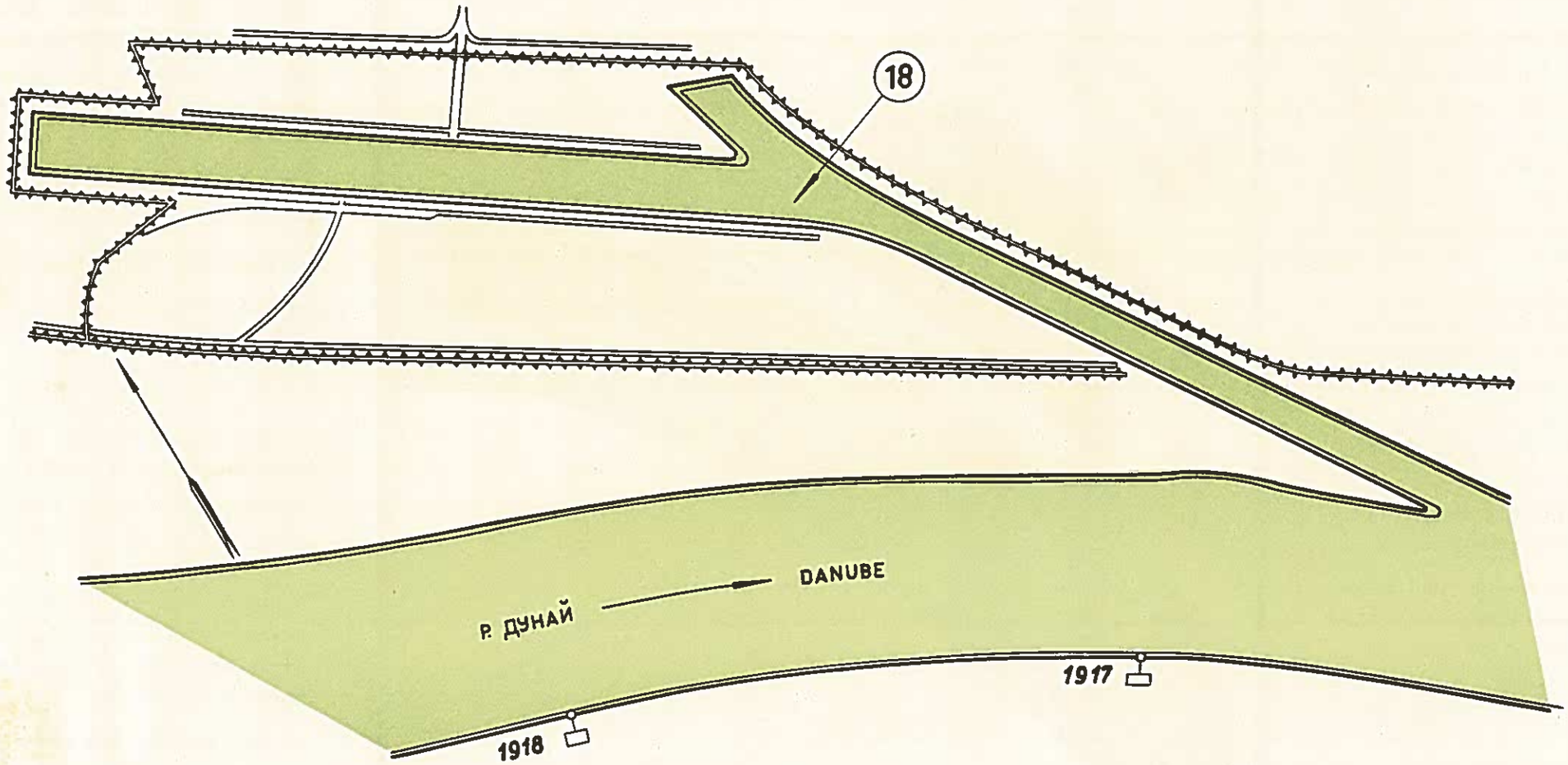
расположения порта Лобау для наливных судов (18) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du port Lobau pour bateaux-citernes (18) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



ПОРТ БРАТИСЛАВА *(чехословацкий)*. **Зимний порт** (19) находится на левом берегу реки Дунай, в нижней части города Братислава, на 1866,250 *км*.

Порт состоит из двух бассейнов — южного и северного. Длина каждого из бассейнов 600 *м*, средняя ширина бассейнов 120 *м*. Ширина входа в бассейн 50 *м*. Глубина бассейнов при уровне воды +300 *см* по водомерному посту Братислава 4,0 *м*, глубина на входе 3,5 *м*. При входе в порт установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня красный; характер — постоянный.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейнов 240 судов. Для зимовки наливных судов необходимо специальное разрешение Капитании порта Братислава.

В порту имеются верфи и водопровод; установлен телефон. Связь с городом обеспечивается городским транспортом. Почта находится в городе.

Бассейн Волчье-Горло для наливных судов *(чехословацкий—19а)* расположен на левом берегу реки Дунай, в районе 1864,900 *км*.

Бассейн находится в стадии строительства.

С Х Е М А

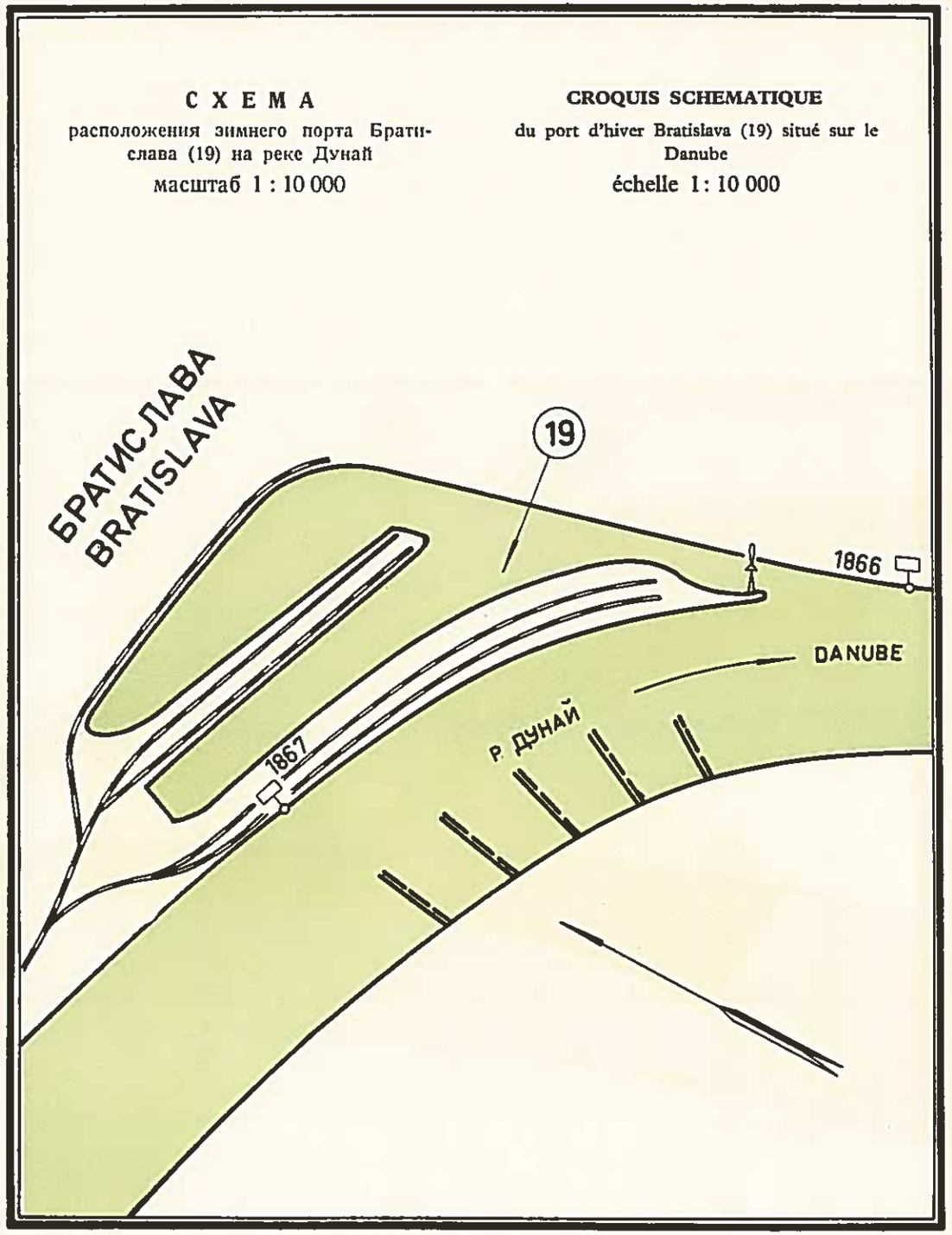
расположения зимнего порта Братислава (19) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du port d'hiver Bratislava (19) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



LE PORT BRATISLAVA *(tchécoslovaque)*. **Le port d'hiver** (19) se trouve sur la rive gauche du Danube, au *km* 1866,250, aux abords aval de la ville de Bratislava. Le port comprend deux bassins: Sud et Nord. La longueur de chaque bassin est de 600 *m* et la largeur moyenne des bassins 120 *m*. La largeur de l'accès dans les bassins est de 50 *m*. La profondeur dans les bassins est de 4,0 *m* et à l'accès de 3,5 *m*, au niveau d'eau +300 *cm* de la station hydrométrique Bratislava. A l'accès du port il y a un feu côtier (phare) rouge à feu fixe.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité des bassins: 240 bâtiments. Les bateaux-citernes ont besoin de l'autorisation de la Capitainerie du port de Bratislava pour y hiverner.

Il y a dans le port un chantier naval et une conduite d'eau ainsi qu'un poste d'appel téléphonique. Le port est relié à la ville par moyen de transport municipal. Le bureau des PTT se trouve dans la ville.

Le bassin Vlčie Hrdlo pour bateaux-citernes *(tchécoslovaque —19a)* se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 1864,900.

Le bassin est en voie de construction.

РУКАВ ЧИЛИСТОВ *(чехословацкий* — 20), устье которого находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1841,800 *км*, используется для временного зимнего убежища.

Длина акватории, предназначенной для временного зимнего убежища 500 *м*, ширина 60 *м*. Ширина входа в убежище 50 *м*. Глубина акватории убежища 2,2 *м*, на входе в него 0,7 *м* при уровне воды +300 *см* по водомерному посту Братислава.

Вместимость убежища 10 судов.

На зимовку суда расстанавливаются у левого берега. Убежище от ледохода не защищено и при уровне воды выше +700 *см* по водомерному посту Братислава стоянка судов при ледоходе небезопасна.

Вблизи убежища, к селению Грушов, проходит шоссейная дорога.

В селении находится почта, телеграф и телефон.

Убежище входит в компетенцию Капитании порта Братислава.

С Х Е М А

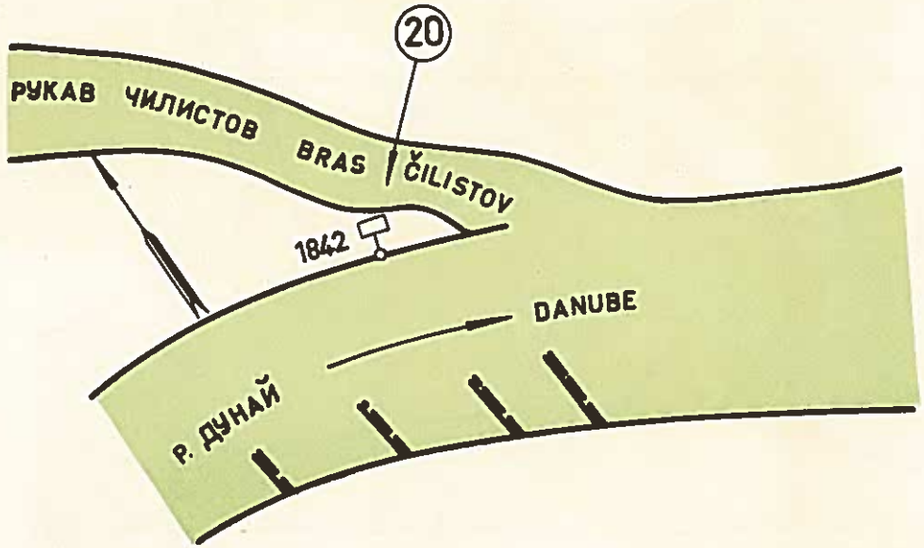
расположения устьевой части рукава Чилистов (20) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du confluent du bras Čilistov (20) sur le Danube

échelle 1 : 10 000



LE BRAS ČILISTOV *(tchécoslovaque)* (20) dont le confluent se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1841,800, sert d'abri d'hiver provisoire.

Longueur de l'espace servant d'abri d'hiver provisoire: 500 *m*; largeur: 60 *m*; largeur de l'accès dans l'abri 50 *m*; profondeur dans l'abri: 2,2 *m* et à l'accès: 0,7 *m* au niveau d'eau +300 *cm* d'après la station hydrométrique Bratislava.

Capacité de l'abri: 10 bâtiments.

Les bâtiments hivernant sont placés près de la rive gauche. L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et, lors du niveau supérieur à +700 *cm* d'aprés la station hydrométrique Bratislava, le stationnement des bâtiments pendant la débâcle n'est pas sans danger.

Une chaussée passe à proximité de l'abri en direction de la localité Hrušov où se trouve le bureau des PTT.

L'abri relève de la compétence de la Capitainerie du port de Bratislava.

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ФОДРАСКА *(чехословацкое* — 21), расположенное на левом берегу реки Дунай, в устье рукава Бака, на 1820,500 *км*.

Длина акватории, предназначенной для временного зимнего убежища 300 *м*, его ширина и ширина входа 60 *м*. Глубина акватории убежища при уровне воды +300 *см* по водомерному посту Братислава 4,0 *м*.

Вместимость убежища 10 судов. Убежище от ледохода не защищено и при уровне воды выше +800 *см* по водомерному посту Братислава стоянка судов при ледоходе небезопасна.

Вблизи убежища проходит шоссейная дорога. Почта, телеграф и телефон находятся в селении Габчиково.

Убежище входит в компетенцию Капитании порта Братислава.

С Х Е М А

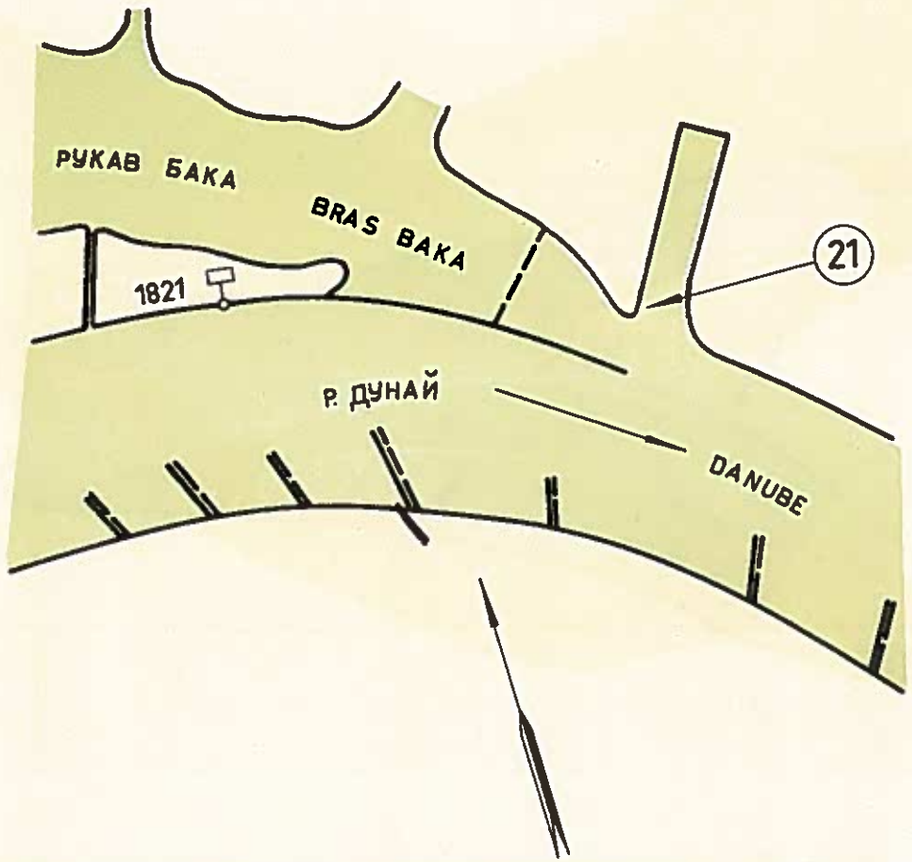
расположения временного зимнего убежища Фодраска (21) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du l'abri d'hiver provisoire Fodraska (21) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE FODRASKA *(tchécoslovaque* — 21) est situé sur la rive gauche du Danube dans l'embouchure du bras Baka au *km* 1820,500.

Longueur de l'espace servant d'abri d'hiver provisoire: 300 *m*; largeur dans l'abri et à l'accès: 60 *m*; profondeur dans l'abri: 4,0 *m*, au niveau d'eau +300 *cm* de la station hydrométrique Bratislava.

Capacité de l'abri: 10 bâtiments.

L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et, au niveau d'eau supérieur à +800 *cm* d'après la station hydrométrique Bratislava, le stationnement des bâtiments n'est pas sans danger.

Une chaussée passe à proximité de l'abri. Le bureau des PTT se trouve dans la localité Gabčikovo.

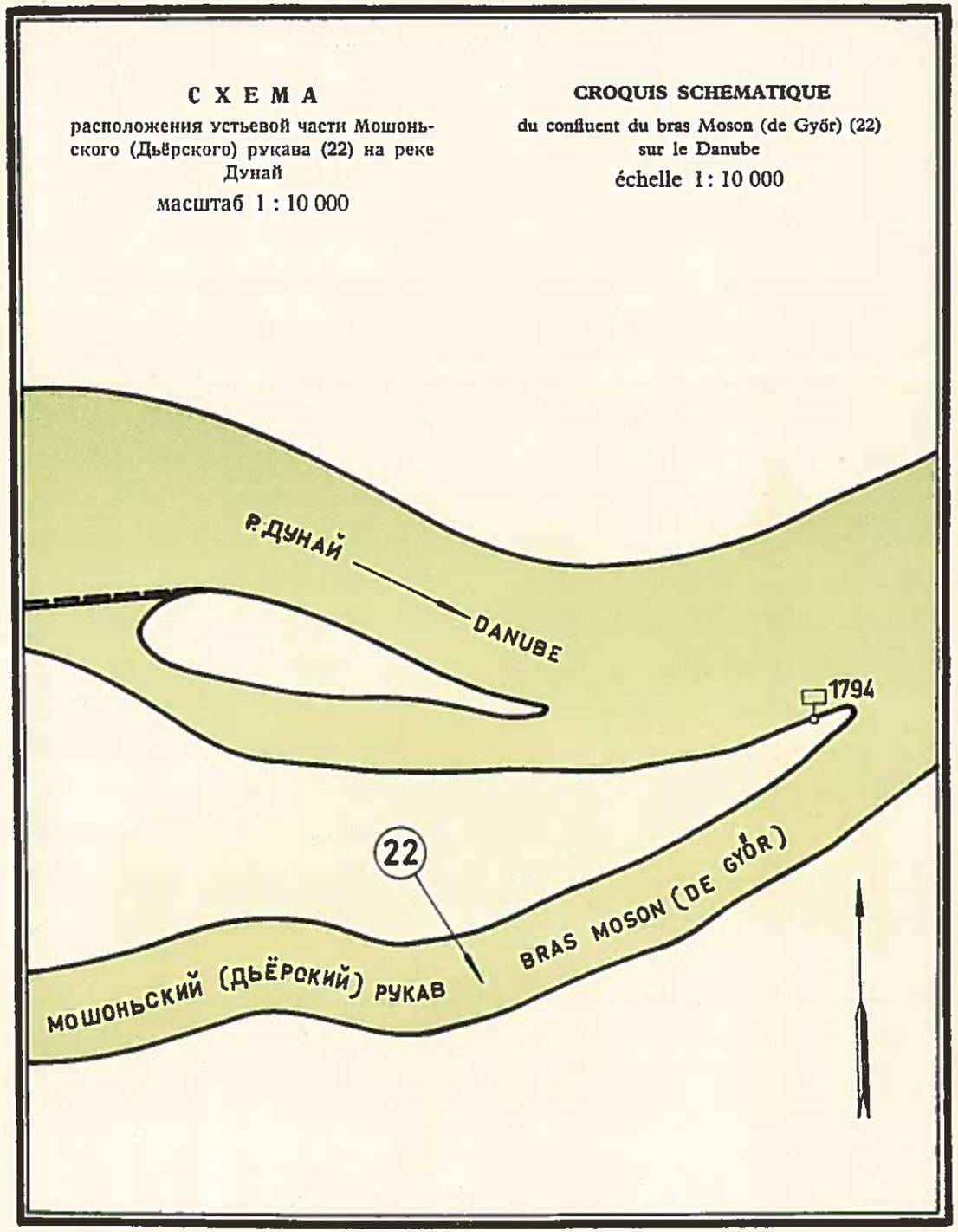
L'abri relève de la compétence de la Capitainerie du port de Bratislava.

МОШОНЬСКИЙ (ДЬЁРСКИЙ) РУКАВ *(венгерский* — 22). Район рукава у селения Венек в 2-х километрах от устья используется для временного зимнего убежища судов.

Устье рукава расположено на правом берегу реки Дунай, в 3-х километрах выше порта Гёнью, в районе 1793,950 *км.*

Длина акватории, предназначенной для временного зимнего убежища 1000 *м*, ширина 80 *м*. Ширина входа в убежище 60 *м*. Глубина акватории убежища при уровне воды +200 *см* по водомерному посту Дьёр 2,0 *м*, на входе в него 2,5 *м*. Площадь акватории временного зимнего убежища защищена от ледохода до уровня +600 *см* по водомерному посту Гёнью. Вместимость убежища при наличии в нем глубины в 2,0 *м*, около 15 судов. Наливным судам разрешается зимовать только после их дегазации.

Питьевая вода имеется в селении Венек. Почта находится в селениях Венек и Гёнью. Временное зимнее убежище входит в компетенцию Речной капитании.



С Х Е М А
расположения устьевой части Мошоньского (Дьёрского) рукава (22) на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du confluent du bras Moson (de Győr) (22) sur le Danube
échelle 1 : 10 000

LE BRAS MOSON (DE GYŐR) *(hongrois* — 22). La région du bras, près de la localité Vének, à 2 *km* de l'embouchure, sert d'abri d'hiver provisoire pour les bâtiments. L'embouchure du bras se trouve sur la rive droite du Danube, dans la région du *km* 1793,950, à 3 *km* en amont du port de Gönyü.

Longueur de l'espace servant d'abri provisoire: 1000 *m;* largeur: 80 *m;* largeur de l'accès dans l'abri: 60 *m;* profondeur dans l'abri: 2,0 *m* et à l'accès: 2,5 *m*, au niveau d'eau +200 *cm* de la station hydrométrique Győr. L'abri est protégé contre la débâcle jusqu'au niveau d'eau +600 *cm* de la station hydrométrique Gönyü.

Capacité de l'abri: approximativement 15 bâtiments quand les profondeurs atteignent 2,0 *m*. Les bateaux-citernes ne peuvent hiverner qu'après dégazage.

L'eau potable se trouve dans la localité Vének. Il y a des bureaux des PTT dans les localités Vének et Gönyü. L'abri d'hiver provisoire relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

ПОРТ КОМАРНО *(чехословацкий)* **Внутренний порт** (23) находится на левом берегу реки Дунай, в средней части города Комарно, на 1767,090 *км*.

Порт состоит из двух бассейнов: внешнего (восточного) и внутреннего (западного). Длина внешнего бассейна 600 *м*, ширина от 120 до 180 *м*. Длина внутреннего бассейна 1000 *м*, ширина от 110 до 180 *м*. Ширина входа во внешний бассейн 80 *м*. В порту находится шоссейный мост, который реконструируется с целью сооружения в нем разводной части. Глубина бассейнов при уровне воды +250 *см* по водомерному посту Комарно 4,0 *м*, глубина на входе во внешний бассейн 3,5 *м*. При входе в порт установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня красный, характер — постоянный. Вместимость бассейна 300—350 судов. На зимовку наливных судов необходимо специальное разрешение Капитании порта Комарно.

Бассейны от ледохода защищены.

В порту имеются верфи и водопровод; установлен телефон. Почта находится в городе. Связь с городом обеспечивается городским транспортом.

LE PORT KOMÁRNO *(tchécoslovaque)*. **Le port intérieur** (23) est situé sur la rive gauche du Danube au *km* 1767,090 au milieu de la ville de Komárno.

Le port comprend deux bassins: le bassin extérieur (Est) et le bassin intérieur (Ouest). La longueur du bassin extérieur est de 600 *m* et sa largeur de 120—180 *m*. La longueur du bassin intérieur est de 1000 *m* et sa largeur de 110—180 *m*. La largeur de l'accès dans le bassin extérieur est de 80 *m*. Il y a dans le port un pont-route en voie de reconstruction qui sera pourvu d'une travée mobile.

Profondeur des bassins: 4,0 *m*, et à l'accès dans le bassin extérieur 3,5 *m*, au niveau d'eau +250 *cm* de la station hydrométrique Komárno. Un feu côtier (phare) rouge à feu fixe est installé à l'accès du port.

Capacité du bassin: 300—350 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner que sur autorisation de la Capitainerie du port de Komárno.

Les bassins sont protégés contre la débâcle.

Il y a dans le port un chantier naval, une conduite d'eau et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville. La liaison avec la ville est assurée par le transport municipal.

С Х Е М А

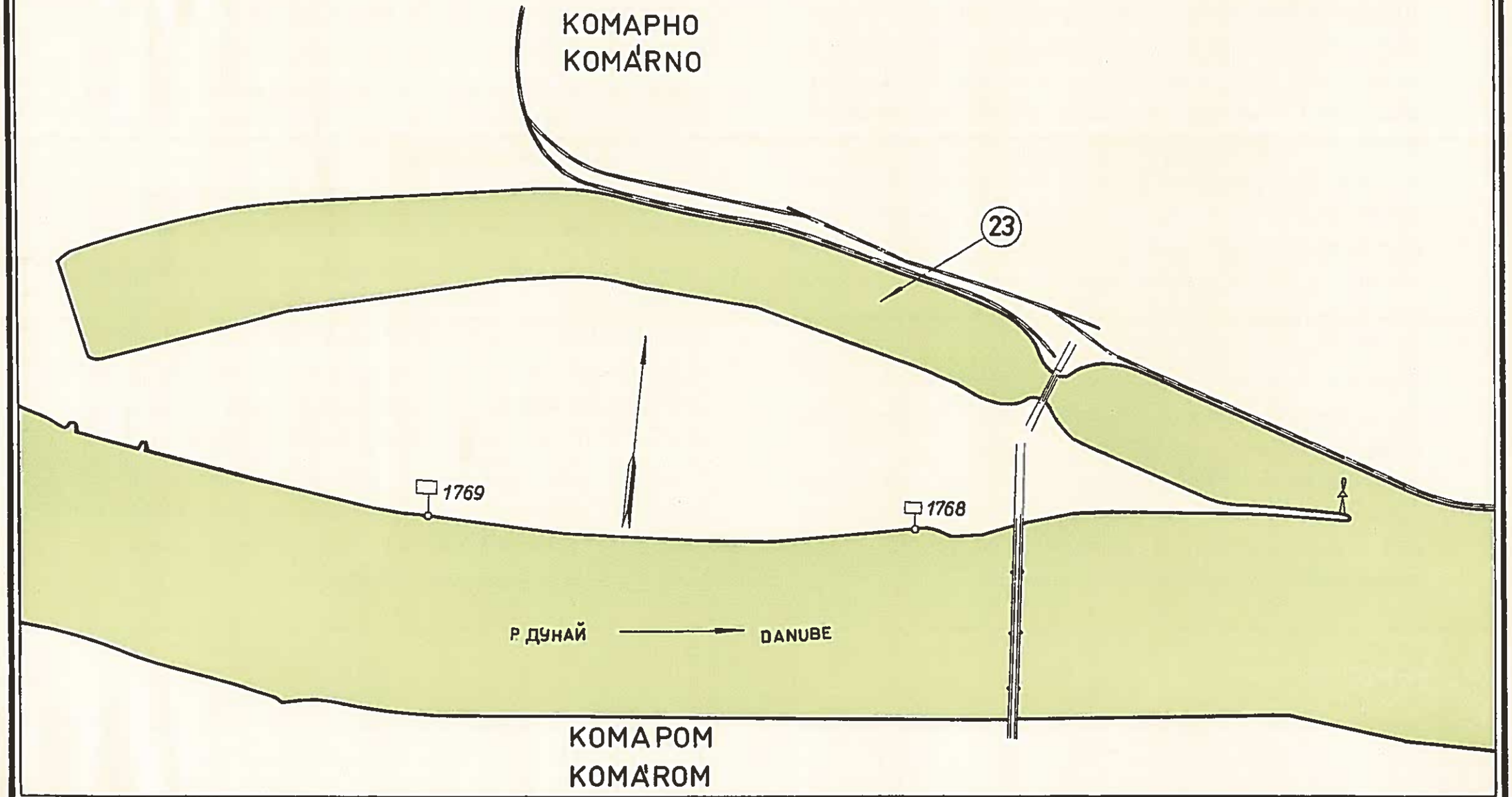
расположения внутреннего порта Комарно (23) на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

du port intérieur Komárno (23) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



ПОРТ БУДАПЕШТ *(венгерский)*. **Бассейн Уйпешт** (24) находится на левом берегу реки Дунай, в верхней части города Будапешт, в районе 1652,950 *км*. Длина бассейна 2000 *м*, ширина от 100 до 150 *м*. Ширина входа в бассейн 30 *м*. Глубина бассейна при уровне воды +250 *см* по водомерному посту Будапешт 3,0 *м*, глубина на входе в него 3,5 *м*.

В бассейне расположен железнодорожный мост с габаритами судоходного пролета H = 15,20 *м*; B = 65,00 *м* при уровне воды „0" по водомерному посту Будапешт. Ниже входа в бассейн, у левого берега находятся железобетонные сваи. Поэтому при входе в бассейн необходимо принимать особые меры предосторожности. При входе в бассейн установлен береговой огонь. Цвет огня белый, характер — постоянный.

Вместимость бассейна 250 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации. Опасность стоянки судов в бассейне во время ледохода возникает при уровне воды +900 *см* по водомерному посту Будапешт.

В бассейне имеются верфи и водопровод; установлен телефон. Почта находится вблизи бассейна, в городской части. Связь с городом Будапешт обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Речной капитании.

LE PORT BUDAPEST *(hongrois)*. **Le bassin Újpest** (24) se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 1652,950, aux abords amont de Budapest.

Longueur du bassin: 2000 *m*; largeur: 100—150 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 30 *m*; profondeur du bassin: 3,0 *m* et à l'accès 3,5 *m*, au niveau d'eau +250 *cm* d'après la station hydrométrique Budapest.

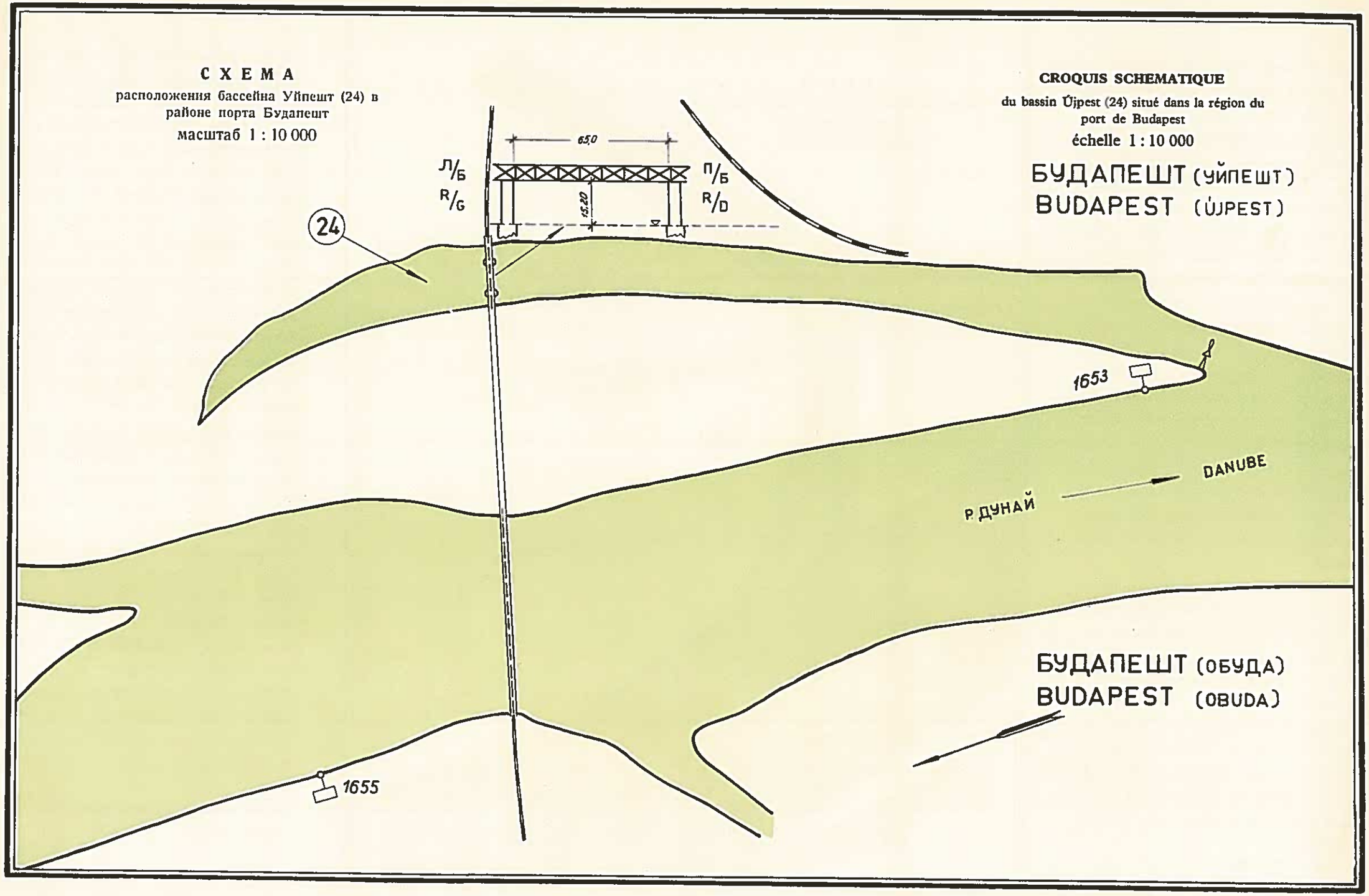
Dans le bassin il y a un pont-rail dont la passe navigable a les gabarits suivants: H = 15,20 *m*, B = 65,00 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Budapest.

En aval de l'accès dans le bassin, près de la rive gauche, il y a des piliers en béton armé, à la suite de quoi il est nécessaire d'adopter des mesures de précaution particulières en entrant dans le bassin. A l'accès du bassin est installé un feu côtier blanc à feu fixe.

Capacité du bassin: 250 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner qu' après dégazage. Le stationnement des bâtiments pendant la débâcle devient dangereux aux niveau d'eau +900 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest.

Il y a dans le bassin un chantier naval, une conduite d'eau, ainsi qu'un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve à proximité du bassin, dans la ville. Le bassin est relié à la ville de Budapest par les moyens de transport municipaux.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.


С Х Е М А
расположения бассейна Уйпешт (24) в районе порта Будапешт
масштаб 1 : 10 000
CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin Újpest (24) situé dans la région du port de Budapest
échelle 1 : 10 000
БУДАПЕШТ (УЙПЕШТ)
BUDAPEST (ÚJPEST)
65,0
Л/Б
R/G
П/Б
R/D
15,20
24
1653
DANUBE
Р ДУНАЙ
БУДАПЕШТ (ОБУДА)
BUDAPEST (OBUDA)
1655

Порт Ференцварош (25) расположен в верхней части рукава Шорокшар, который ответвляется влево от реки Дунай, в районе 1642,150 *км*.

При входе в порт расположен однокамерный шлюз „Квашшаи". Длина камеры шлюза 75,00 *м*, ширина 9,80 *м*. Акватория для зимовки судов состоит из двух частей. Первая часть расположена между истоком рукава и шлюзом „Квашшаи" и вторая (порт Ференцварош) ниже шлюза. Глубина рукава при уровне воды „0" по водомерному посту Будапешт 2,0 *м*. Глубина порта Ференцварош при уровне „0" по водомерному посту „Квашшаи" 2,5 *м*.

Вместимость первой части зимовника 3 судна и второй (порт Ференцварош) 15 судов. Наливные суда расстанавливаются на зимовку после их дегазации.

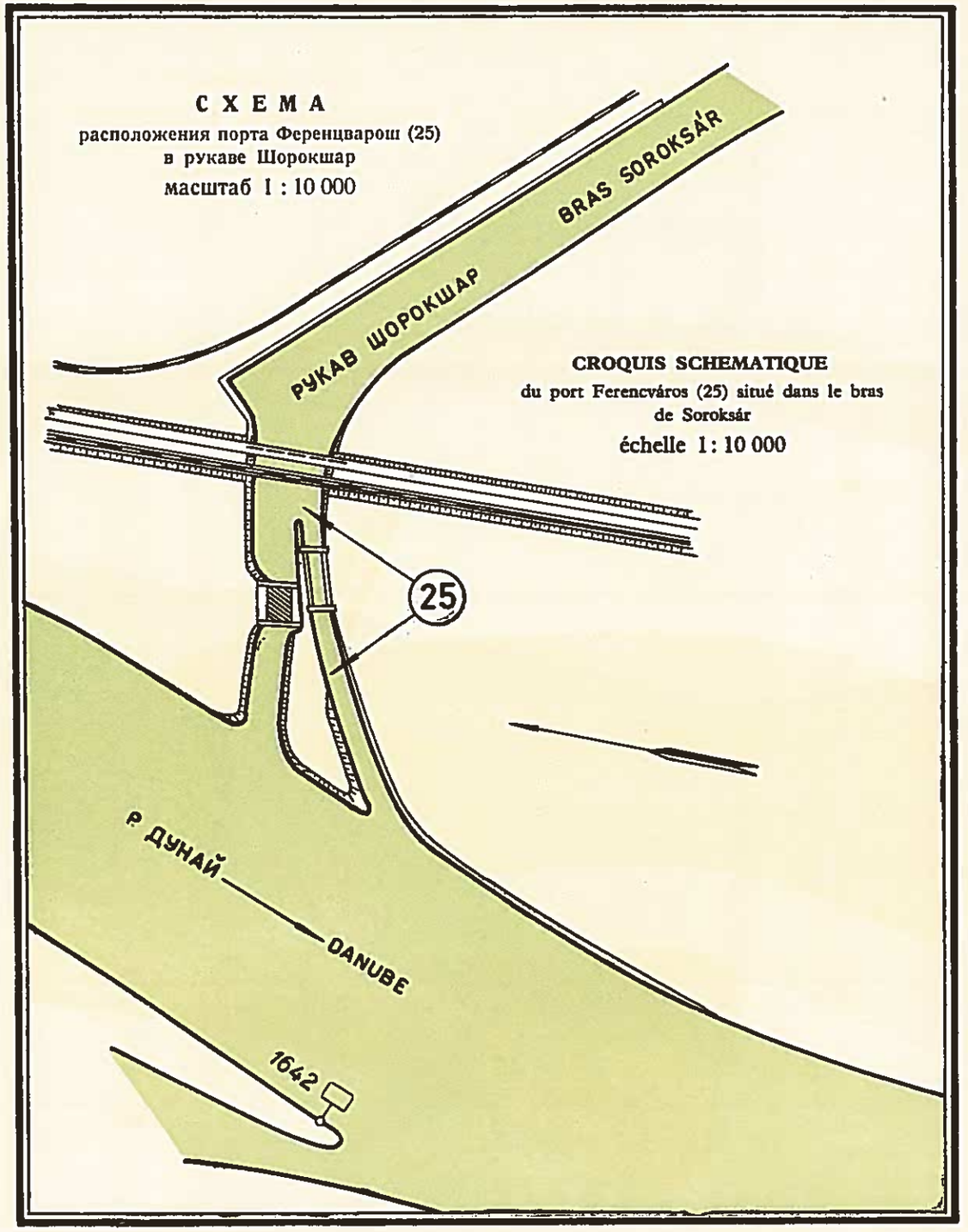
Опасность зимовки судов во время ледохода возникает при уровне воды +950 *см* по водомерному посту Будапешт.

В порту имеются питьевая вода и телефон.

Ремонтная мастерская для судов находится в селении Дунахарасти.

Связь с городом Будапешт обеспечивается городским транспортом.

Порт входит в компетенцию Речной капитании.



Le port Ferencváros (25) se trouve dans la partie supérieure du bras Soroksár qui se ramifie du Danube à gauche, dans la région du *km* 1642,150. A l'accès du port se trouve l'écluse à un sas Kvassay. Longueur de l'écluse: 75 *m*; largeur: 9,80 *m*. Le bassin pour l'hivernage des bâtiments comprend deux parties: la première est située entre l'embouchure du bras et l'écluse Kvassay et la deuxième (port Ferencváros) se situe en aval de l'écluse. La profondeur dans le bras est de 2,0 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Budapest. La profondeur dans le port Ferencváros est de 2,5 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Kvassay.

Capacité de la première partie de l'hivernage: 3 bâtiments, de la deuxième partie (Port Ferencváros): 15 bâtiments.

Les bateaux-citernes sont garés pour l'hivernage après dégazage.

Pendant la débâcle l'hivernage des bâtiments devient dangereux lors du niveau d'eau +950 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest.

Il y a dans le port de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique.

Un chantier naval de réparation se trouve dans la localité Dunaharaszti.

La liaison avec la ville de Budapest est assurée par les moyens de transport municipaux.

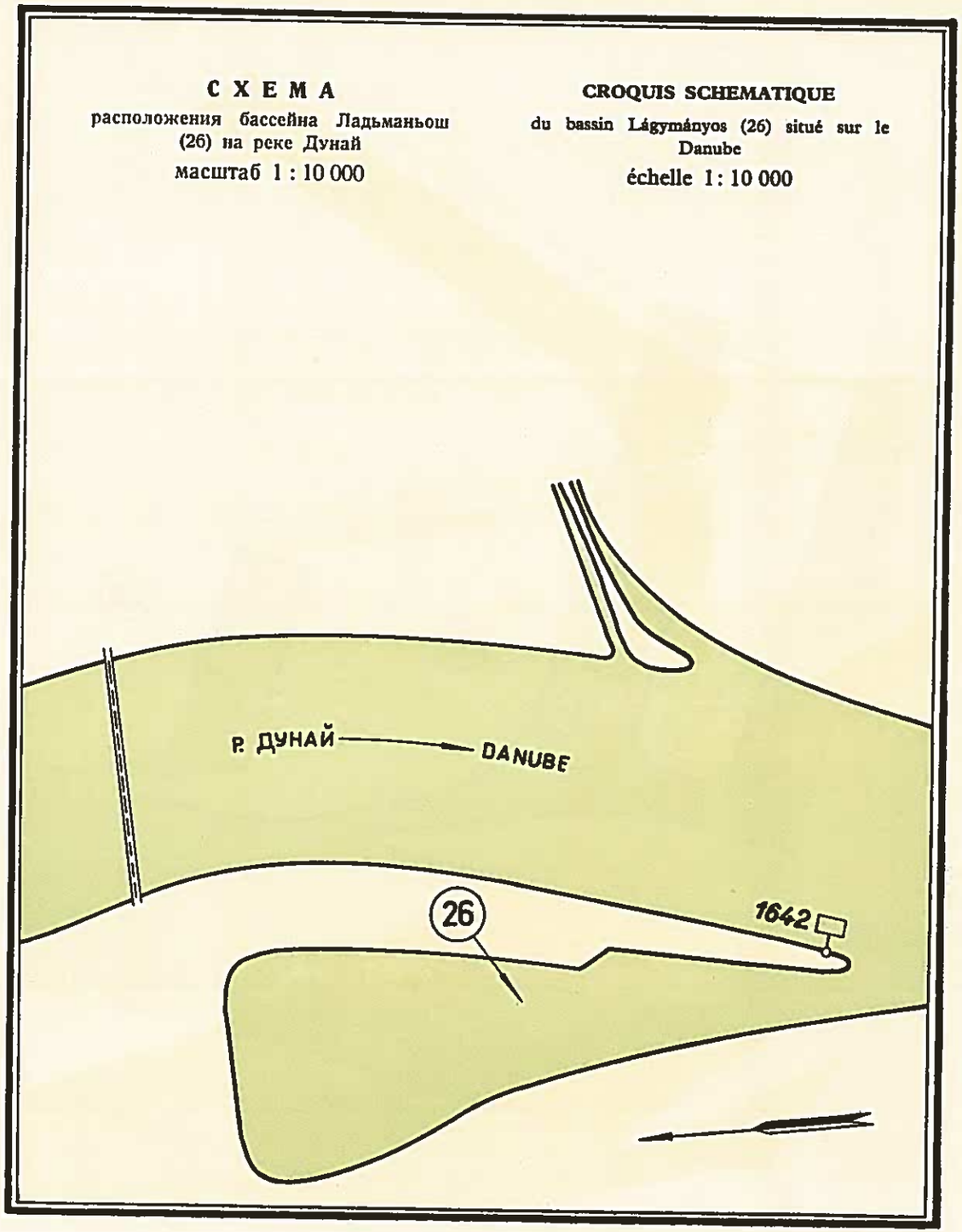
Le port relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

Бассейн Ладьманьош (26) находится на правом берегу реки Дунай, в районе пригорода Альбертфалва, на 1641,950 *км*.

Длина бассейна 800 *м*, ширина от 100 до 200 *м*. Ширина входа в бассейн 25 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Будапешт 2,5 *м*, глубина на входе в него 2,0 *м*. Глубина бассейна в 500 *м* от входа при показании „0" по водомерному посту Будапешт 3,0 *м*. Вместимость бассейна 70 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации. Опасность стоянки судов во время ледохода возникает при уровне воды выше +900 *см* по водомерному посту Будапешт.

В бассейне имеется питьевая вода. Вблизи бассейна находится почта. Связь с бассейном обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Речной капитании.



Le bassin Lágymányos (26) se trouve sur la rive droite du Danube, dans la région d'Albertfalva au *km* 1641,950.

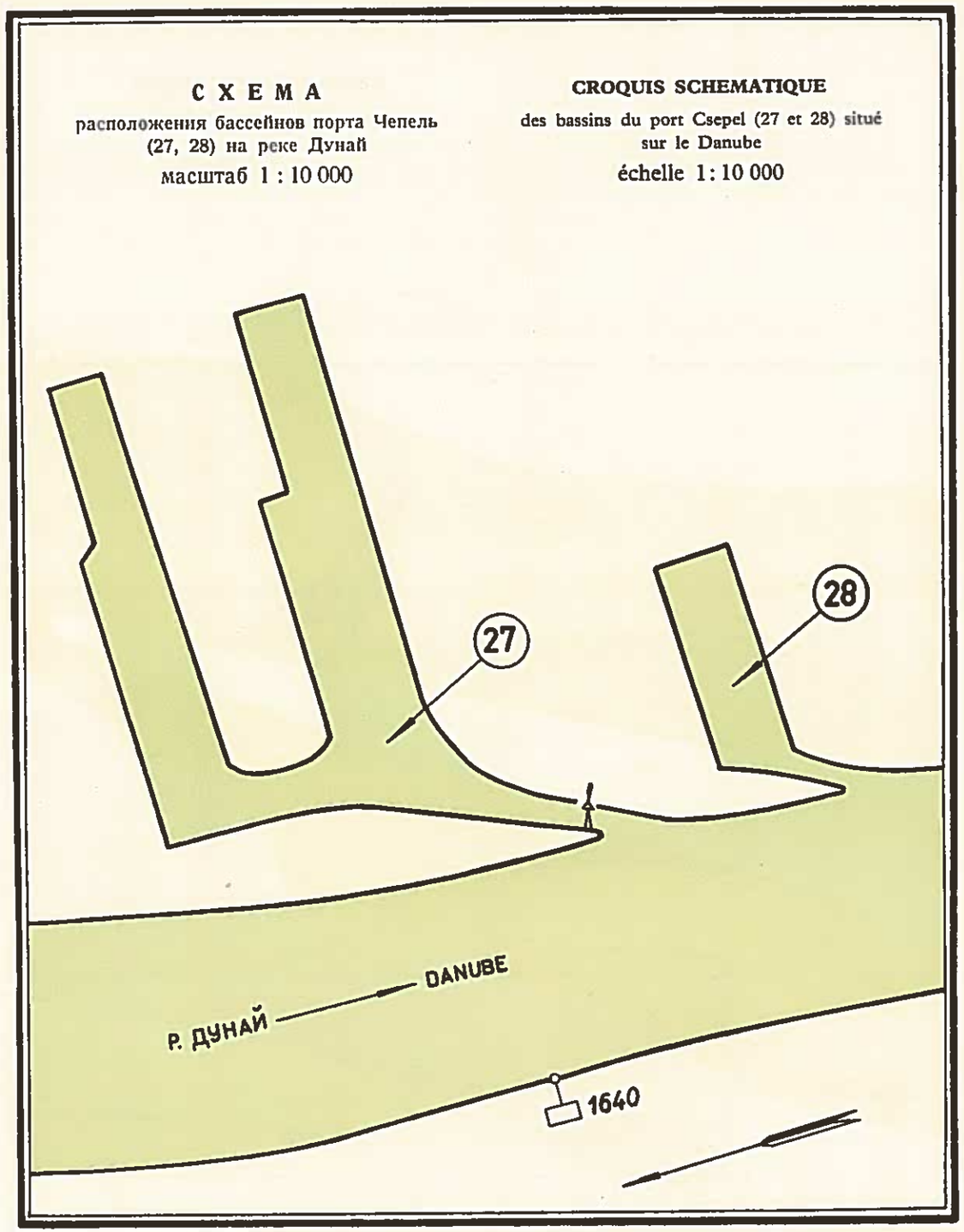
Longueur du bassin: 800 *m*; largeur: 100—200 *m*; largeur de l'accès: 25 *m*. Profondeur dans le bassin: 2,5 *m* et profondeur à l'accès: 2,0 *m*; profondeur dans le bassin à 500 *m* de l'accès: 3,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Budapest.

Capacité du bassin: 70 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent y hiverner qu' après dégazage. Le stationnement des bâtiments pendant la débâcle devient dangereux au niveau d'eau +900 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest. Il y a dans le bassin de l'eau potable. Un bureau des PTT se trouve à proximité du bassin qui est relié à la ville par les moyens de transport municipaux.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

Бассейны порта Чепель (27) находятся на левом берегу реки Дунай, в районе 1639,740 *км*. Длина северного бассейна 675 *м*, ширина от 100 до 125 *м*. Ширина входа в бассейны 35 *м*.
Глубина бассейнов при уровне воды „0" по водомерному посту Будапешт 1,0 *м*, глубина на входе в него 1,5 *м*. При входе в порт установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — постоянный.
Вместимость бассейнов около 300 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации. Суда на зимовку расстанавливаются у берегов бассейна. Опасность стоянки судов во время ледохода возникает при уровне воды +850 *см* по водомерному посту Будапешт.
В бассейнах имеются питьевая вода, судоремонтная мастерская, а также и телефон. Вблизи порта проходит пригородная электрифицированная железная дорога. Бассейны входят в компетенцию Речной капитании.

Нефтяной бассейн порта Чепель (28) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1639,500 *км*.
Длина бассейна 350 *м*, ширина 110 *м*. Длина входа в бассейн 140 *м*, ширина 20 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Будапешт 1,0 *м*, на входе в него 1,5 *м*. Указанные глубины не полностью обеспечены на всей площади бассейна и входа в него. В связи с этим уже при уровне воды +150 *см* по водомерному посту Будапешт в бассейне и на входе в него глубины могут быть недостаточными.
Вместимость бассейна около 30 судов. В указанном бассейне могут зимовать только наливные суда, дегазация которых не обязательна.
Опасность стоянки судов во время ледохода возникает при уровне воды выше +850 *см* по водомерному посту Будапешт.
Вблизи бассейна проходит пригородная электрифицированная железная дорога. В бассейне имеется питьевая вода.
Бассейн входит в компетенцию Речной капитании.



Les bassins du port Csepel (27) se trouvent sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1639,740.
Longueur du bassin Nord: 675 *m*; largeur: 100—125 *m*; largeur à l'accès dans les bassins: 35 *m*.
Profondeur des bassins: 1,0 *m*; profondeur à l'accès: 1,5 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Budapest.
Un feu côtier (phare) blanc à feux fixe est installé à l'accès du port.
Capacité des bassins: approximativement 300 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent hiverner qu'après dégazage. Les bâtiments sont garés près des rives. Le danger de stationnement apparaît lors de la débâcle au niveau d'eau +850 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest.
Il y a dans les bassins un poste d'appel téléphonique, de l'eau potable et un chantier naval de réparation. A proximité du port passe une voie ferrée municipale. Les bassins relèvent de la compétence de la Capitainerie fluviale.

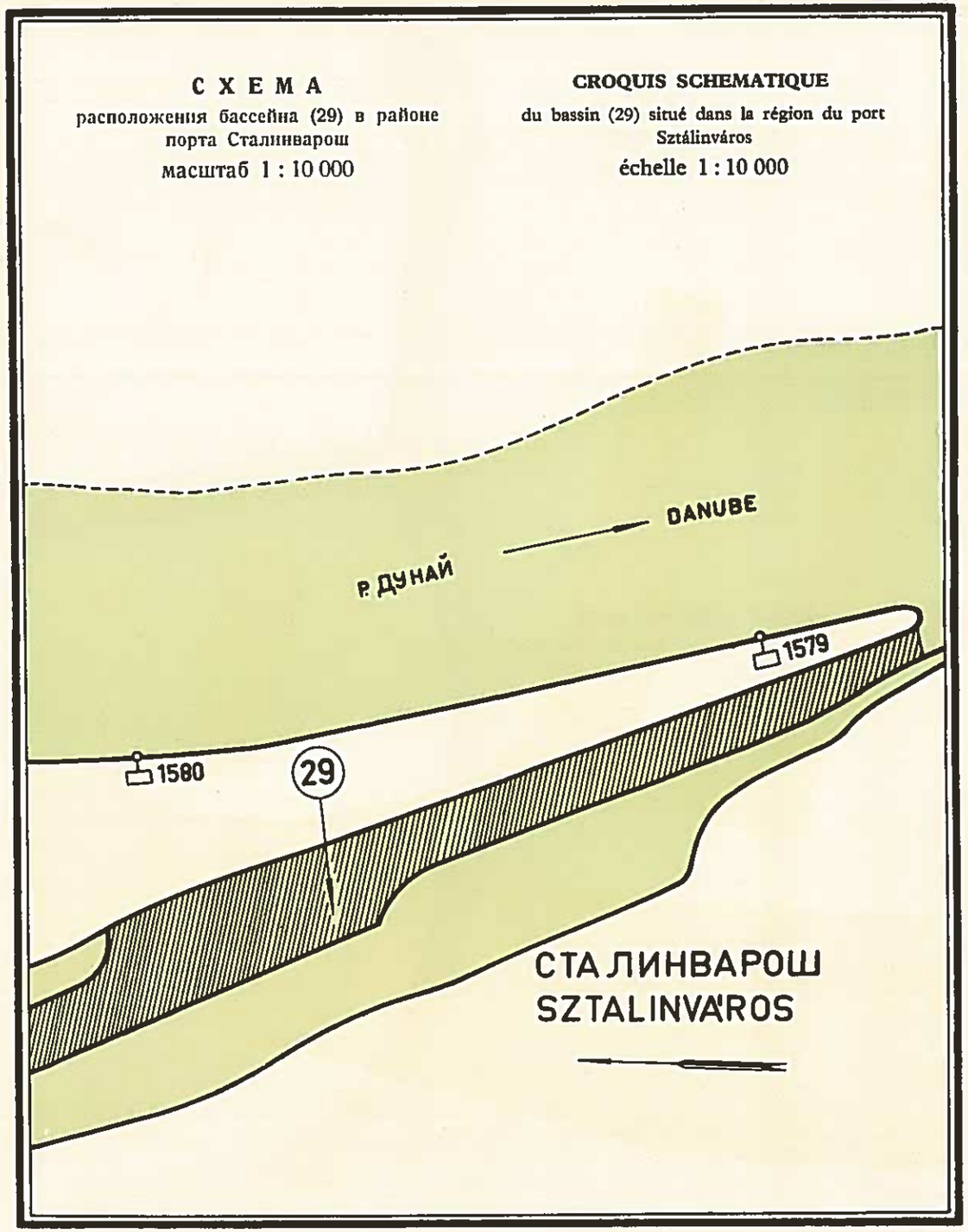
Le bassin pétrolier du port Csepel (28) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1639,500.
Longueur du bassin: 350 *m*; largeur: 110 *m*; longueur de l'accès dans le bassin: 140 *m*, largeur: 20 *m*. Profondeur dans le bassin: 1,0 *m* et à l'accès: 1,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Budapest. Ces profondeurs ne sont pas entièrement assurées sur toute l'étendue du bassin et à son accès c'est pourquoi lors du niveau d'eau +150 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest, les profondeurs dans le bassin et à l'accès peuvent être insuffisantes.
Capacité du bassin: approximativement 30 bâtiments. Dans le bassin ne peuvent hiverner que des bateaux-citernes, dont le dégazage n'est pas obligatoire.
Le stationnement de bâtiments devient dangereux pendant la débâcle, au niveau d'eau +850 *cm*, d'après la station hydrométrique Budapest.
A proximité du bassin passe une voie ferrée municipale.
Il y a de l'eau potable dans le bassin.
Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

ПОРТ СТАЛИНВАРОШ *(венгерский)*. **Бассейн** (29) находится на правом берегу реки Дунай, у верхней окраины города Сталинварош, в районе 1578,750 *км*.

Длина бассейна 1600 *м*, ширина от 80 до 150 *м*. Ширина входа в бассейн 30 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Сталинварош 1,2 *м*, глубина на входе в него 1,5 *м*. Указанные глубины не полностью обеспечены на всей площади бассейна и входа в него. В связи с этим уже при уровне воды +100 *см* по водомерному посту Сталинварош в бассейне и на входе в него глубины могут быть недостаточными. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый. Вместимость бассейна около 200 судов. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации и расстанавливаются отдельно от сухогрузных судов вблизи входа в бассейн. Опасность стоянки судов во время ледохода возникает при уровне воды выше +650 *см* по водомерному посту Сталинварош.

В бассейне имеются питьевая вода и телефон. Почта находится в городе Сталинварош.

Бассейн входит в компетенцию Речной капитании.



LE PORT SZTÁLINVÁROS *(hongrois)*. **Le bassin** (29) se trouve sur la rive droite du Danube, dans la région du *km* 1578,750, aux abords amont de la ville de Sztálinváros.

Longueur du bassin: 1600 *m*; largeur: 80—150 *m*; largeur à l'accès: 30 *m*. Profondeur dans le bassin: 1,2 *m* et à l'accès: 1,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Sztálinváros. Ces profondeurs ne sont pas entièrement assurées sur toute l'étendue du bassin et à son accès c'est pourqoui lors du niveau d'eau +100 *cm* d'après la station, hydrométrique Sztálinváros, les profondeurs dans le bassin et à l'accès peuvent être insuffisantes. Un feu côtier (phare) blanc à feu fixe est installé à l'accès du bassin.

Capacité du bassin: approximativement 200 bâtiments. Les bateaux-citernes ne peuvent hiverner qu'après dégazage et ils sont garés séparément près de l'accès du bassin.

Le stationnement des bâtiments pendant la débâcle, au niveau d'eau +650 *cm* d'après la station hydrométrique Sztálinváros, n'est pas sans danger.

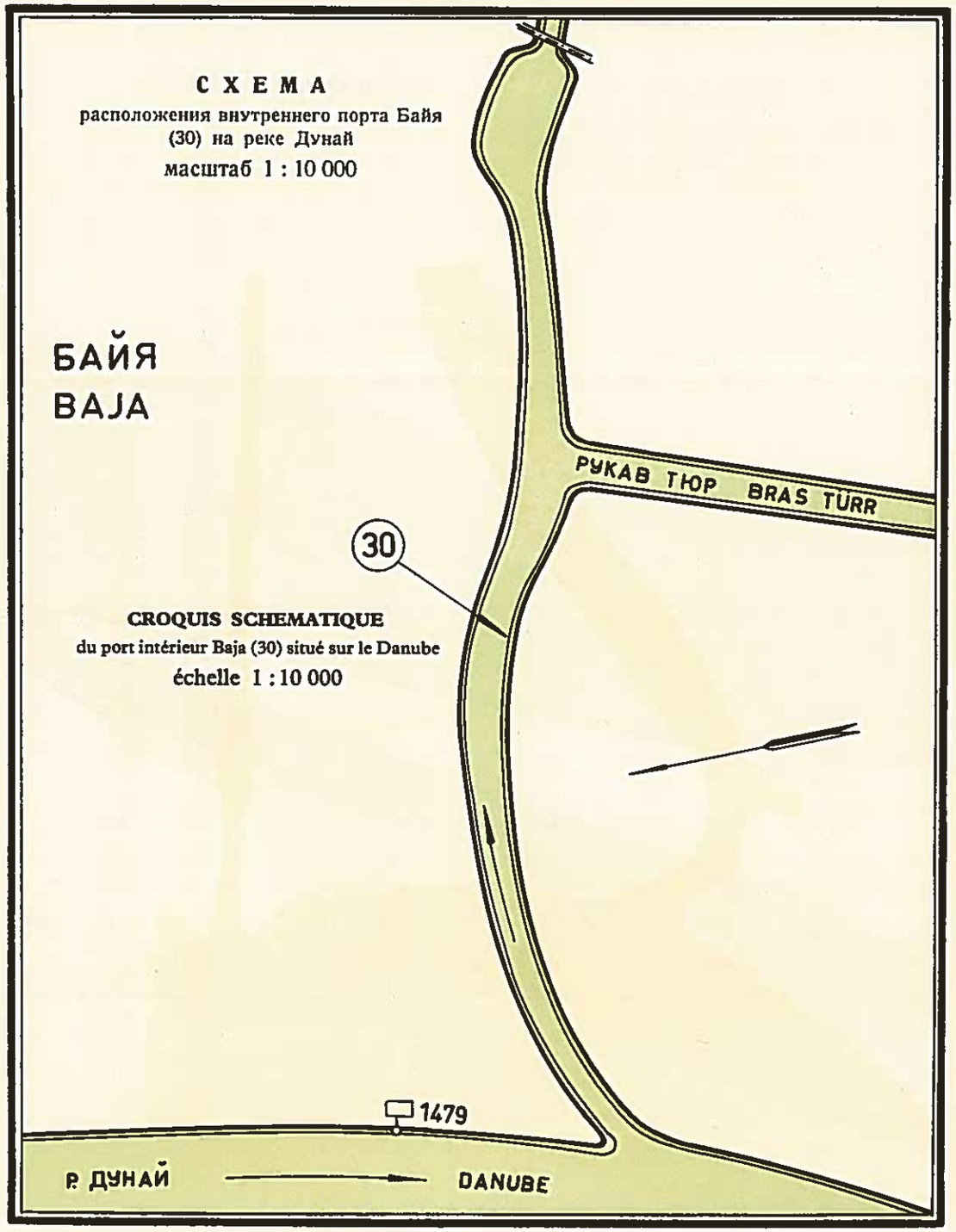
Il y a dans le bassin de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Sztálinváros.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

ПОРТ БАЙЯ *(венгерский)*. **Внутренний порт** (30) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1478,820 *км*. Длина порта 1700 *м*. Средняя ширина порта и входа в него 30 *м*. На расстоянии 540 *м* от входа глубина порта при уровне воды „0" по водомерному посту Байя 2,0 *м*. В остальных местах глубина порта при указанном выше показании водомерного поста 0,5 *м*. При входе в порт установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — проблесковый. Вместимость порта : 25 судов с осадкой 2,0 *м*: 50 судов с осадкой 1,2 *м* и 35 судов с осадкой 0,8 *м*. Наливные суда могут зимовать только после их дегазации и расстанавливаются отдельно у входа в порт. Порт на протяжении 500 *м* от входа до уровня воды +800 *см* по водомерному посту Байя от ледохода защищен.

В порту имеются питьевая вода и телефон. В ответвляющемся в районе порта рукаве Тюр находятся судоремонтные мастерские.

Зимовник входит в компетенцию Речной капитании.



LE PORT BAJA *(hongrois)*. **Le port intérieur** (30) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1478,820. Longueur du port: 1700 *m*, largeur moyenne dans le port et à son accès: 30 *m*. A une distance de 540 *m* de l'accès, la profondeur dans le port est de 2,0 *m* et dans le reste du bassin de 0,5 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Baja. Un feu côtier (phare) blanc à feu fixe est installé à l'accès du port.

Capacité: 25 bâtiments avec un tirant d'eau de 2,0 *m*, 50 bâtiments avec un tirant d'eau de 1,2 *m* et 35 bâtiments avec un tirant d'eau de 0,8 *m*. Les bateaux-citernes ne peuvent hiverner qu'après dégazage et sont garés séparément près de l'accès dans le port.

Le port est protégé contre la débâcle jusqu'au niveau d'eau +800 *cm*, d'après la station hydrométrique Baja, sur une longueur de 500 *m*, à partir de l'accès.

Il y a de l'eau potable dans le port et un poste d'appel téléphonique.

Dans le bras Türr qui se détache dans la région du port il y a un chantier naval de réparation

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie fluviale.

ПОРТ БЕЗДАН *(югославский)*. **Зимовник Барачка** (31) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1426,150 *км*.

Длина зимовника 700 *м*, ширина от 40 до 60 *м*. Ширина входа в зимовник 25 *м*. Глубина в зимовнике и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Бездан 2,5 *м*. При входе в зимовник установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Зимовник от ледохода защищен.

Вместимость зимовника 60 судов. Стоянка наливных судов в зимовнике запрещена.

В зимовнике имеется питьевая вода. Почта находится в 6 километрах от зимовника, в селении Бездан.

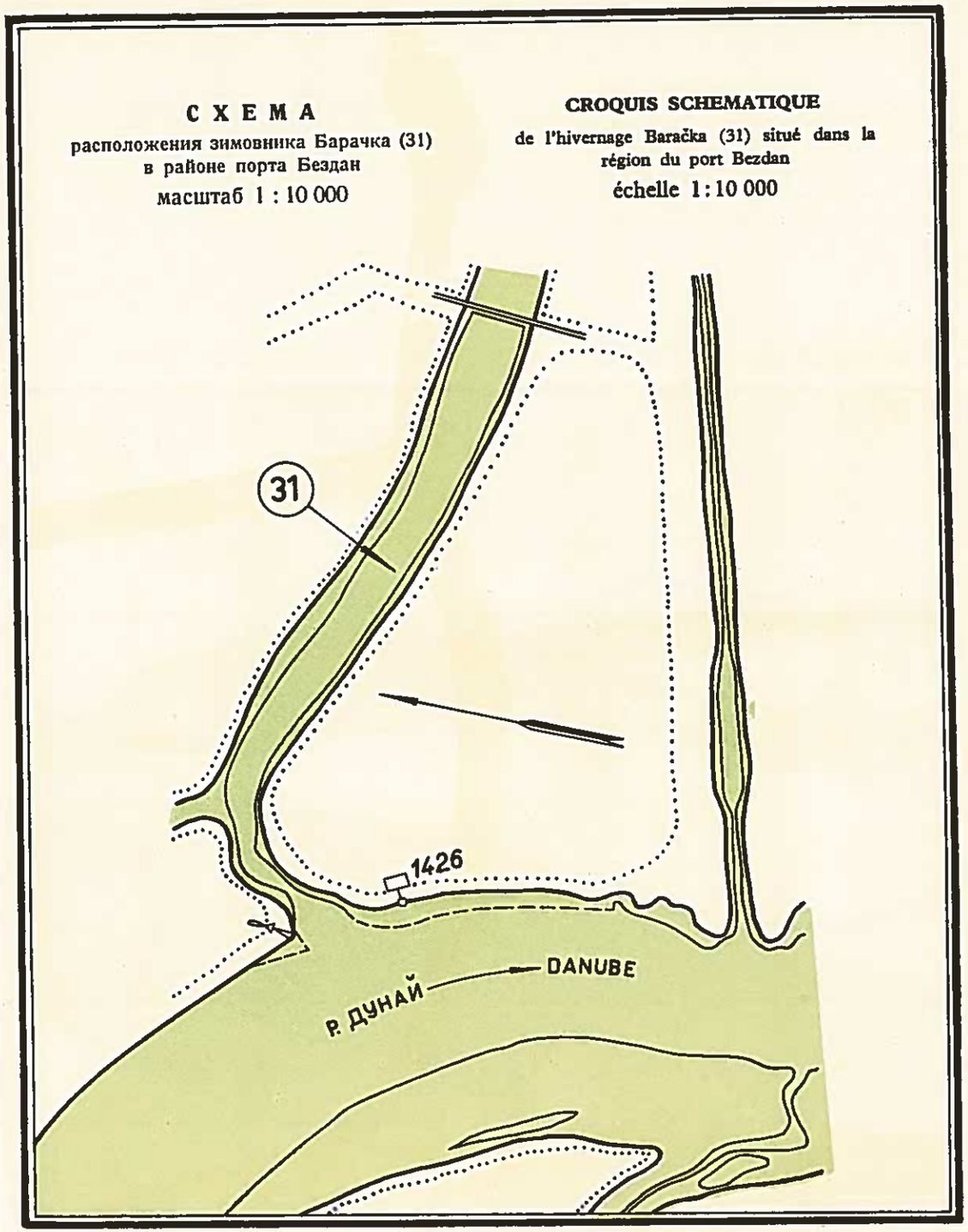
Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Бездан.

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ХАРЧАШ *(югославское — 31а)*. Вход находится на левом берегу реки Дунай, у верхней окраины города Апатин, в районе 1402 *км*.

Длина акватории убежища 2000 *м*, ширина 35 *м*. Ширина входа в убежище 20 *м*. Глубина убежища при уровне воды „0" по водомерному посту Апатин 3,0 *м*, глубина на входе в него 1,2 *м*.

Вместимость убежища 40 судов. Стоянка наливных судов в убежище запрещена. Убежище от ледохода не защищено и стоянка судов здесь во время ледохода небезопасна.

Почта находится в городе Апатин. Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Апатин.



LE PORT BEZDAN *(yougoslave)*. **L'hivernage Baračka** (31) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1426,150.

La longueur de l'hivernage est de 700 *m*, sa largeur de 40—60 *m*. La largeur de l'accès est de 25 *m*, la profondeur dans l'hivernage et à son accès de 2,5 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Bezdan. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès de l'hivernage.

L'hivernage est protégé contre la débâcle. Capacité de l'hivernage: 60 bâtiments. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit.

Il y a de l'eau potable dans l'hivernage. Le bureau des PTT se trouve à 6 *km* de l'hivernage, dans la localité de Bezdan.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Bezdan.

L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE HARČAŠ *(yougoslave — 31 a)*. L'entrée dans l'abri se trouve sur la rive gauche du Danube, aux abords amont de la ville Apatin dans la région du *km* 1402.

Longueur de l'espace servant d'abri: 2000 *m*, sa largeur: 35 *m*; largeur de l'accès: 20 *m*. Profondeur, d'après le "0" de la station hydrométrique Apatin: 3,0 *m*; profondeur à l'accès: 1,2 *m*.

Capacité de l'abri: 40 bâtiments. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit. L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et le stationnement des bâtiments pendant la débâcle n'est pas sans danger.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville d'Apatin.

L'abri d'hiver provisoire relève de la compétence de la Capitainerie du port d'Apatin.

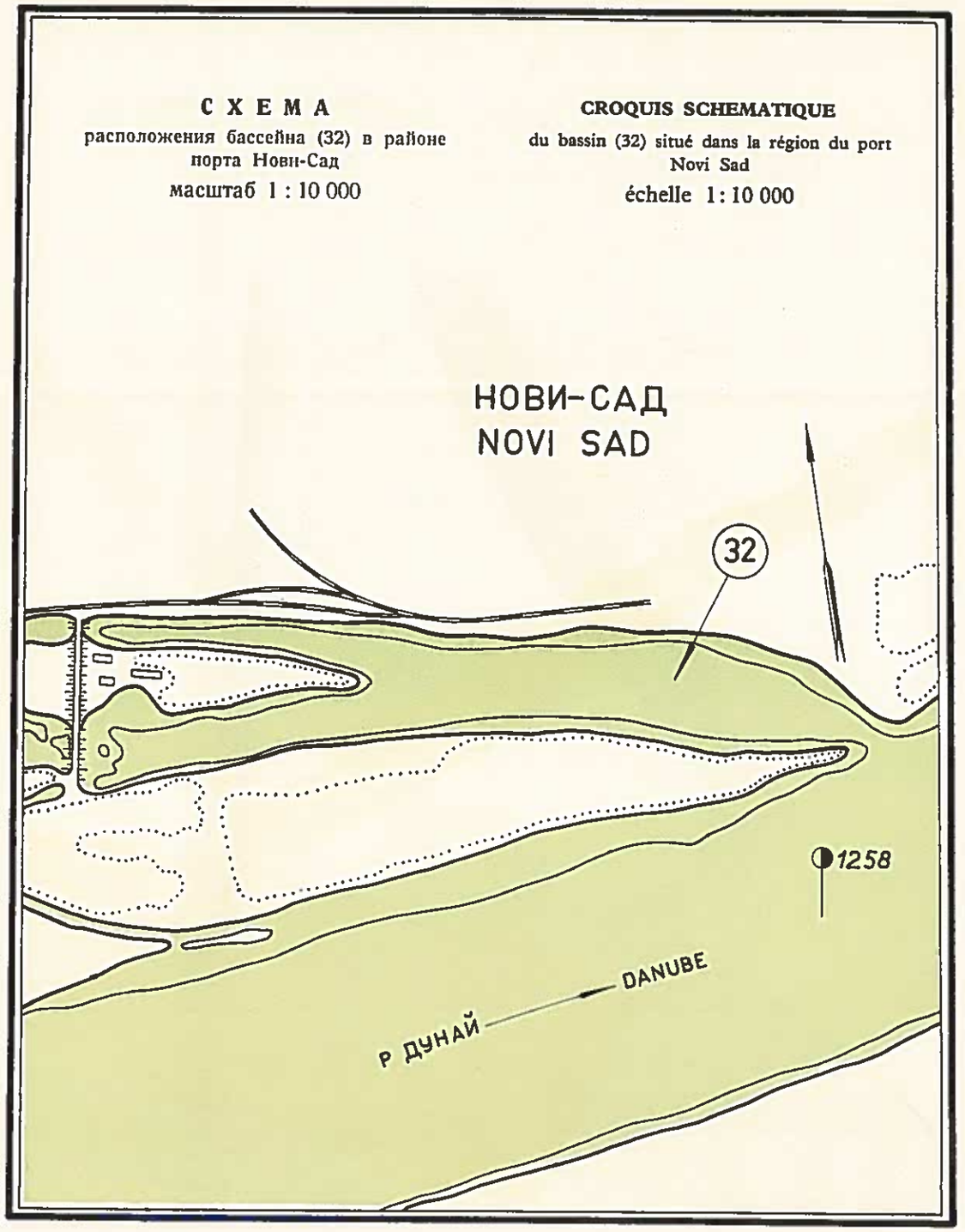
ПОРТ НОВИ-САД *(югославский)*. **Бассейн** (32) находится на левом берегу реки Дунай, в районе верхней окраины города Нови-Сад, на 1257,800 *км*.

Длина акватории бассейна, используемой для зимовки судов, 1100 *м*, ширина от 50 до 130 *м*, ширина входа 30 *м*. Глубина акватории бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Нови-Сад 2,5 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 130 судов.

В бассейне имеются питьевая вода и телефон. В районе бассейна расположены верфи. Почта находится в городе Нови-Сад.



С Х Е М А
расположения бассейна (32) в районе порта Нови-Сад
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin (32) situé dans la région du port Novi Sad
échelle 1 : 10 000

LE PORT NOVI SAD *(yougoslave)*. **Un bassin** (32) se trouve sur la rive gauche du Danube, aux abords amont de la ville de Novi Sad, au *km* 1257,800.

La longueur de l'espace servant à l'hivernage est de 1100 *m*, sa largeur de 50—130 *m*; la largeur de l'accès est de 30 *m*. La profondeur dans l'espace servant à l'hivernage et à son accès est de 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Novi Sad.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 130 bâtiments.

Dans le bassin il y a de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Dans la région du bassin il y a un chantier naval. Le bureau des PTT est à Novi Sad.

ПОРТ ПАНЧЕВО *(югославский).*

Устьевая часть реки Тамиш (33) расположена на левом берегу реки Дунай, в районе 1154,200 *км*, используется для зимовки судов.

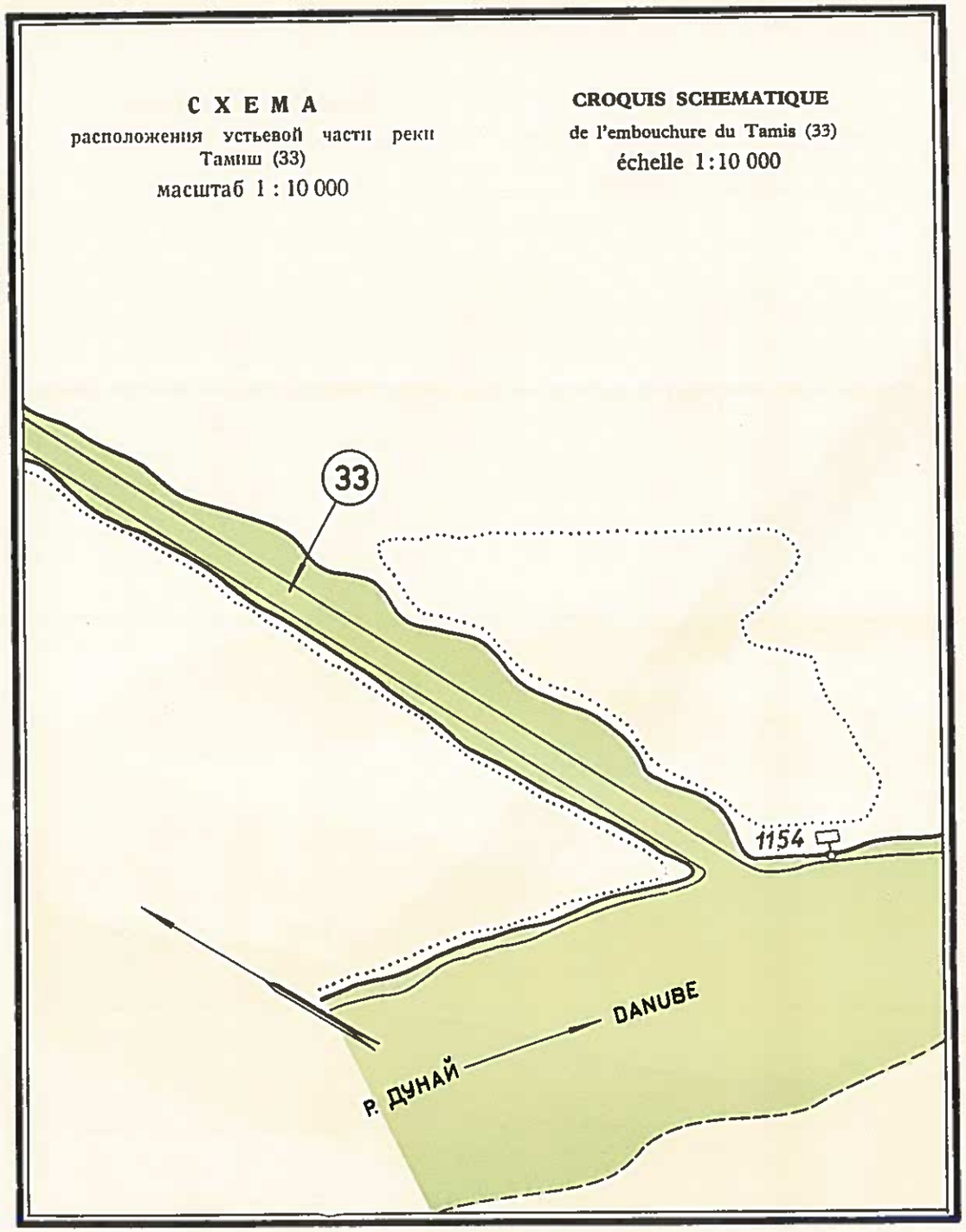
Длина акватории, использующейся для зимовки судов 2300 *м*, ширина 22 *м*. Ширина входа в устье 20 *м*. Глубина акватории при уровне воды „0" по водомерному посту Панчево 2,5 *м*.

Зимовник от ледохода защищен.

Вместимость акватории 100 судов. Стоянка наливных судов здесь запрещена.

В районе зимовника расположены верфи. Почта находится в городе Панчево.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Панчево.



LE PORT PANČEVO *(yougoslave).* **Le secteur de l'embouchure du Tamiš** (33) situé sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1154,200 sert à l'hivernage des bâtiments.

La longueur de l'espace utilisé pour l'hivernage est de 2300 *m*, sa largeur de 22 *m*. La largeur de l'entrée dans l'embouchure est de 20 *m*. La profondeur dans l'hivernage est de 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Pančevo.

L'hivernage est protégé contre la débâcle. Capacité de l'hivernage: 100 bâtiments. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit.

Dans la région de l'hivernage il y a un chantier naval. Le bureau des PTT est à Pančevo.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Pančevo.

ИВАНОВСКИЙ ЗИМОВНИК *(югославский* — 34) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1136 *км*. Длина зимовника 2200 *м*, ширина от 30 до 50 *м*. Ширина входа в зимовник 30 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Панчево 2,5 *м*.

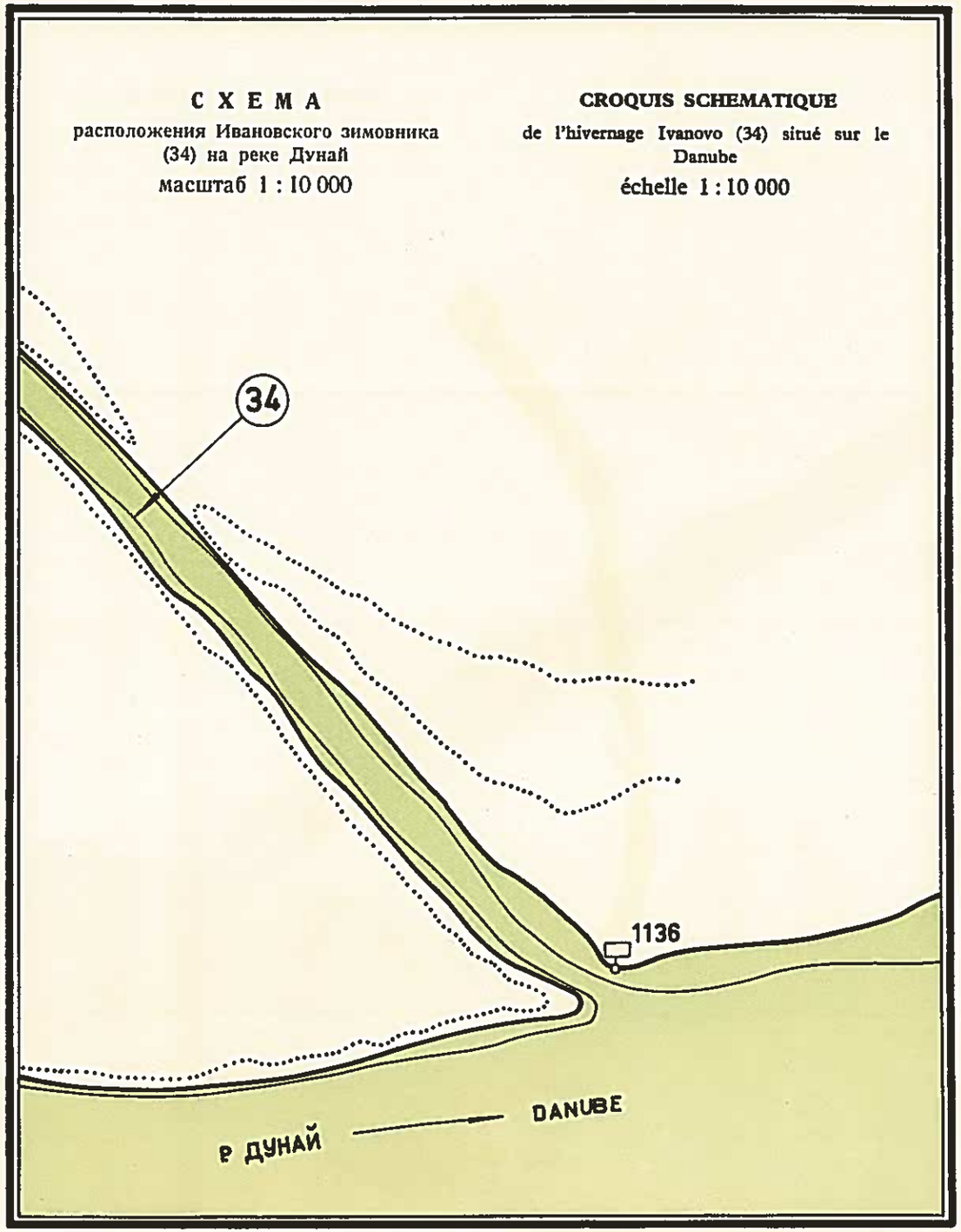
Зимовник от ледохода защищен.

Вместность зимовника 200 судов. Зимовка наливных судов здесь разрешена.

Ближайшая дорога проходит в 2-х километрах от зимовника.

Почта находится в селении Иваново.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Панчево.



С Х Е М А
расположения Ивановского зимовника (34) на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
de l'hivernage Ivanovo (34) situé sur le Danube
échelle 1 : 10 000

L'HIVERNAGE IVANOVO *(yougoslave* — 34) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1136.

Longueur de l'hivernage: 2200 *m*; largeur: 30—50 *m*; largeur de l'accès: 30 *m*. Profondeur dans l'hivernage et à son accès: 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Pančevo.

L'hivernage est protégé contre la débâcle. Capacité de l'hivernage: 200 bâtiments. Les bateaux-citernes peuvent y hiverner.

La route la plus proche passe à 2 *km* de l'hivernage. Le bureau des PTT se trouve dans la localité Ivanovo.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Pančevo.

КОВИНСКИЙ ЗИМОВНИК — ПОНЬЯВИЦА *(югославский* — 35) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 1108,400 *км.*

Длина зимовника 1300 *м*, ширина зимовника и входа в него 20 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Ковин 2,0 *м*.

При входе в зимовник установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Зимовник от ледохода защищен.

Вместимость зимовника 40—50 судов. Зимовка наливных судов запрещена.

В зимовнике имеется питьевая вода. Вблизи зимовника проходит шоссейная дорога.

Почта находится в городе Ковин-Град.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Смедерево.

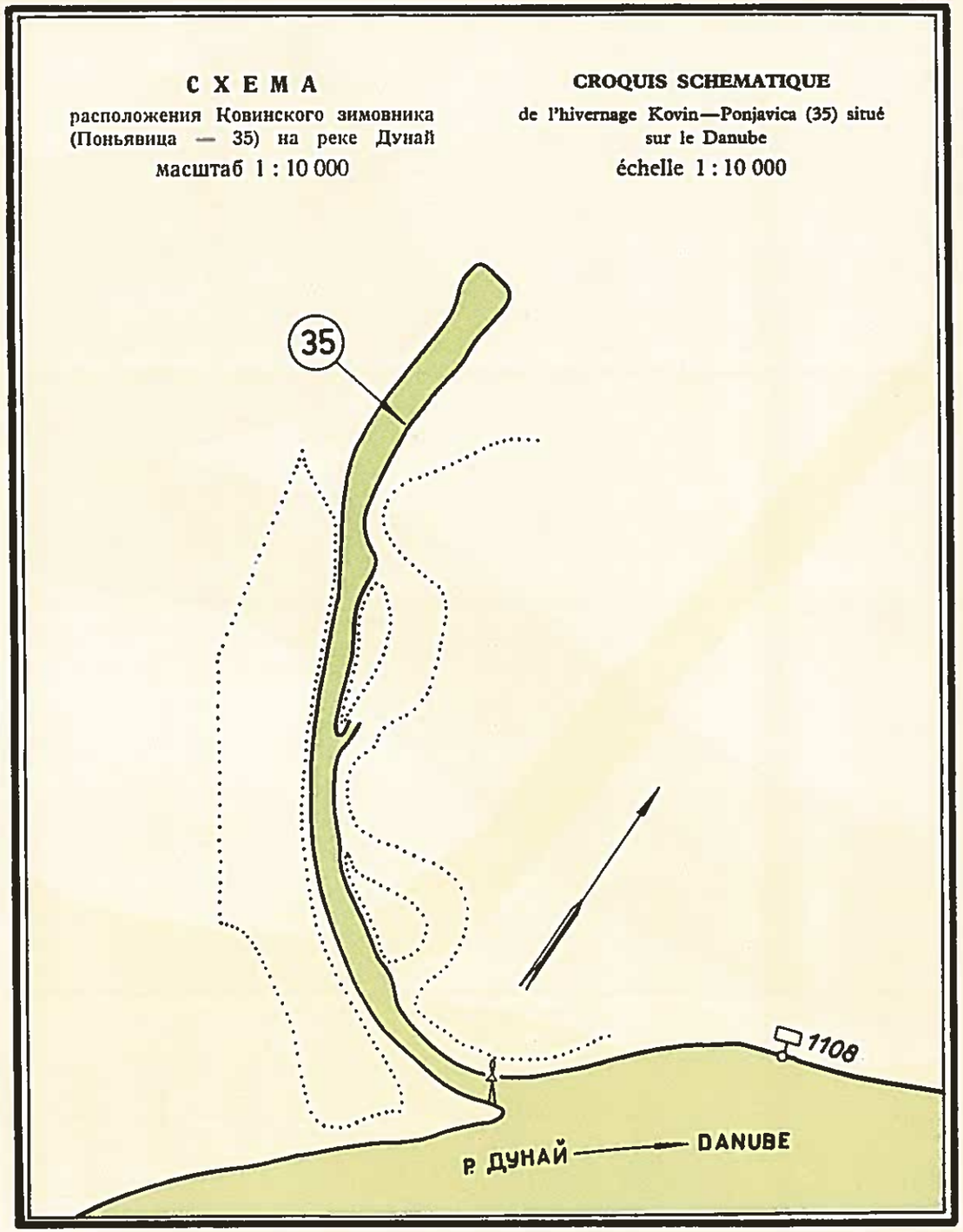


СХЕМА
расположения Ковинского зимовника (Поньявица — 35) на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
de l'hivernage Kovin—Ponjavica (35) situé sur le Danube
échelle 1 : 10 000

L'HIVERNAGE KOVIN—PONJAVICA *(yougoslave* — 35) se trouve sur la rive gauche du Danube, dans la région du *km* 1108,400.

Longueur de l'hivernage: 1300 *m;* largeur dans l'hivernage et à son accès: 20 *m*. Profondeur dans l'hivernage et à son accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Kovin.

Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès du bassin.

L'hivernage est protégé contre la débâcle. Capacité de l'hivernage: 40—50 bâtiments. L'hivernage de bateaux-citernes y est interdit.

Il y a dans l'hivernage de l'eau potable. Une chaussée passe à proximité de l'hivernage. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Kovingrad.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Smederevo.

КИСЕЛЕВСКИЙ РУКАВ *(югославский* — 36), устье которого находится на правом берегу реки Дунай, в районе 1061,900 *км*, используется для временного зимнего убежища.

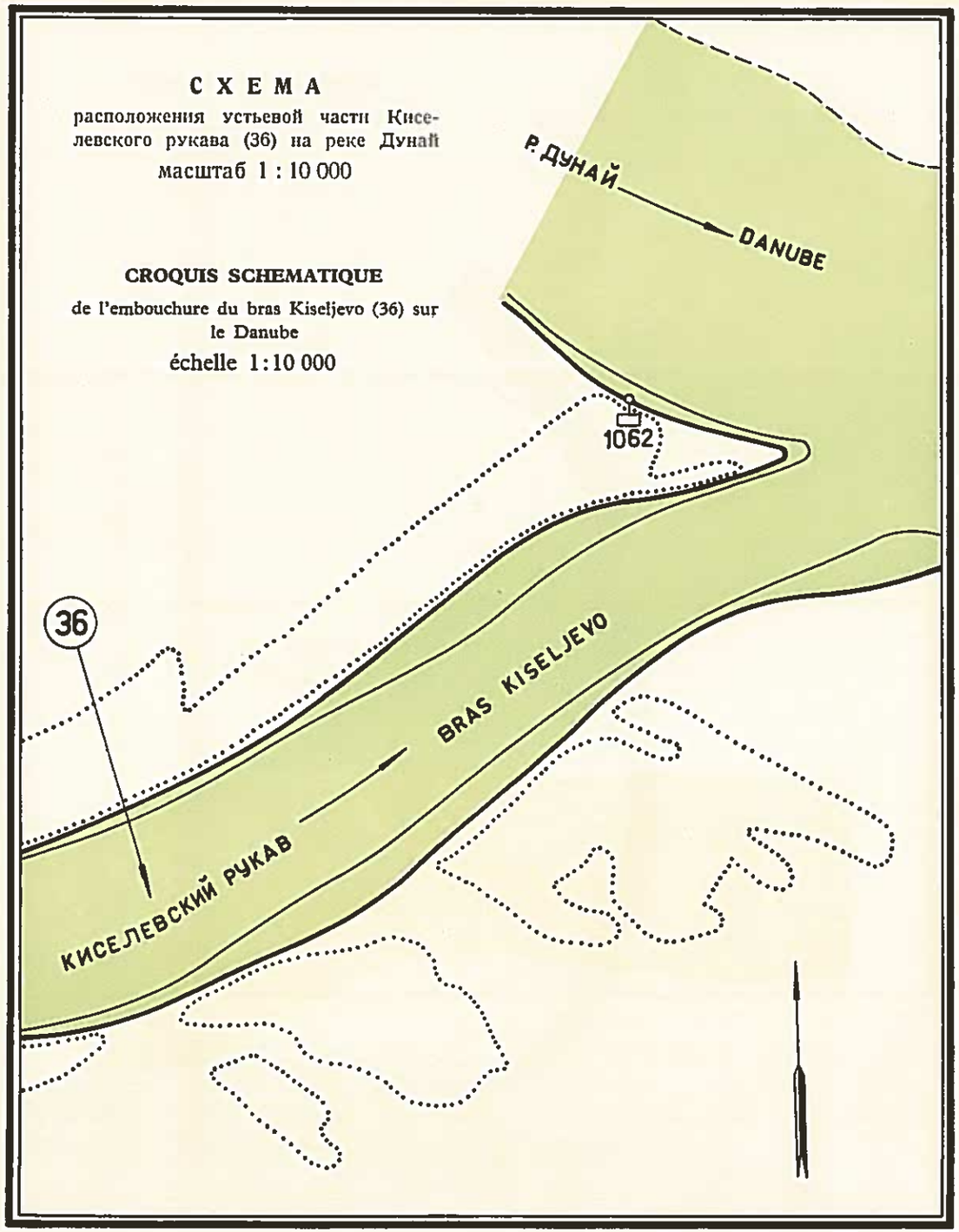
Длина акватории, используемой для зимовки судов 1000 *м*, ширина 200 *м*. Ширина входа в устье рукава 40 *м*. Глубина акватории при показании уровня воды „0" по водомерному посту Велико-Градиште 2,5 *м*, а входа в него 2,2 *м*.

При входе в устьевую часть рукава следует иметь в виду наличие здесь отмели, простирающейся в русло от левого берега.

На акватории могут разместиться около 60—70 судов. Зимовка наливных судов запрещена. Убежище от ледохода не защищено и стоянка судов здесь небезопасна.

В убежище имеется питьевая вода. Вблизи убежища проходит дорога в селение Киселево.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Велико-Градиште.



LE BRAS KISELJEVO *(yougoslave* — 36) dont l'embouchure se trouve sur la rive droite du Danube dans la région du *km* 1061,900, sert d'abri d'hiver provisoire pour les bâtiments.

Longueur de l'espace servant à l'hivernage: 1000 *m*; largeur: 200 *m*; largeur à l'accès dans l'embouchure du bras: 40 *m*; profondeur dans l'hivernage: 2,5 *m* et à l'accès: 2,2 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Veliko Gradište.

En entrant dans l'embouchure du bras il faut tenir compte du banc de sable qui s'étend ici à partir de la rive gauche.

Capacité de l'abri: 60—70 bâtiments. L'hivernage des bateaux-citernes y est interdit. L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et le stationnement des bâtiments n'est pas sans danger.

Dans l'abri il y a de l'eau potable.

A proximité de l'abri passe la route menant à la localité Kiseljevo.

L'abri d'hiver provisoire relève de la compétence de la Capitainerie du port Veliko Gradište.

ПОРТ ДРЕНКОВА *(румынский)*. **В порту Дренкова район реки Дунай от 1016,200 до 1015,600 км левого берега** (37) используется для временного зимнего убежища.

Длина акватории реки, используемой для стоянки судов 600 *м*, ширина 100 *м*. Глубина акватории при показании уровня воды „0" по водомерному посту Дренкова 3,0 *м*.

На указанной акватории реки могут разместиться до 6 судов. Опасность стоянки судов здесь во время ледохода возникает при уровне воды +500 *см* по водомерному посту Дренкова.

На зимовку суда становятся только в исключительных случаях. Расстановка судов осуществляется по указанию Капитании порта. При расстановке максимальное число судов в рядах не более трех.

Вблизи зимовки имеется питьевая вода. Почта находится в селении Дренкова.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Дренкова.

С Х Е М А

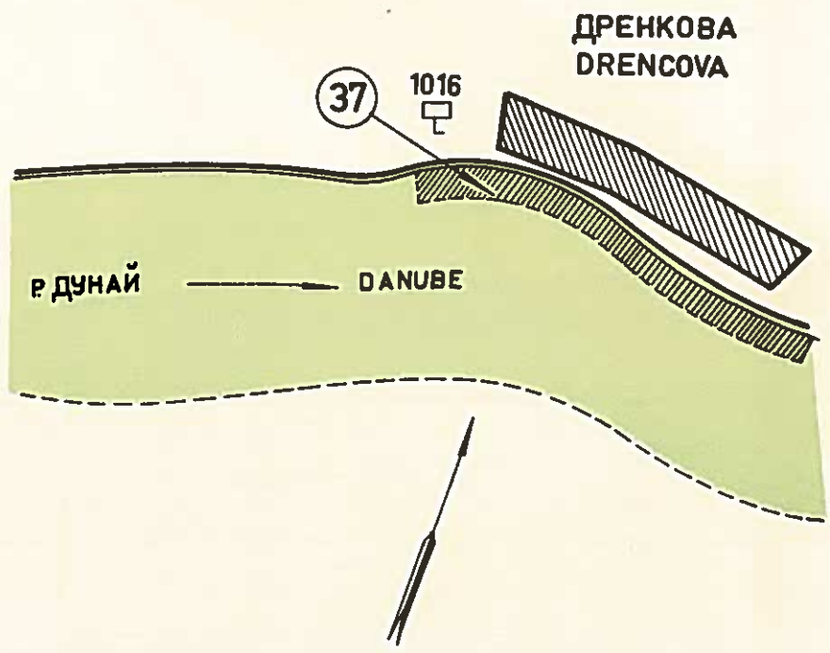
расположения акватории временного зимнего убежища (37) в районе порта Дренкова

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'espace servant d'abri d'hiver provisoire (37) dans la région du port Drencova

échelle 1 : 10 000



LE PORT DRENCOVA *(roumain)*. **Dans le port Drencova le tronçon du Danube de la rive gauche** (37), du *km* 1016,200 au *km* 1015,600, sert de lieu d'hivernage provisoire pour les bâtiments.

Longueur de l'espace employé pour le stationnement: 600 *m*; largeur: 100 *m*. Profondeur: 3,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Drencova.

Capacité de l'hivernage: 6 bâtiments.

Pendant la débâcle, au niveau d'eau +500 *cm* d'après la station hydrométrique Drencova, le stationnement des bâtiments devient dangereux.

Les bâtiments hivernent ici seulement dans des cas exceptionnels. Les bâtiments sont disposés d'après les indications de la Capitainerie du port, jusqu'à 3 bâtiments dans une rangée.

Près de l'hivernage il y a de l'eau potable. Le bureau des PTT se trouve dans la localité Drencova.

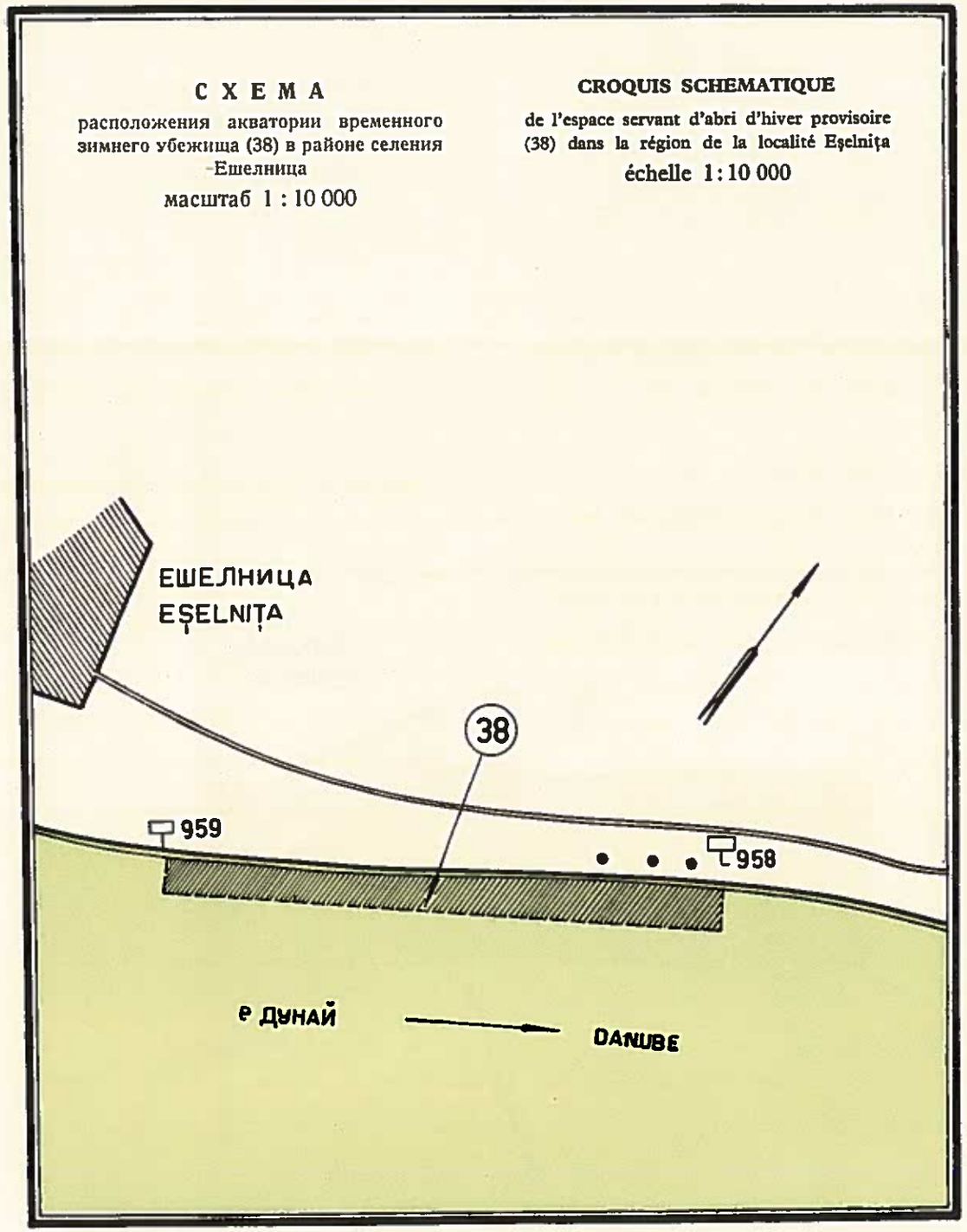
L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Drencova.

СЕЛЕНИЕ ЕШЕЛНИЦА *(румынское)*. **У селения Ешелница район реки Дунай от 959 до 958 км левого берега** (38) используется для временного зимнего убежища судов.

Длина акватории реки, используемой для временного зимнего убежища судов 1000 *м*, ширина 120 *м*.

Глубина акватории при уровне воды „0" по водомерному посту Оршова 6,0 *м*.

На указанной акватории могут разместиться до 100 судов. Стоянка наливных судов здесь запрещена. Суда расстанавливаются по указанию Капитании порта. Число судов в рядах — не более пяти. Акватория убежища от ледохода, особенно при уровне воды +60 *см* по водомерному посту Оршова, не защищена. Почта находится в селении Ешелница. Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Оршова.



LA LOCALITÉ EŞELNIŢA *(roumaine)*. **La région du fleuve près de la localité Eşelniţa du km 959 au km 958 de la rive gauche** (38), sert de lieu d'hivernage provisoire pour les bâtiments.

Longueur de l'espace servant d'hivernage provisoire: 1000 *m*; largeur: 120 *m*. Profondeur: 6,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Orşova.

Capacité de l'hivernage: 100 bâtiments.

Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit. Les bâtiments sont disposés selon les indications de la Capitainerie du port, jusqu'à 5 bâtiments dans une rangée. L'hivernage n'est pas protégé contre la débâcle, en particulier lors du niveau d'eau +60 *cm*, d'après la station hydrométrique Orşova.

Le bureau des PTT se trouve dans la localité Eşelniţa.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Orşova.

ПОРТ ОРШОВА *(румынский)*. **Район реки Дунай у ручья Далбока и порта Оршова между 958—955 км левого берега** (39) используется для зимовки судов.

Длина акватории реки, используемой для зимовки судов, 3000 *м*, ширина 120 *м*. Глубина акватории при уровне воды „0" по водомерному посту Оршова 6,0 *м*.

На указанной акватории могут разместиться 50 сухогрузных и 30 наливных судов, которые расстанавливаются отдельно по указанию Капитании порта Оршова. Акватория зимовника от ледохода не защищена.

В районе зимовки имеются питьевая вода и верфи. Почта находится в городе Оршова.

Акватория зимовки входит в компетенцию Капитании порта Оршова.

LE PORT ORŞOVA *(roumain)*. **La région du fleuve près du ruisseau Dalboca et du port Orşova, entre les** *km* **958—955 de la rive gauche** (39), sert d'hivernage pour les bâtiments.

Longueur de l'espace servant pour l'hivernage: 3000 *m;* largeur: 120 *m;* profondeur: 6,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Orşova.

Capacité de l'hivernage: 50 chalands et 30 bateaux-citernes, qui sont placés séparément d'après les indications de la Capitainerie du port de Orşova. L'hivernage n'est pas protégé contre la débâcle.

Il y a dans la région du lieu d'hivernage de l'eau potable et un chantier naval. Le bureau des PTT se trouve dans la ville d'Orşova.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Orşova.

С Х Е М А

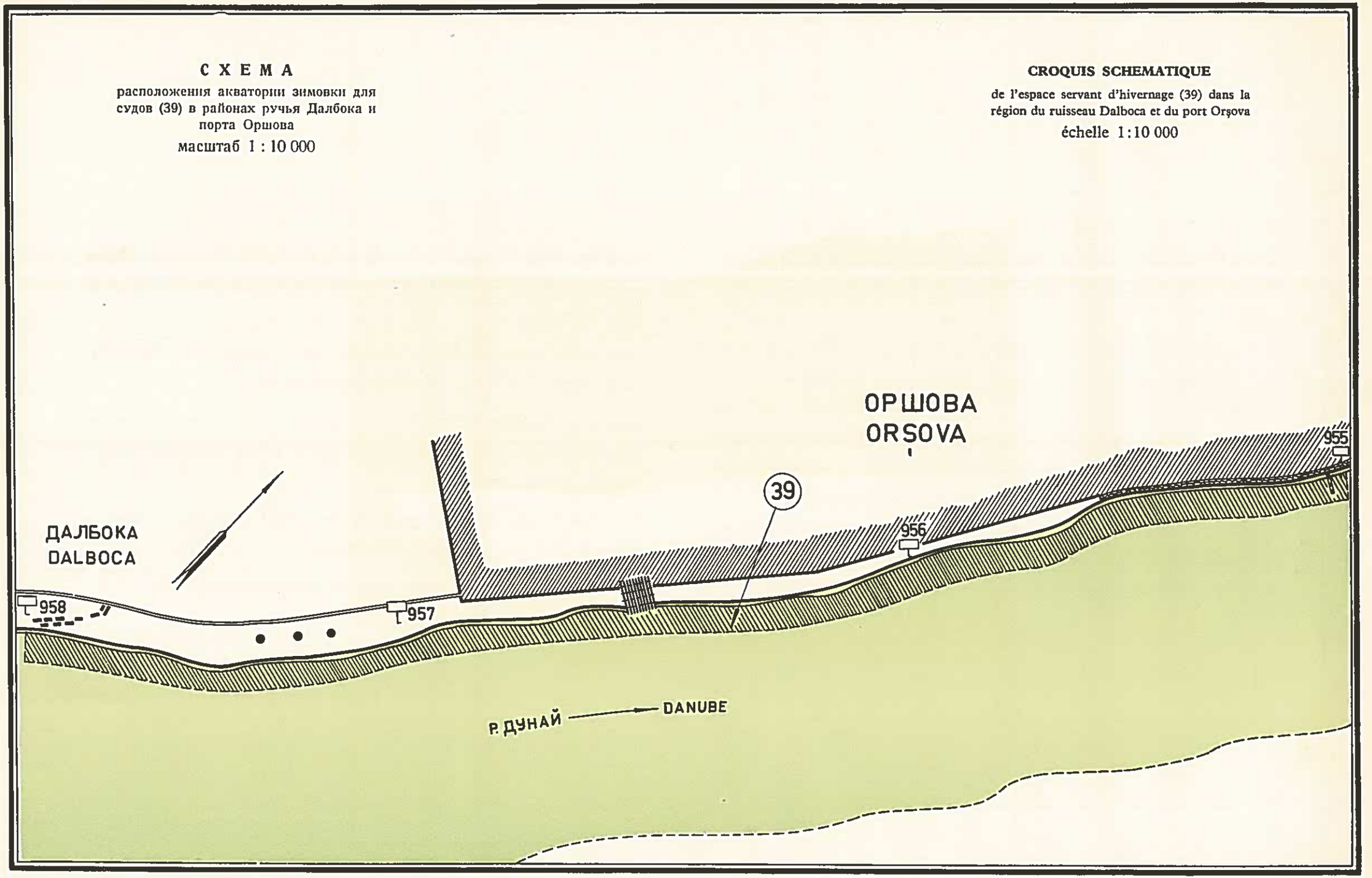
расположения акватории зимовки для судов (39) в районах ручья Далбока и порта Оршова

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'espace servant d'hivernage (39) dans la région du ruisseau Dalboca et du port Orşova

échelle 1:10 000

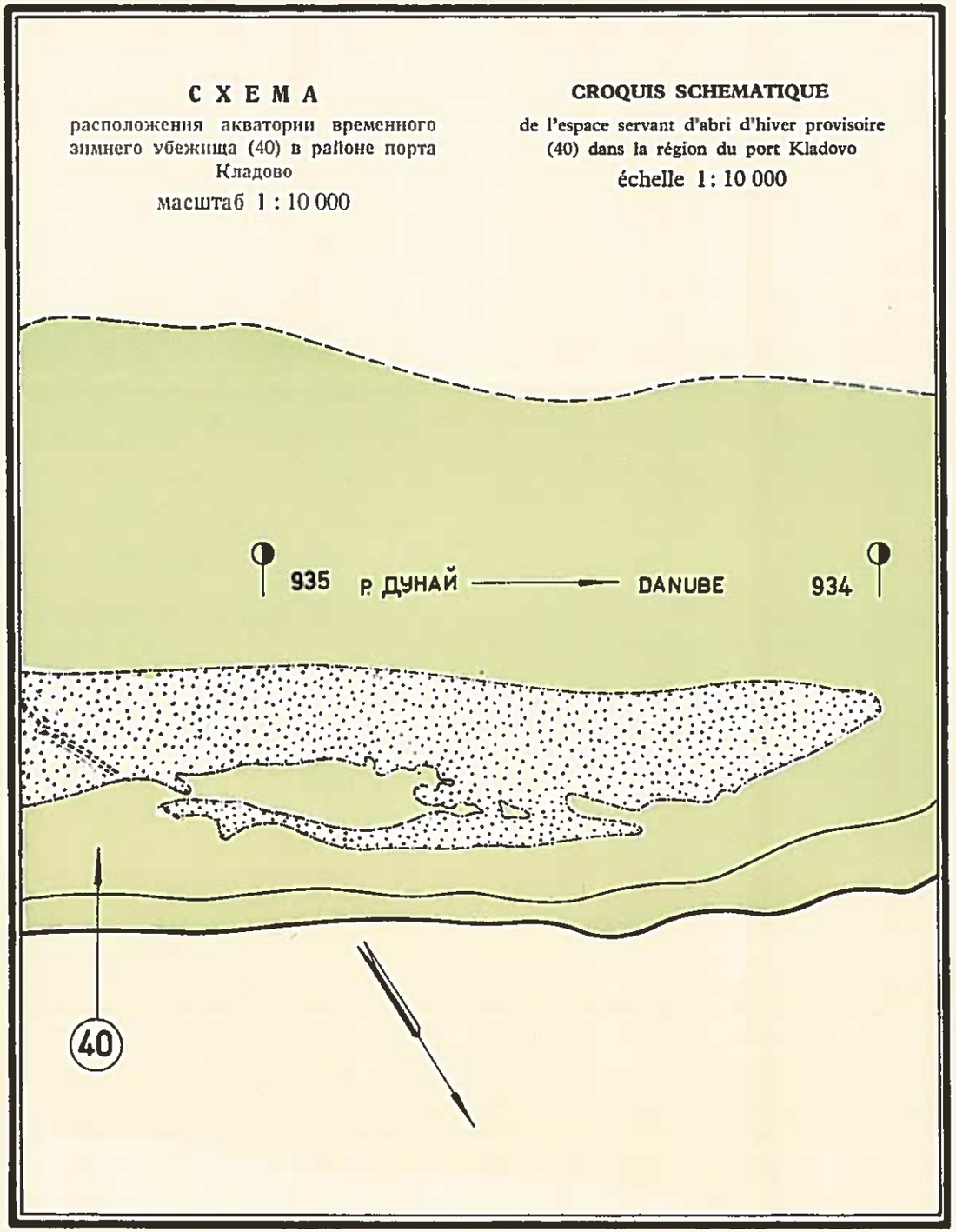


ПОРТ КЛАДОВО *(югославский)*. **Район реки Дунай выше порта Кладово, между 936—935 км правого берега** (40), используется для зимовки судов.

Длина акватории реки, используемой для зимовки 1000 *м*, ширина 20 *м*. Ширина входа в акваторию 40 *м*. Глубина акватории при уровне воды „0" по водомерному посту Кладово 2,5 *м*, на входе 2,2 *м*.

Акватория зимовки от ледохода не защищена и стоянка судов здесь небезопасна. На указанной акватории могут разместиться 60—70 судов.

Стоянка наливных судов запрещена. В районе зимовки имеется питьевая вода. Почта находится в селении Кладово. Акватория зимовки входит в компетенцию Капитании порта Кладово.



LE PORT KLADOVO *(yougoslave)*. **La région du Danube située en amont du port de Kladovo entre les** *km* **936—935 de la rive droite** (40), sert à l'hivernage des bâtiments.

Longueur de l'espace servant à l'hivernage: 1000 *m*; largeur: 20 *m*; largeur de l'accès: 40 *m*; profondeur dans l'hivernage: 2,5 *m* et à l'accès: 2,2 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Kladovo.

L'abri n'est pas protégé contre la débâcle, et le stationnement des bâtiments n'y est pas sans danger.

Capacité de l'abri: 60—70 bâtiments.

Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit.

Dans la région du l'hivernage il y a de l'eau potable. Le bureau des PTT se trouve dans la localité Kladovo.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Kladovo.

ПОРТ ТУРНУ-СЕВЕРИН *(румынский)*. **В порту Турну-Северин район реки от 933 до 930 км левого берега** (41) используется для зимовки судов. Длина акватории реки, используемой для зимовки судов, 3000 *м*, ширина 150 *м*. Глубина акватории при уровне воды „0" по водомерному посту Турну-Северин 3,0 *м*.

На указанной акватории реки могу разместиться 170 сухогрузных и 30 наливных судов, которые расстанавливаются отдельно по указанию Капитании порта Турну-Северин. До 931,500 *км* суда расстанавливаются максимально по пять в ряду, а ниже — по три.

В районе зимовки имеются телефон, питьевая вода и верфи. Почта находится в городе Турну-Северин. Связь с портом обеспечивается городским транспортом.

Акватория зимовки входит в компетенцию Капитании порта Турну-Северин.

LE PORT TURNU-SEVERIN *(roumain)*. **Dans le port Turnu-Severin la région du fleuve entre les** *km* 933—930 **de la rive gauche** (41) sert à l'hivernage des bâtiments. Longueur de l'espace servant à l'hivernage: 3000 *m;* largeur: 150 *m;* profondeur: 3,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Turnu-Severin. Capacité de l'hivernage: 170 chalands et 30 bateaux-citernes, rangés séparément suivant les indications de la Capitainerie du port de Turnu-Severin. Jusqu'au *km* 931,500 les bâtiments sont placés jusqu'à 5 unités dans une rangée, et en aval — jusqu'à 3 unités.

Dans la région de l'hivernage il y a un poste d'appel téléphonique, de l'eau potable, et un chantier naval. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Turnu-Severin. La liaison avec le port est effectuée par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Turnu-Severin.

С Х Е М А

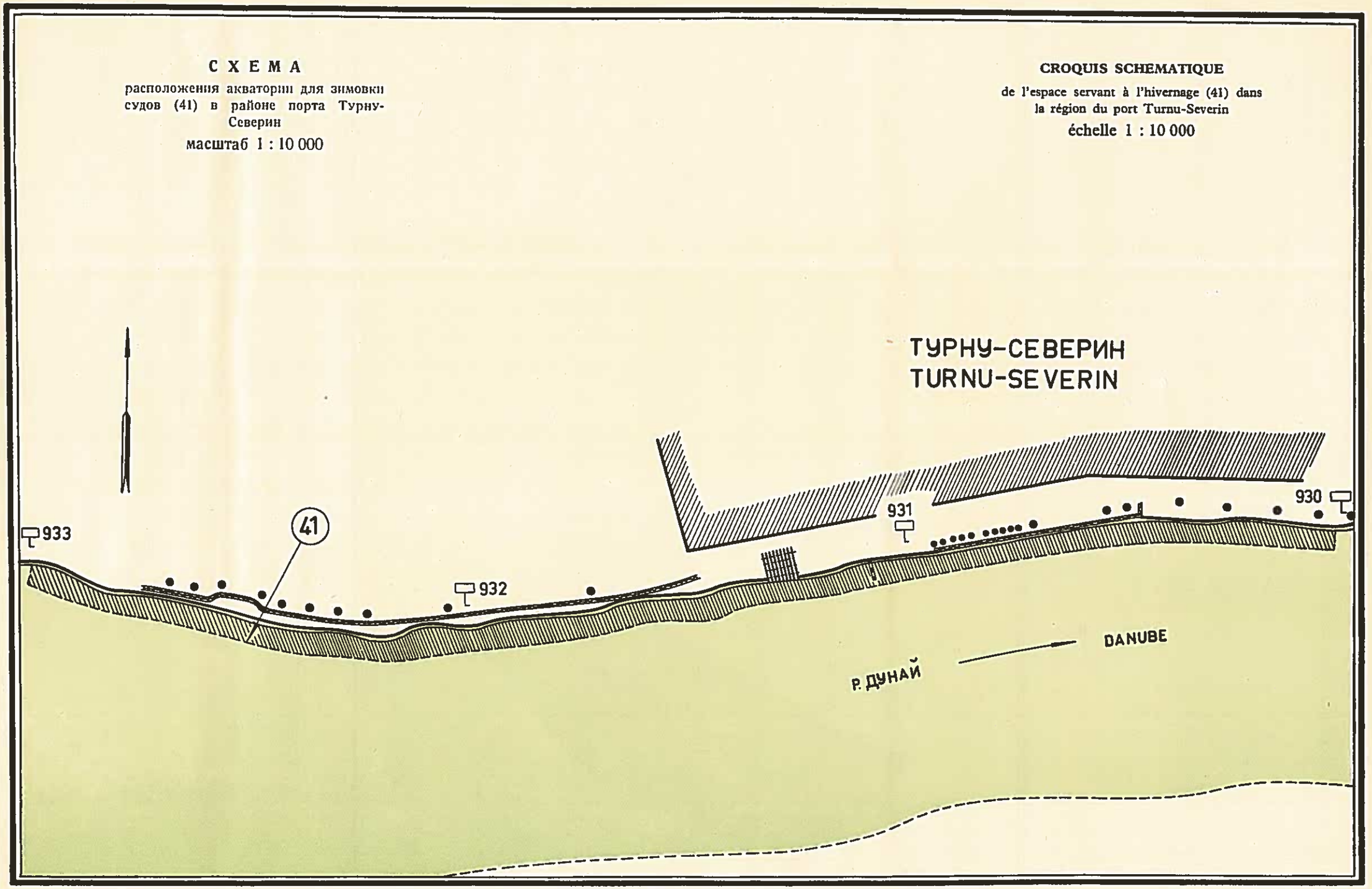
расположения акватории для зимовки судов (41) в районе порта Турну-Северин

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'espace servant à l'hivernage (41) dans la région du port Turnu-Severin

échelle 1 : 10 000



ПОРТ КАЛАФАТ *(румынский)*. **Зимнее убежище Скела-Веке** (42) находится на реке Дунай, в 7-ми километрах ниже порта Калафат. Вход в зимовник расположен между левым берегом и островом Скела-Веке, на 788,500 *км*.

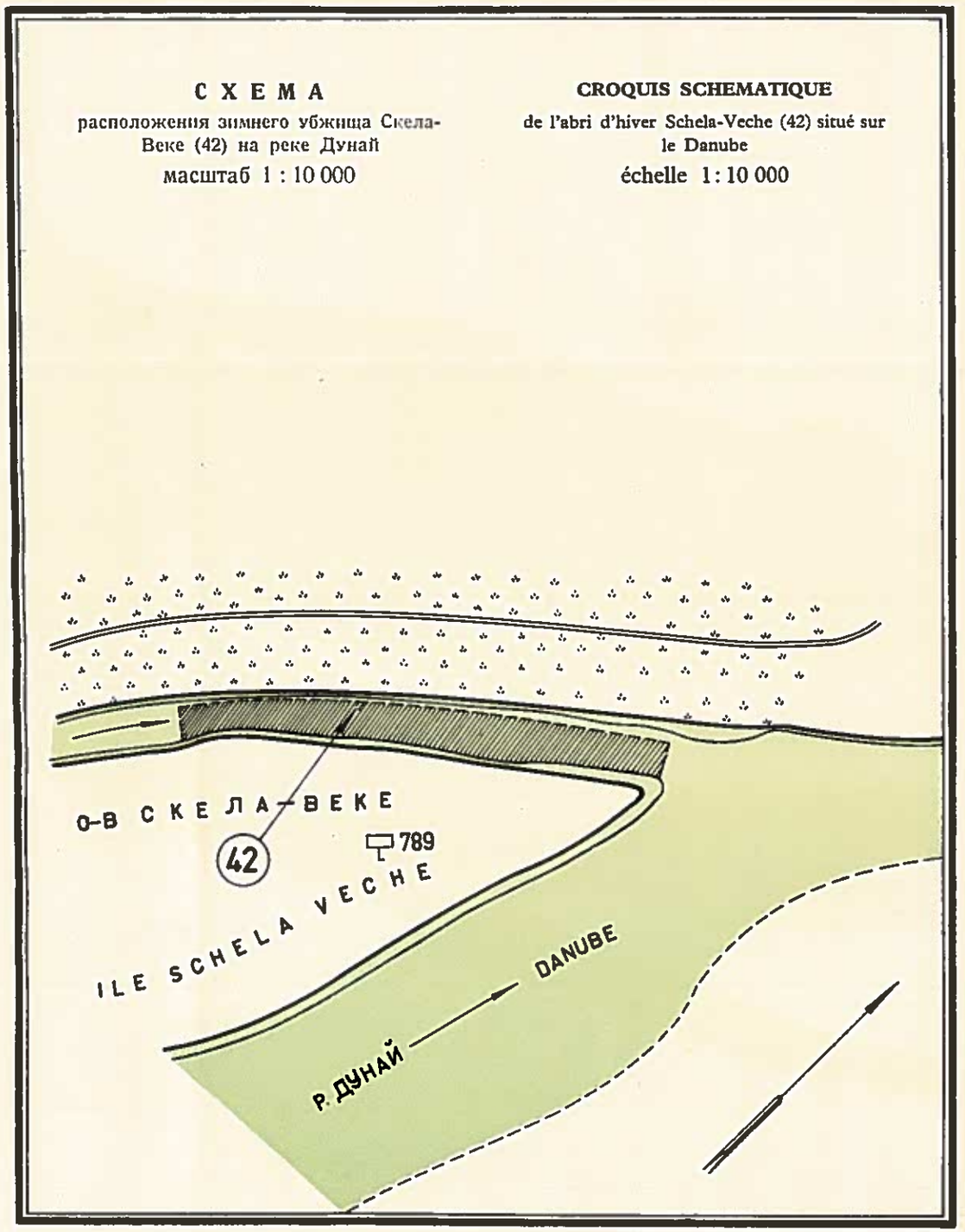
Длина зимовника 1000 *м*, ширина 70 *м*. Ширина входа в зимовник 60 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Калафат 2,1 *м*.

При входе в зимовник вдоль берега расположены пески. Поэтому при входе в него необходимо придерживаться ухвостья острова. В самом зимовнике наибольшие глубины находятся близ острова.

Зимовник от ледохода защищен.

Вместимость зимовника около 80 сухогрузных и 20 наливных судов, которые расстанавливаются отдельно по указанию Капитании порта Калафат. Максимальное число судов в рядах — не более трех-четырех.

Почта находится в городе Калафат. Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Калафат.



С Х Е М А
расположения зимнего убжища Скела-Веке (42) на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
de l'abri d'hiver Schela-Veche (42) situé sur le Danube
échelle 1 : 10 000

LE PORT CALAFAT *(roumain)*. **L'abri d'hiver Schela-Veche** (42) se trouve sur le Danube, à 7 *km* en aval du port de Calafat. L'accès dans l'abri se trouve entre la rive gauche et l'île Schela-Veche, au *km* 788,500.

Longueur de l'abri: 1000 *m*; largeur: 70 *m*; largeur de l'accès: 60 *m*; profondeur de l'hivernage et de son accès: 2,1 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Calafat. A l'accès de l'abri, le long de la rive, il y a des bancs de sable, c'est pourquoi en y entrant il faut se tenir dans la proximité de la queue de l'île. Dans l'abri les plus grandes profondeurs sont relevées près de l'île.

L'abri est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: approximativement 80 chalands et 20 bateaux-citernes, qui sont rangés séparément d'après les indications de la Capitainerie du port de Calafat, à raison de 3—4 bâtiments au maximum dans une rangée.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Calafat.

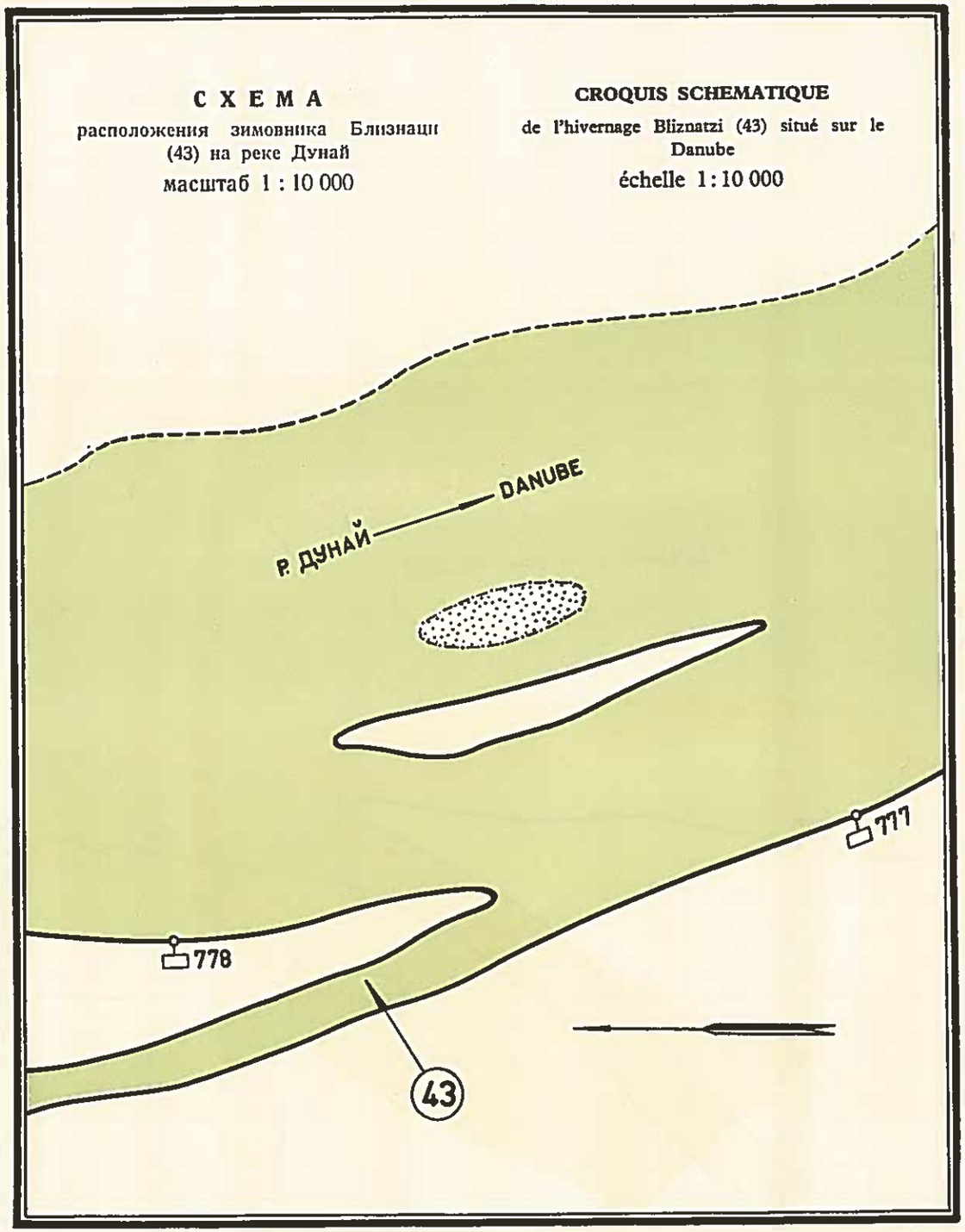
L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port Calafat.

ЗИМОВНИК БЛИЗНАЦИ *(болгарский* — 43) находится на правом берегу реки Дунай, в районе 777,500 *км*. Длина акватории зимовника, предназначенная для зимовки судов, 600 *м*, средняя ширина и ширина входа в него 50 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Лом 0,5 *м*. Опасностями навигационного характера являются камни, расположенные вблизи входа, в 100 *м* от правого берега.

Вместимость зимовника 60 судов. Опасность стоянки судов во время ледохода возникает при уровне воды выше +730 *см* по водомерному посту Лом.

Питьевая вода находится в районе входа в зимовник. Вблизи зимовника имеется телефон; почта находится в девяти километрах, в селении Арчар. Вблизи зимовника проходит шоссейная дорога Лом—Видин.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Лом.



L'HIVERNAGE BLIZNATZI *(bulgare* — 43) se trouve sur la rive droite du Danube, dans la région du *km* 777,500.

Longueur de l'hivernage: 600 *m*; largeur moyenne et largeur à l'accès: 50 *m*. Profondeur de l'hivernage et de l'accès: 0,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Lom.

Les roches qui se trouvent à proximité de l'accès à 100 *m* de la rive droite présentent un danger.

Capacité de l'hivernage: 60 bâtiments. Le danger de stationnement pour les bâtiments apparaît pendant la débâcle lors du niveau d'eau +730 *cm* d'après la station hydrométrique Lom.

L'eau potable se trouve dans la région de l'accès dans l'hivernage. A proximité de l'hivernage il y a un poste d'appel téléphonique; le bureau des PTT se trouve à 9 *km* de l'hivernage dans la localité Artchar. A proximité de l'hivernage passe la route Lom—Vidin.

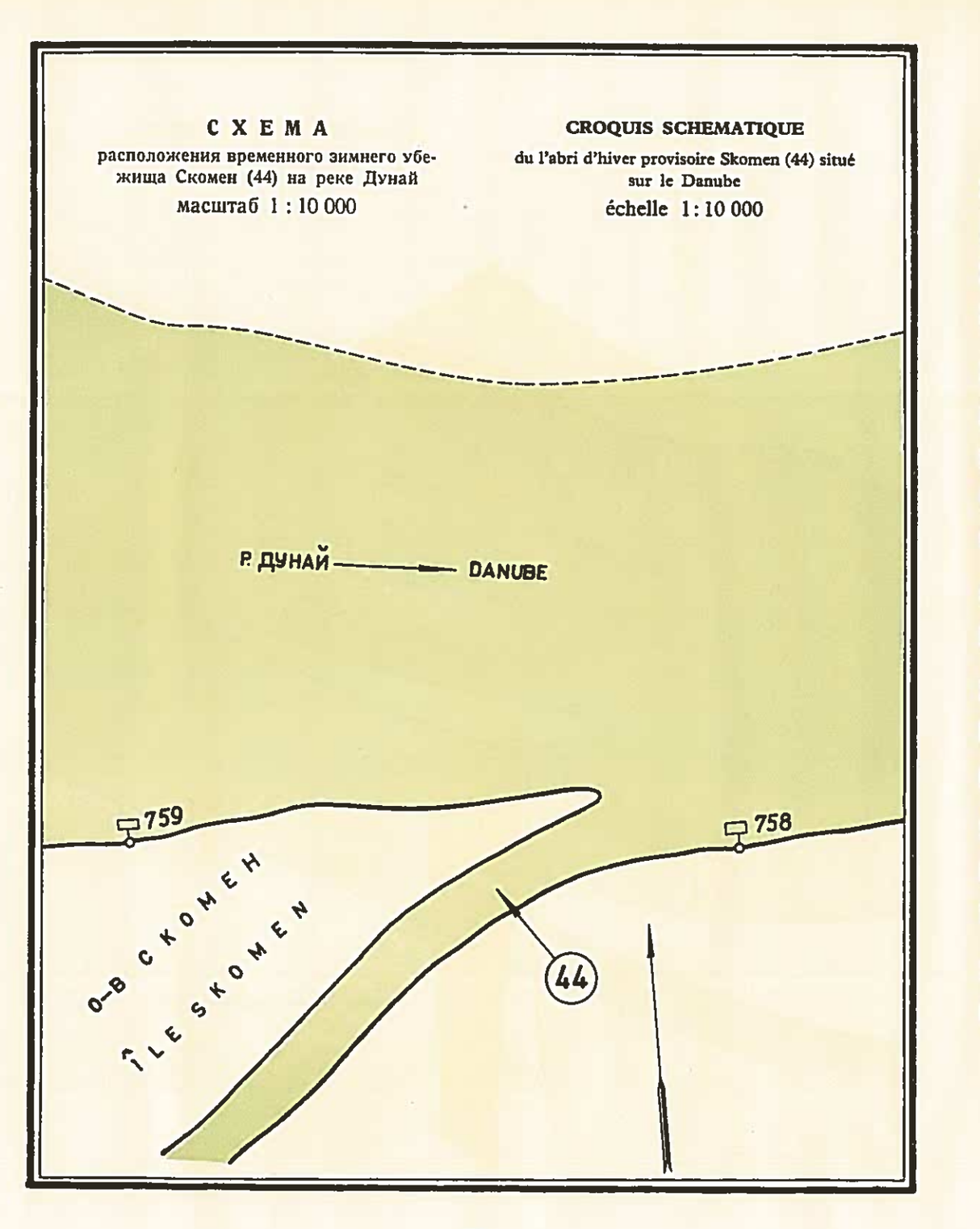
L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Lom.

ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ СКОМЕН *(болгарское — 44)* расположено между правым берегом реки Дунай и островом Скомен. Вход в убежище находится на 758,250 *км*. Длина акватории временного зимнего убежища, предназначенная для стоянки судов 500 *м*, средняя ширина 50 *м*. Ширина входа в убежище 70 *м*. Глубина убежища при уровне воды +400 *см* по водомерному посту Лом 2,7 *м*, на входе в него 4,0 *м*.

Вместимость убежища около 35 судов (в зависимости от уровня воды). Суда расстанавливаются выше входа, у острова. В убежище могут зимовать и наливные суда.

Питьевая вода находится у 758 *км*. Почта находится в четырех километрах, в селении Добридол.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Лом.



L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE SKOMEN *(bulgare — 44)* se trouve entre la rive droite du Danube et l'île Skomen. L'accès se trouve au *km* 758,250.

Longueur de l'abri: 500 *m;* largeur moyenne: 50 *m;* largeur de l'accès: 70 *m;* profondeur de l'abri: 2,7 *m* et à l'accès: 4,0 *m* au niveau d'eau +400 *cm*, d'après la station hydrométrique Lom.

Capacité de l'hivernage: approximativement 35 bâtiments, selon le niveau d'eau.

Les bâtiments sont rangés en amont de l'accès, près de l'île. Les bateaux-citernes peuvent aussi y hiverner.

L'eau potable se trouve au *km* 758 et le bureau des PTT à 4 *km* dans la localité Dobridol.

L'abri relève de la compétence de la Capitainerie du port de Lom.

ПОРТ ЛОМ *(болгарский)*. **Бассейн** (45) находится на правом берегу реки Дунай, в нижней части города Лом, на 742,200 *км*.

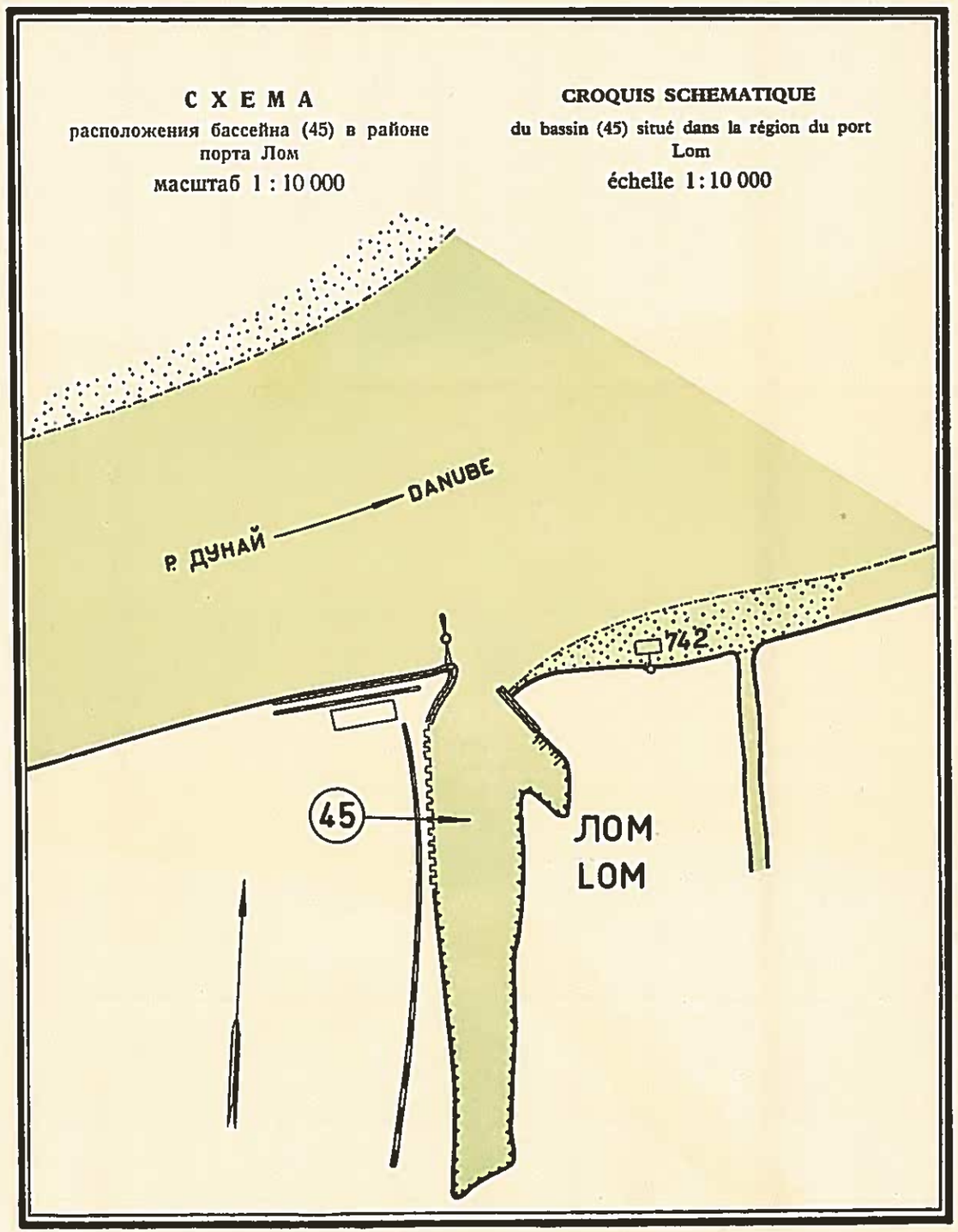
Длина бассейна при средних уровнях воды 450 *м*, ширина 100 *м*. Ширина входа в бассейн 70 *м*. Глубина бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Лом 1,5 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый характер—проблесковый.

Вместимость бассейна 70 судов. Наливным судам до 10 единиц, груженных тяжелым топливом (температура вспышки +65°), разрешено стоять без дегазации, а остальным наливным судам — только после их дегазации.

Бассейн от ледохода защищен до уровня воды +833 *см*, по водомерному посту Лом, а при наступлении уровней воды, превышающих указанную величину, стоянка судов в нем небезопасна.

В бассейне имеются питьевая вода, телефон и судоремонтная мастерская. Почта находится в городе Лом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Лом.



LE PORT LOM *(bulgare)*. **Un bassin** (45) se trouve sur la rive droite du Danube, dans la région du *km* 742,200, aux abords aval de la ville de Lom.

Longueur du bassin: 450 *m* au niveau moyen; largeur: 100 *m*; largeur à l'accès: 70 *m*. Profondeur du bassin et profondeur à l'accès: 1,5 *m* d'après le "0" de la station hydrométrique Lom. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accés du bassin.

Capacité du bassin: 70 bâtiments. Les bateaux-citernes chargés de combustibles lourds (point d'inflammation +65 degrés) peuvent stationner, jusqu'à 10 unités, sans dégazage et les autres seulement après dégazage.

Le bassin est protégé contre la débâcle jusqu'au niveau d'eau +833 *cm* d'après la station hydrométrique Lom, mais ce niveau dépassé, le stationnement n'y est pas sans danger.

Dans le bassin il y a de l'eau potable, un poste d'appel téléphonique et un chantier de réparation. Le bureau des PTT se trouve à Lom.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie du port de Lom.

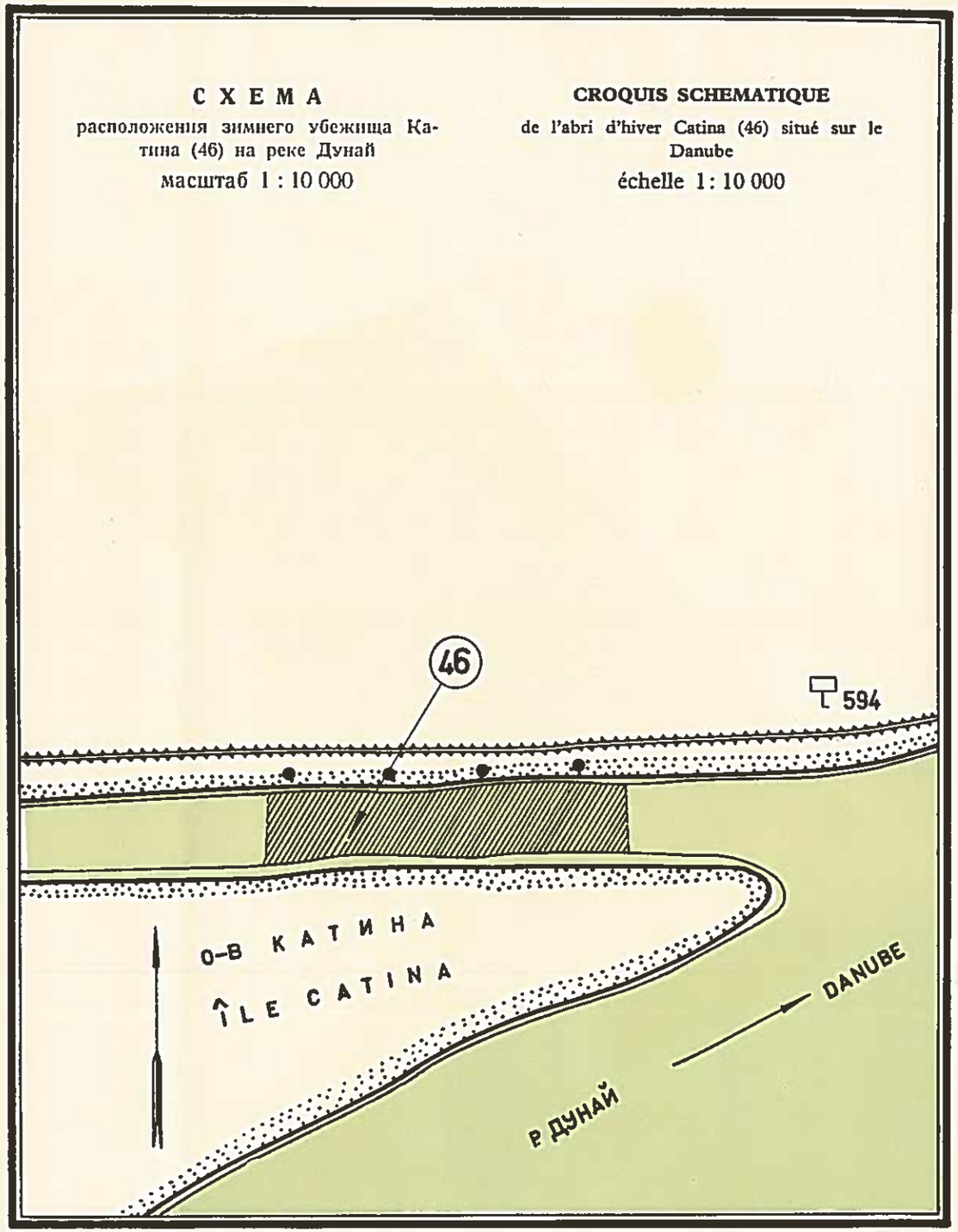
ПОРТ ТУРНУ-МЭГУРЕЛЕ *(румынский)*. **Зимнее убежище Катина** (46) находится на левом берегу реки Дунай, в 3-х километрах ниже порта Турну-Мэгуреле. Вход в убежище расположен между левым берегом и островом Катина на 594 *км*.

Длина убежища 550 *м*, ширина от 40 до 60 *м*. Ширина входа 45 *м*. Глубина убежища и входа в него при уровне воды "0" по водомерному посту Турну-Мэгуреле 2,0 *м*. Убежище от ледохода защищено.

Вместимость убежища 24 судна. Наливные суда расстанавливаются вблизи входа в убежище по указанию Капитании порта Турну-Мэгуреле. Наибольшее число судов в рядах не более трех-четырех; интервал между рядами 5 *м*.

Почта находится в городе Турну-Мэгуреле.

Убежище входит в компетенцию Капитании порта Турну-Мэгуреле.



LE PORT TURNU MĂGURELE *(roumain)*. **L'abri d'hiver Catina** (46) est situé sur la rive gauche du Danube, 3 *km* en aval du port de Turnu Măgurele. L'accès dans l'abri se trouve entre la rive gauche et l'île Catina au *km* 594.

Longueur de l'abri: 550 *m*; largeur: 40—60 *m*; largeur de l'accès: 45 *m*; profondeur de l'abri et de l'accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Turnu Măgurele.

L'abri est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 24 bâtiments. Les bateaux-citernes sont garés près de l'accès suivant les indications de la Capitainerie du port de Turnu Măgurele, jusqu'à 3—4 bâtiments dans une rangée; la distance entre les rangées est de 5 *m*.

Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Turnu Măgurele.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Turnu Măgurele.

ПОРТ РУСЕ *(болгарский)*. **Бассейн** (47) находится на правом берегу реки Дунай, в верхней части города Русе, на 495,850 *км*.

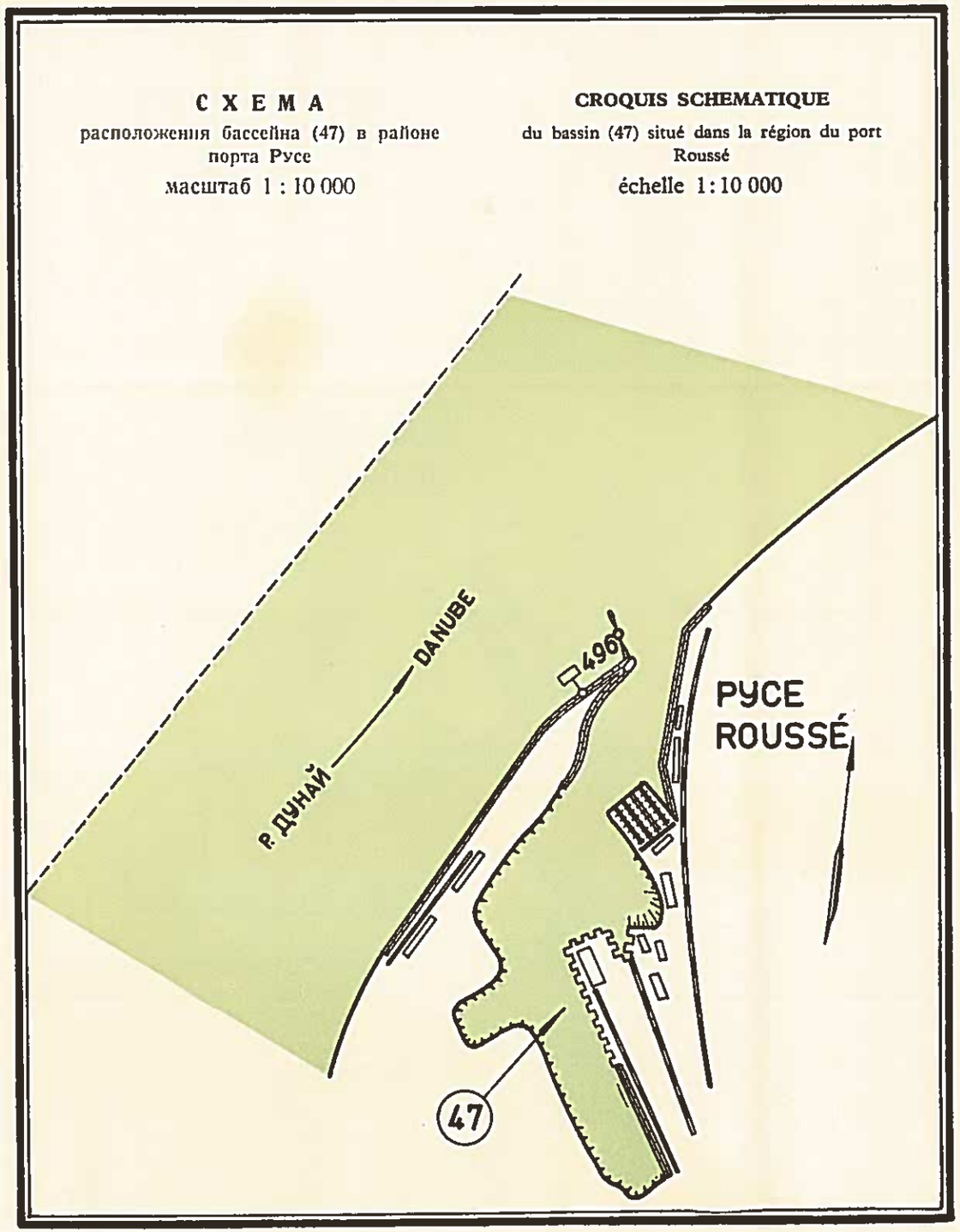
Средняя длина бассейна 500 *м*, средняя ширина 100 *м*. Ширина входа в бассейн 80 *м*. Глубина бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Русе 2,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен. Вместимость бассейна 70 судов.

В бассейне разрешается стоянка наливных судов (до 10 единиц), груженных тяжелым топливом (температура вспышки +65°). Остальным наливным судам стоянка разрешается только после их дегазации.

В бассейне имеется питьевая вода, верфи и телефон. Почта находится в городе Русе.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Русе.



LE PORT ROUSSÉ *(bulgare)*. **Un bassin** (47) se trouve sur la rive droite du Danube dans la région du *km* 495,850 aux abords amont de Roussé.

Longueur moyenne du bassin: 500 *m*; largeur moyenne: 100 *m*; largeur à l'accès: 80 *m*. Profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Roussé. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accés du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 70 bâtiments.

Le stationnement des bateaux-citernes (jusqu'à 10 unités) chargés de combustibles lourds (point d'inflammation +65 degrés) est autorisé dans le bassin. Les autres bateaux-citernes ne peuvent stationner qu'après dégazage.

Dans le bassin il y a de l'eau potable, un chantier naval et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Roussé.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie du port de Roussé.

ПОРТ ДЖУРДЖУ *(румынский)*. **Бассейн Верига** (48) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 492,150 *км*.

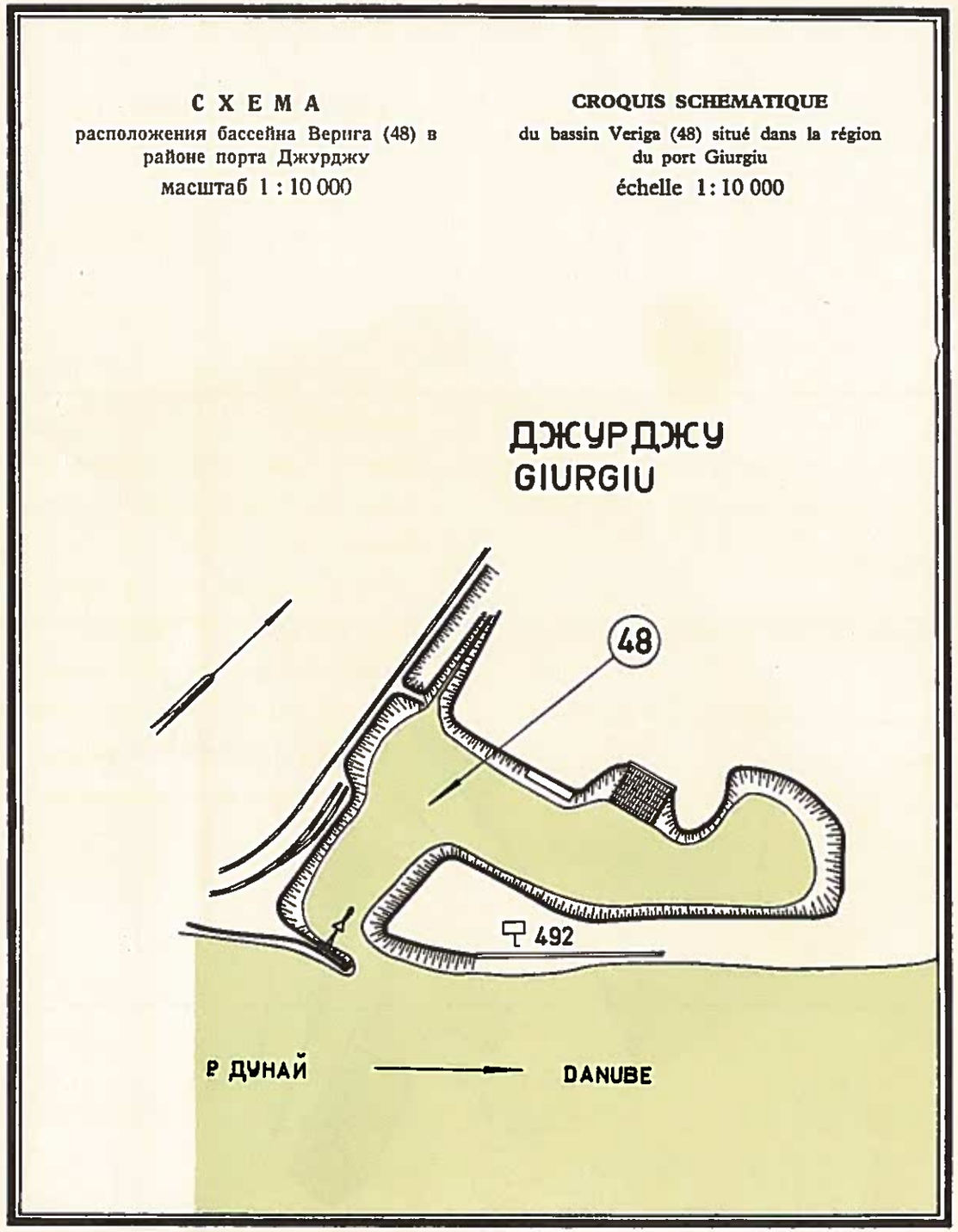
Длина бассейна 1000 *м*, ширина от 120 до 150 *м*. Ширина входа в бассейн 40—50 *м*. Глубина бассейна и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 2,5 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 150 судов. Стоянка наливных судов запрещена. В районе верфи расстанавливаются только суда, которые нуждаются в ремонте, а остальные — по указанию Капитании порта.

В бассейне имеются паропровод, питьевая вода, телефон и верфи. Почта находится в городе Джурджу. Связь между городом Джурджу и бассейном обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.



LE PORT GIURGIU *(roumain)*. **Le bassin Veriga** (48) se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 492,150. Longueur du bassin: 1000 *m*; largeur: 120—150 *m*; largeur à l'accès: 40—50 *m*; profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 150 bâtiments. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit. Dans la région des chantiers navals ne sont placés que les bâtiments à réparer, les autres sont garés d'après les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin une conduite de vapeur, de l'eau potable, un poste d'appel téléphonique et un chantier naval. Le bureau des PTT se trouve dans la ville du Giurgiu. La liaison avec la ville de Giurgiu est assurée par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.

Бассейн Плантелор (49) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 489,800 *км.*

Длина бассейна 2300 *м*, ширина от 50 до 70 *м*. Ширина входа в бассейн 40—50 *м*. Глубина бассейна и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 2,0 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 120 судов. Наливные суда расстанавливаются в бассейне по указанию Капитании порта.

В бассейне имеется телефон. Связь между городом Джурджу и бассейном обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.

Le bassin Plantelor (49) se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 489,800.

Longueur du bassin: 2300 *m;* largeur: 50—70 *m;* largeur de l'accès 40—50 *m;* profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

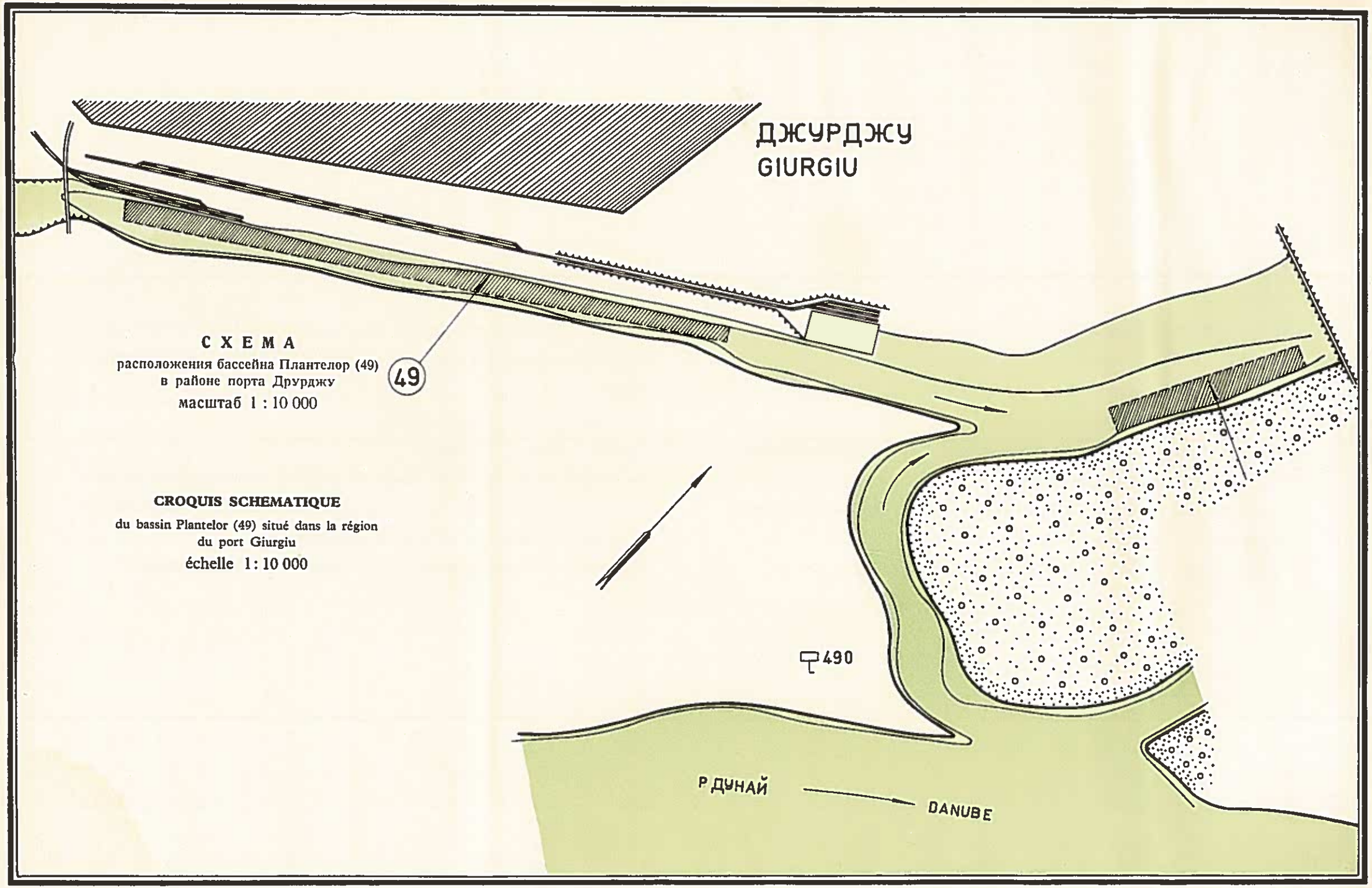
Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 120 bâtiments.

Les bateaux-citernes sont rangés suivant les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin un poste d'appel téléphonique. La liaison avec la ville de Giurgiu est assurée par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.


ДЖУРДЖУ
GIURGIU
С Х Е М А
расположения бассейна Плантелор (49)
в районе порта Друрджу
масштаб 1 : 10 000
49
CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin Plantelor (49) situé dans la région
du port Giurgiu
échelle 1 : 10 000
490
Р ДУНАЙ
DANUBE

ЗИМОВНИК МОКАНУ *(румынский* — 50) находится между левым берегом реки Дунай и островом Мокану. Вход в зимовник расположен на 482,500 *км*.

Длина зимовника 350 *м*, ширина 45 *м*. Ширина входа в зимовник 35 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 1,5 *м*.

Вместимость зимовника 15 наливных судов, которые расстанавливаются по указанию Капитании порта. Груженные суда расстанавливаются вблизи входа. Для груженных судов при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу возникает опасность стоянки. Зимовник от ледохода при высоких уровнях воды не защищен.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.

L'HIVERNAGE MOCANU *(roumain* — 50) se trouve entre la rive gauche du Danube et l'île Mocanu. L'accès dans l'hivernage est situé au *km* 482,500.

Longueur de l'hivernage: 350 *m*; largeur: 45 *m*; largeur de l'accès: 35 *m*. Profondeur dans l'hivernage et à l'accès: 1,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

Capacité de l'hivernage: 15 bateaux-citernes rangés d'après les indications de la Capitainerie du port. Les bateaux chargés sont rangés à proximité de l'accès.

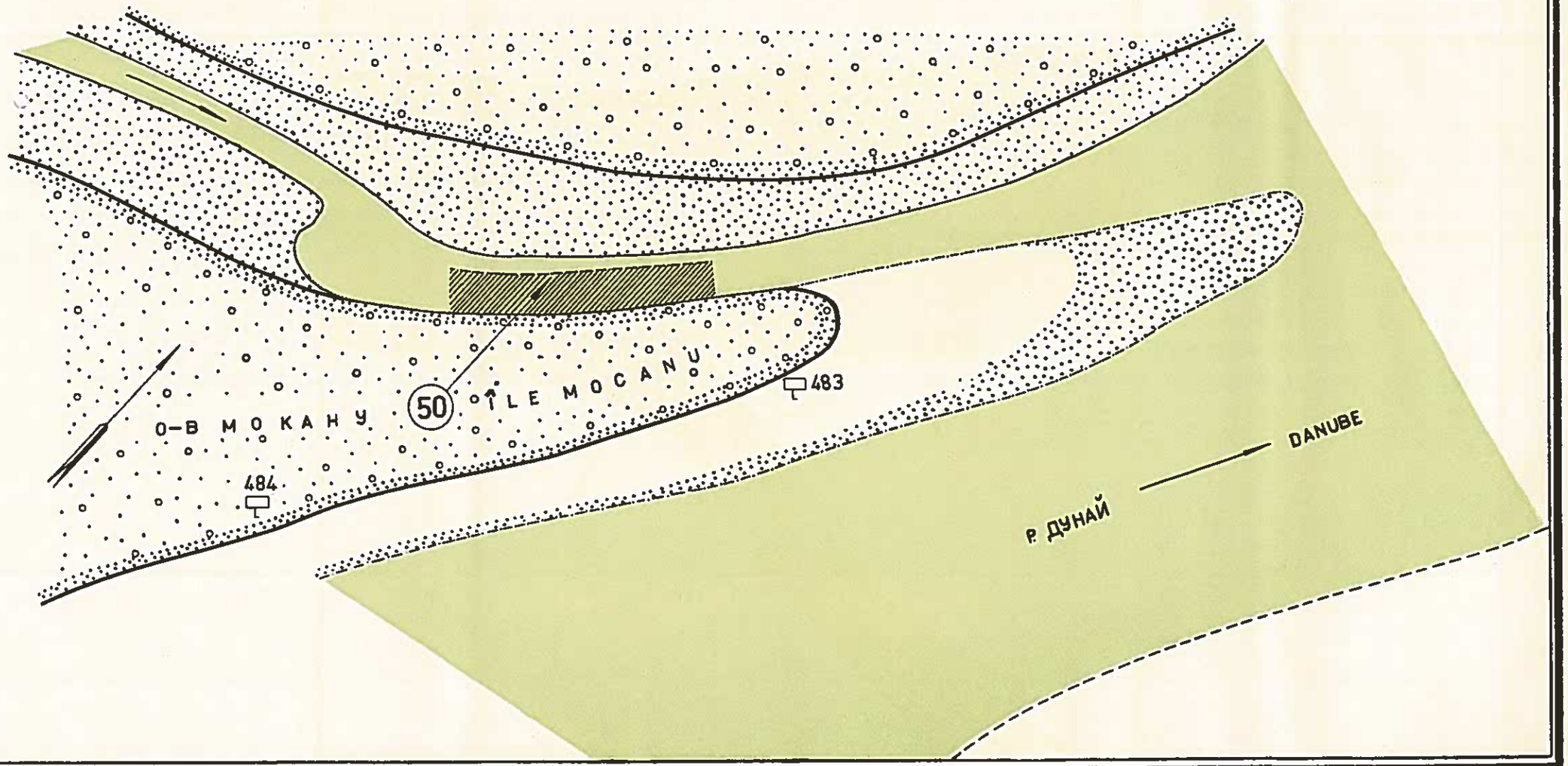
Le stationnement des bâtiments chargés devient dangereux au "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

L'hivernage n'est pas protégé contre la débâcle lors des hauts niveaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.

С Х Е М А
расположения зимовника Мокану (50)
на реке Дунай
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
de l'hivernage Mocanu (50) situé sur le Danube
échelle 1 : 10 000



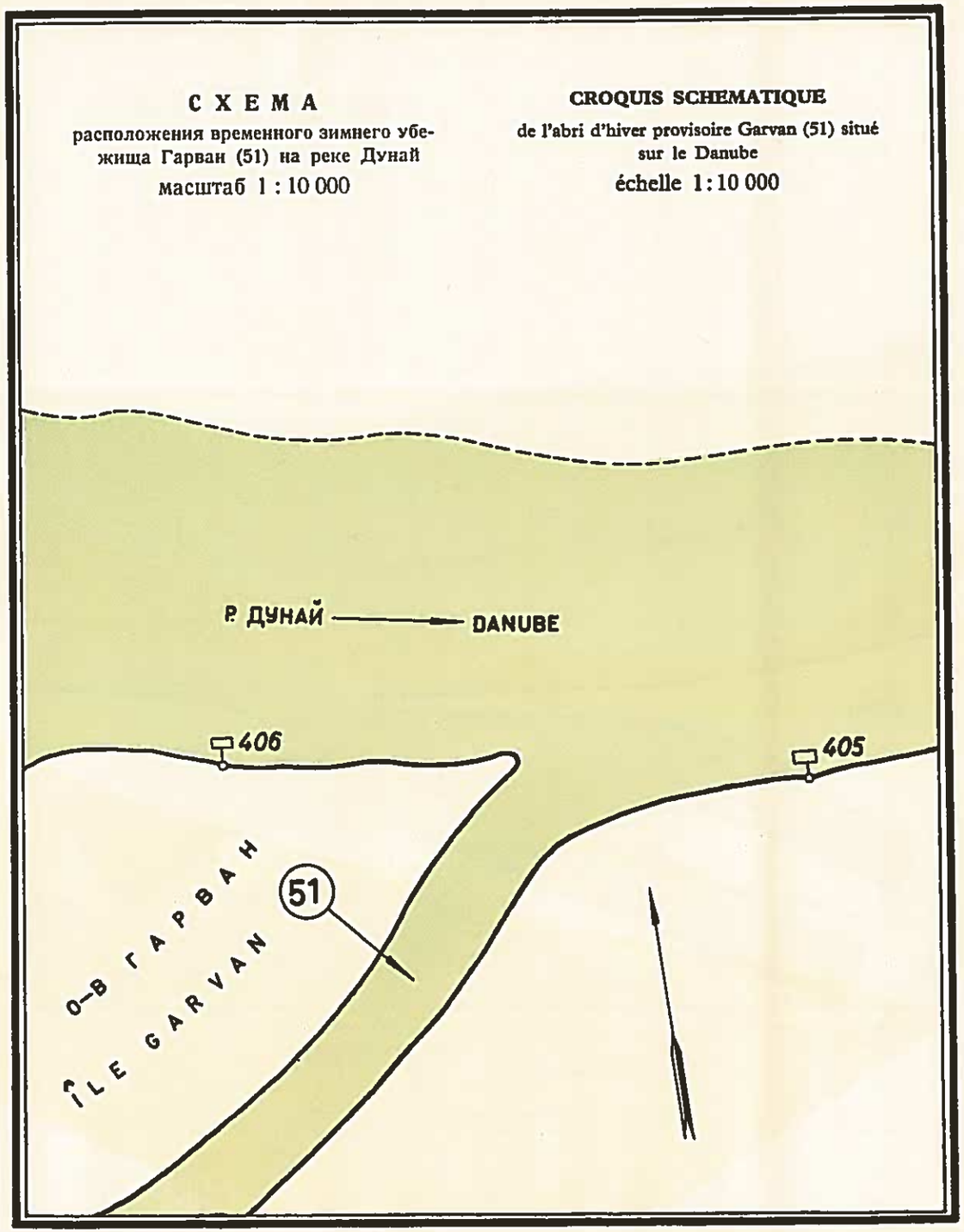
ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ГАРВАН *(болгарское — 51)* расположено между правым берегом реки Дунай и островом Гарван. Вход в убежище находится на 405,500 *км*. Длина акватории временного зимнего убежища, предназначенная для стоянки судов 450 *м*, ширина 100 *м*. Ширина входа в убежище 90 *м*. Глубина убежища и входа в него при уровне воды +360 *см* по водомерному посту Русе 2,5 *м*.

При входе в убежище следует придерживаться правого берега и принимать особые меры предосторожности, поскольку глубины на входе подвержены частым изменениям.

Вместимость убежища около 50 судов. Суда расстанавливаются вблизи острова Гарван. Убежище от ледохода не защищено и опасность стоянки судов в нем возникает при уровне воды +710 *см* по водомерному посту Русе.

Питьевая вода и телефон находятся в порту Попина.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Русе.



L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE GARVAN *(bulgare — 51)* est situé entre la rive droite du Danube et l'île Garvan. L'accès dans l'hivernage est au *km* 405,500.

Longueur de l'abri: 450 *m*, largeur: 100 *m*; largeur de l'accès: 90 *m*; profondeur de l'abri et de l'accès: 2,5 *m* au niveau d'eau +360 *cm*, d'après la station hydrométrique Roussé.

En entrant dans l'abri il faut se tenir à proximité de la rive droite et adopter des mesures particulières de précaution car la profondeur à l'accès varie souvent.

Capacité de l'abri: approximativement 50 bâtiments. Les bâtiments sont garés près de l'île Garvan. L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et le danger de stationnement apparaît au niveau d'eau +710 *cm* d'après la station hydrométrique Roussé.

L'eau potable et un poste d'appel téléphonique se trouvent dans le port de Popina. L'abri relève de la compétence de la Capitainerie du port de Roussé.

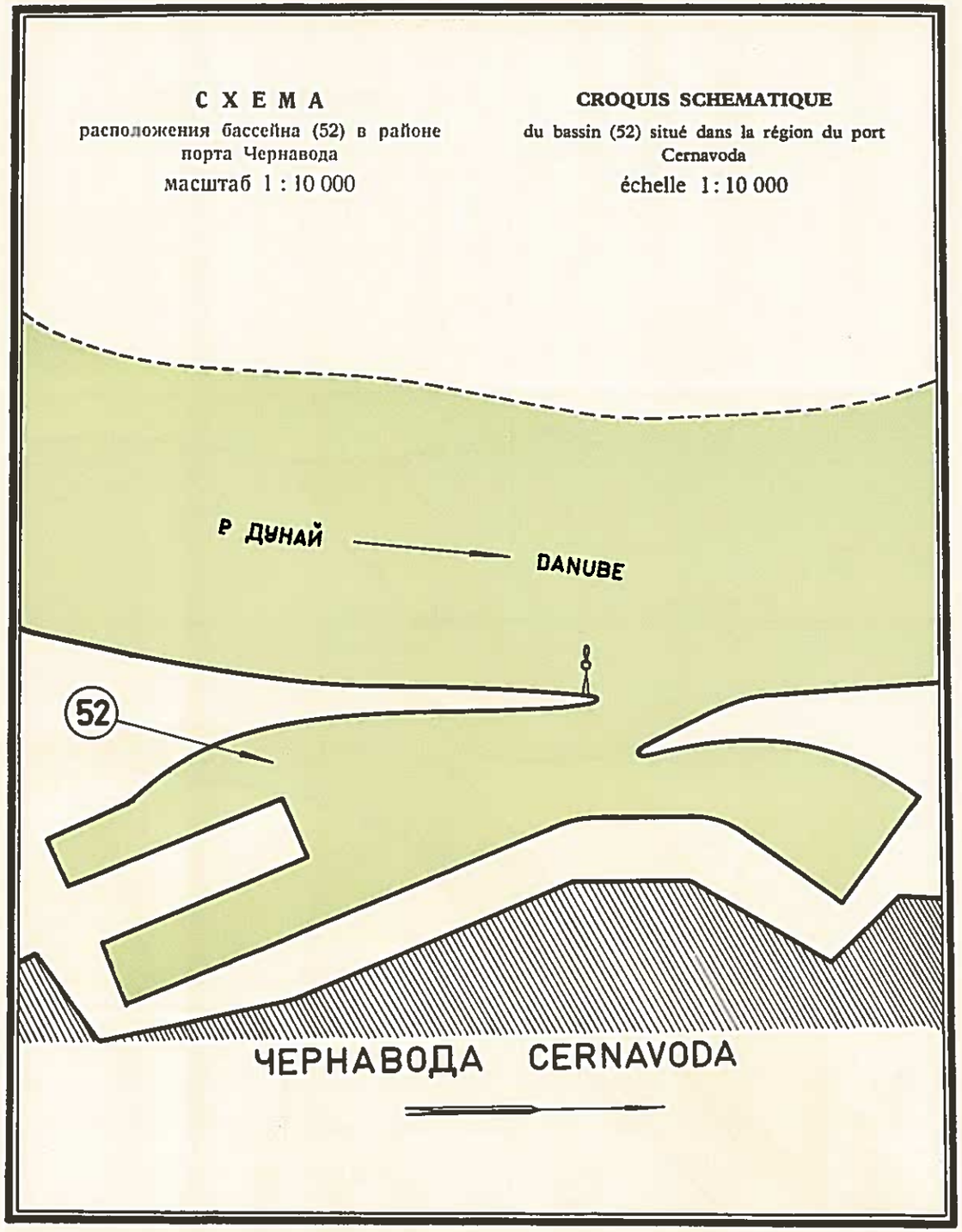
ПОРТ ЧЕРНАВОДА *(румынский)*. **Бассейн** (52) расположен на правом берегу реки Дунай, в городской черте Чернавода, на 299,200 *км*.

Длина бассейна 800 *м*, средняя ширина 350 *м*. Ширина входа в бассейн 40—60 *м*. Глубина бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Чернавода 3,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — постоянный.

Вместимость бассейна около 300 судов. Зимовка наливных судов в бассейне запрещена. Суда расстанавливаются в верхней части бассейна по указанию Капитании порта.

В бассейне имеется питьевая вода; установлен телефон. Почта находится в городе Чернавода.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Чернавода.



LE PORT CERNAVODA *(roumain)*. **Un bassin** (52) est situé sur la rive droite du Danube au *km* 299,200, dans la ville de Cernavoda.

Longueur du bassin: 800 *m*; largeur moyenne: 350 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 40—60 *m*. Profondeur dans le bassin et à l'accès 3,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Cernavoda. Un feu côtier (phare) blanc à feu fixe est installé à l'accès du bassin

Capacité de l'hivernage: approximativement 300 bâtiments. L'hivernage des bateaux-citernes est interdit. Les bâtiments sont rangés dans la partie supérieure du bassin suivant les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT est dans la ville de Cernavoda.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Cernavoda.

ПОРТ РУСЕ *(болгарский)*. **Бассейн** (47) находится на правом берегу реки Дунай, в верхней части города Русе, на 495,850 *км*.

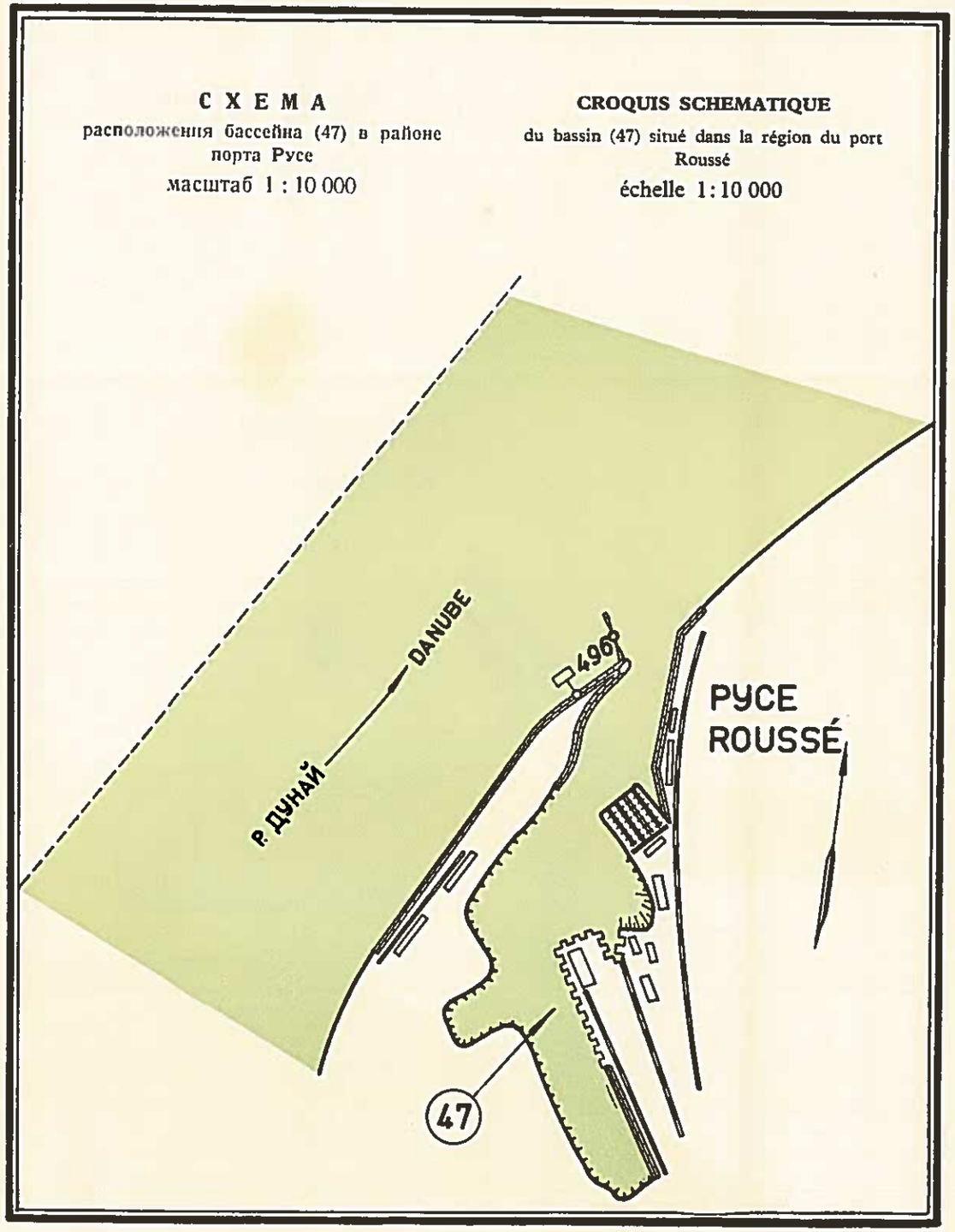
Средняя длина бассейна 500 *м*, средняя ширина 100 *м*. Ширина входа в бассейн 80 *м*. Глубина бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Русе 2,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен. Вместимость бассейна 70 судов.

В бассейне разрешается стоянка наливных судов (до 10 единиц), груженных тяжелым топливом (температура вспышки +65°). Остальным наливным судам стоянка разрешается только после их дегазации.

В бассейне имеется питьевая вода, верфи и телефон. Почта находится в городе Русе.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Русе.



LE PORT ROUSSÉ *(bulgare)*. **Un bassin** (47) se trouve sur la rive droite du Danube dans la région du *km* 495,850 aux abords amont de Roussé.

Longueur moyenne du bassin: 500 *m*; largeur moyenne: 100 *m*; largeur à l'accès: 80 *m*. Profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Roussé. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accés du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 70 bâtiments.

Le stationnement des bateaux-citernes (jusqu'à 10 unités) chargés de combustibles lourds (point d'inflammation +65 degrés) est autorisé dans le bassin. Les autres bateaux-citernes ne peuvent stationner qu'après dégazage.

Dans le bassin il y a de l'eau potable, un chantier naval et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Roussé.

Le bassin relève de la compétence de la Capitainerie du port de Roussé.

ПОРТ ДЖУРДЖУ *(румынский)*. **Бассейн Верига** (48) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 492,150 *км*.

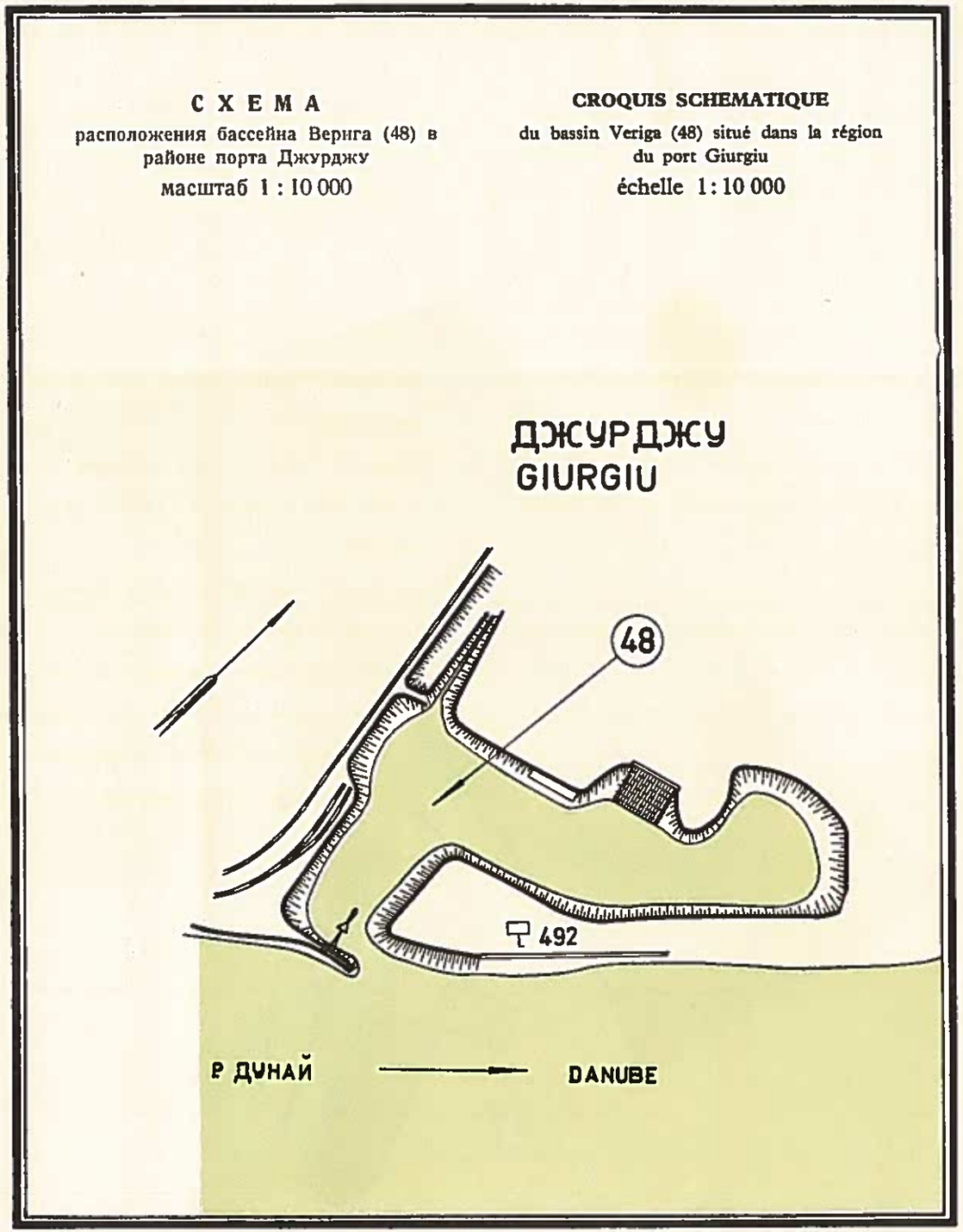
Длина бассейна 1000 *м*, ширина от 120 до 150 *м*. Ширина входа в бассейн 40—50 *м*. Глубина бассейна и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 2,5 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 150 судов. Стоянка наливных судов запрещена. В районе верфи расстанавливаются только суда, которые нуждаются в ремонте, а остальные — по указанию Капитании порта.

В бассейне имеются паропровод, питьевая вода, телефон и верфи. Почта находится в городе Джурджу. Связь между городом Джурджу и бассейном обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.



С Х Е М А
расположения бассейна Верига (48) в районе порта Джурджу
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin Veriga (48) situé dans la région du port Giurgiu
échelle 1 : 10 000

LE PORT GIURGIU *(roumain)*. **Le bassin Veriga** (48) se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 492,150. Longueur du bassin: 1000 *m*; largeur: 120—150 *m*; largeur à l'accès: 40—50 *m*; profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 150 bâtiments. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit. Dans la région des chantiers navals ne sont placés que les bâtiments à réparer, les autres sont garés d'après les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin une conduite de vapeur, de l'eau potable, un poste d'appel téléphonique et un chantier naval. Le bureau des PTT se trouve dans la ville du Giurgiu. La liaison avec la ville de Giurgiu est assurée par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.

Бассейн Плантелор (49) находится на левом берегу реки Дунай, в районе 489,800 *км*.

Длина бассейна 2300 *м*, ширина от 50 до 70 *м*. Ширина входа в бассейн 40—50 *м*. Глубина бассейна и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 2,0 *м*.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 120 судов. Наливные суда расстанавливаются в бассейне по указанию Капитании порта.

В бассейне имеется телефон. Связь между городом Джурджу и бассейном обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.

Le bassin Plantelor (49) se trouve sur la rive gauche du Danube dans la région du *km* 489,800.

Longueur du bassin: 2300 *m;* largeur: 50—70 *m;* largeur de l'accès 40—50 *m;* profondeur dans le bassin et à l'accès: 2,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

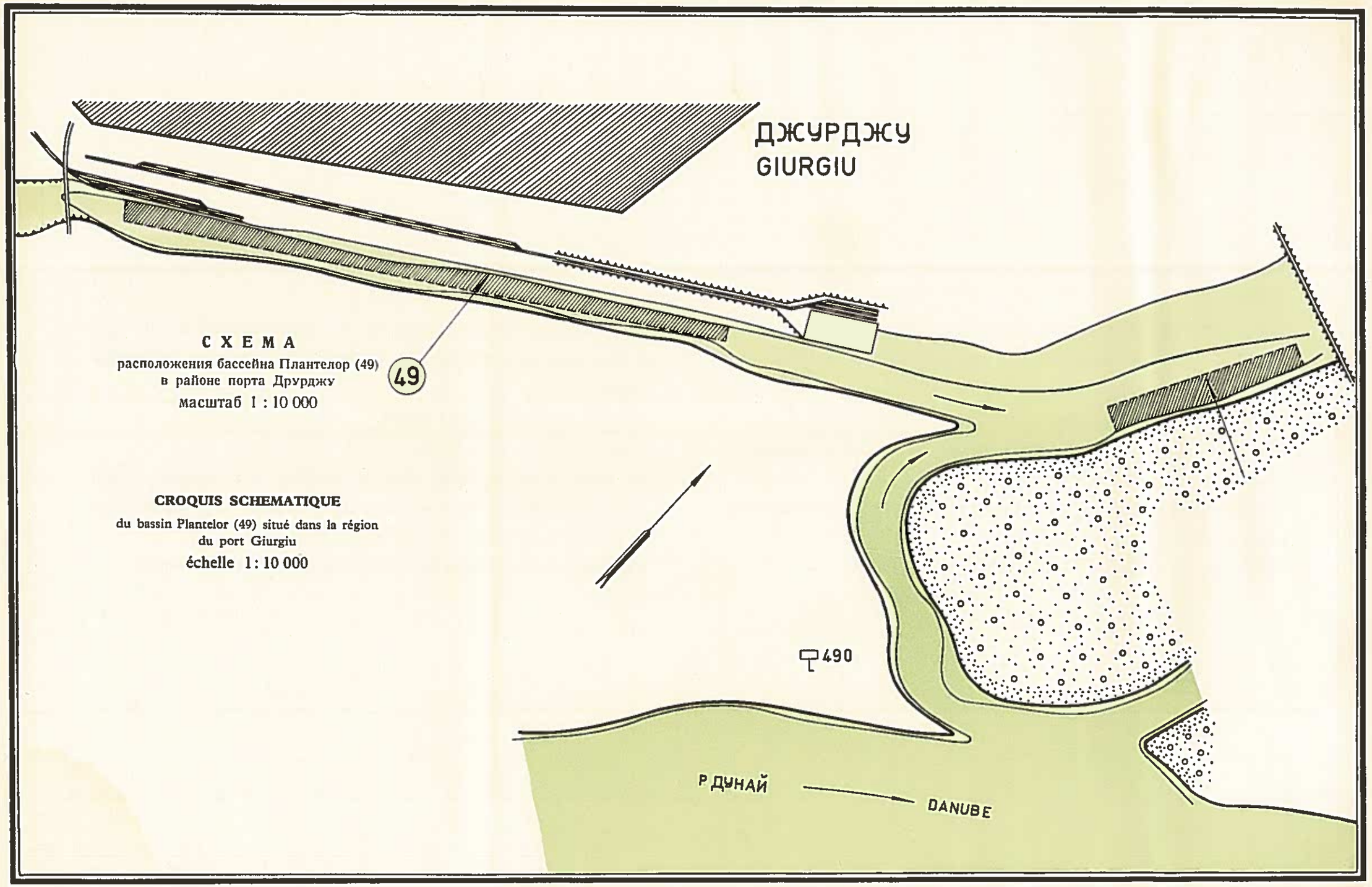
Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité du bassin: 120 bâtiments.

Les bateaux-citernes sont rangés suivant les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin un poste d'appel téléphonique. La liaison avec la ville de Giurgiu est assurée par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.


ДЖУРДЖУ
GIURGIU
СХЕМА
расположения бассейна Плантелор (49)
в районе порта Друрджу
масштаб 1 : 10 000
49
CROQUIS SCHEMATIQUE
du bassin Plantelor (49) situé dans la région
du port Giurgiu
échelle 1 : 10 000
490
РДУНАЙ
DANUBE

ЗИМОВНИК МОКАНУ *(румынский* — 50) находится между левым берегом реки Дунай и островом Мокану. Вход в зимовник расположен на 482,500 *км*.

Длина зимовника 350 *м*, ширина 45 *м*. Ширина входа в зимовник 35 *м*. Глубина зимовника и входа в него при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу 1,5 *м*.

Вместимость зимовника 15 наливных судов, которые расстанавливаются по указанию Капитании порта. Груженные суда расстанавливаются вблизи входа. Для груженных судов при уровне воды „0" по водомерному посту Джурджу возникает опасность стоянки. Зимовник от ледохода при высоких уровнях воды не защищен.

Зимовник входит в компетенцию Капитании порта Джурджу.

L'HIVERNAGE MOCANU *(roumain* — 50) se trouve entre la rive gauche du Danube et l'île Mocanu. L'accès dans l'hivernage est situé au *km* 482,500.

Longueur de l'hivernage: 350 *m*; largeur: 45 *m*; largeur de l'accès: 35 *m*. Profondeur dans l'hivernage et à l'accès: 1,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

Capacité de l'hivernage: 15 bateaux-citernes rangés d'après les indications de la Capitainerie du port. Les bateaux chargés sont rangés à proximité de l'accès.

Le stationnement des bâtiments chargés devient dangereux au "0" de la station hydrométrique Giurgiu.

L'hivernage n'est pas protégé contre la débâcle lors des hauts niveaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Giurgiu.

С Х Е М А

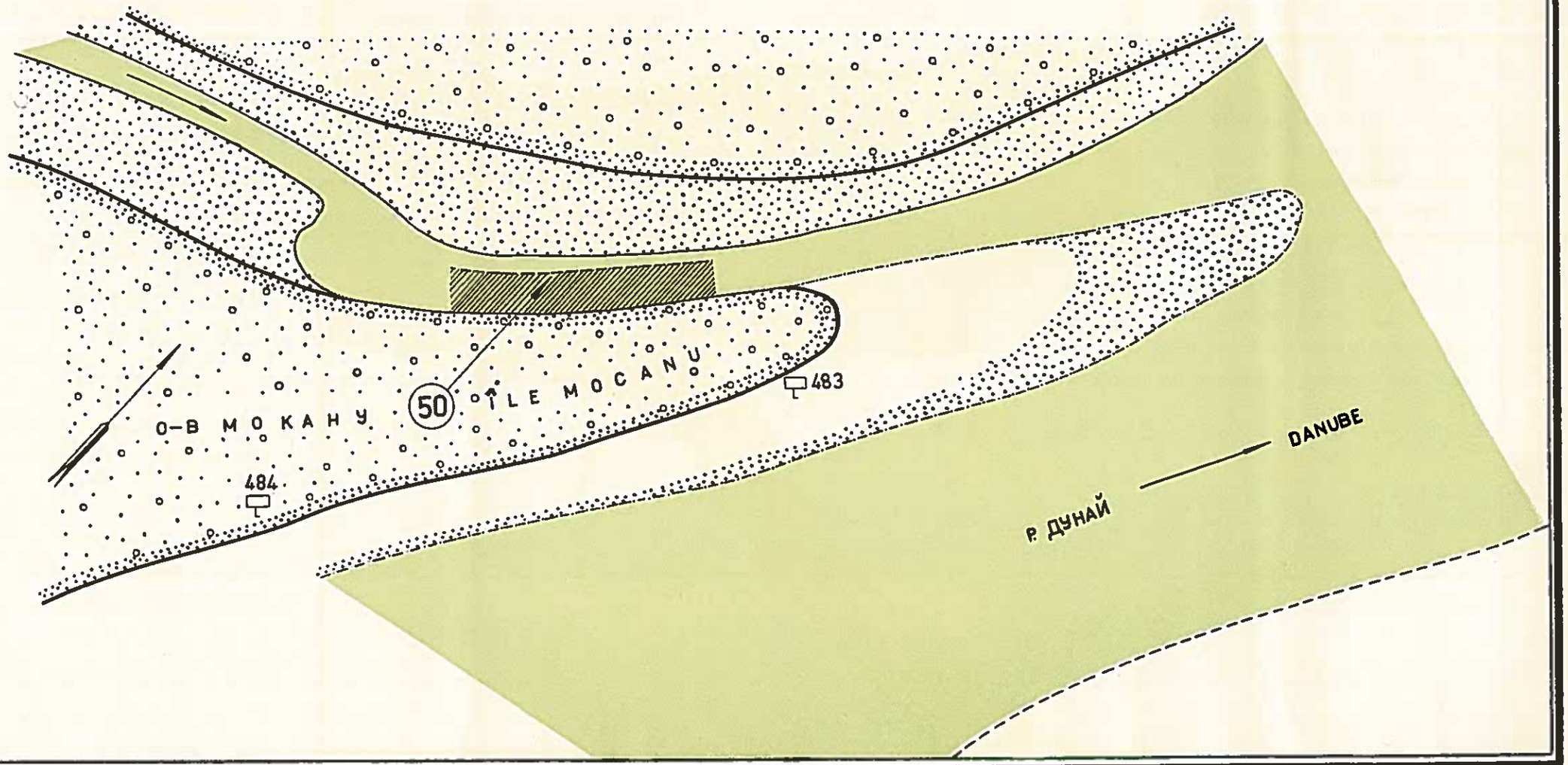
расположения зимовника Мокану (50)
на реке Дунай

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'hivernage Mocanu (50) situé sur le Danube

échelle 1 : 10 000



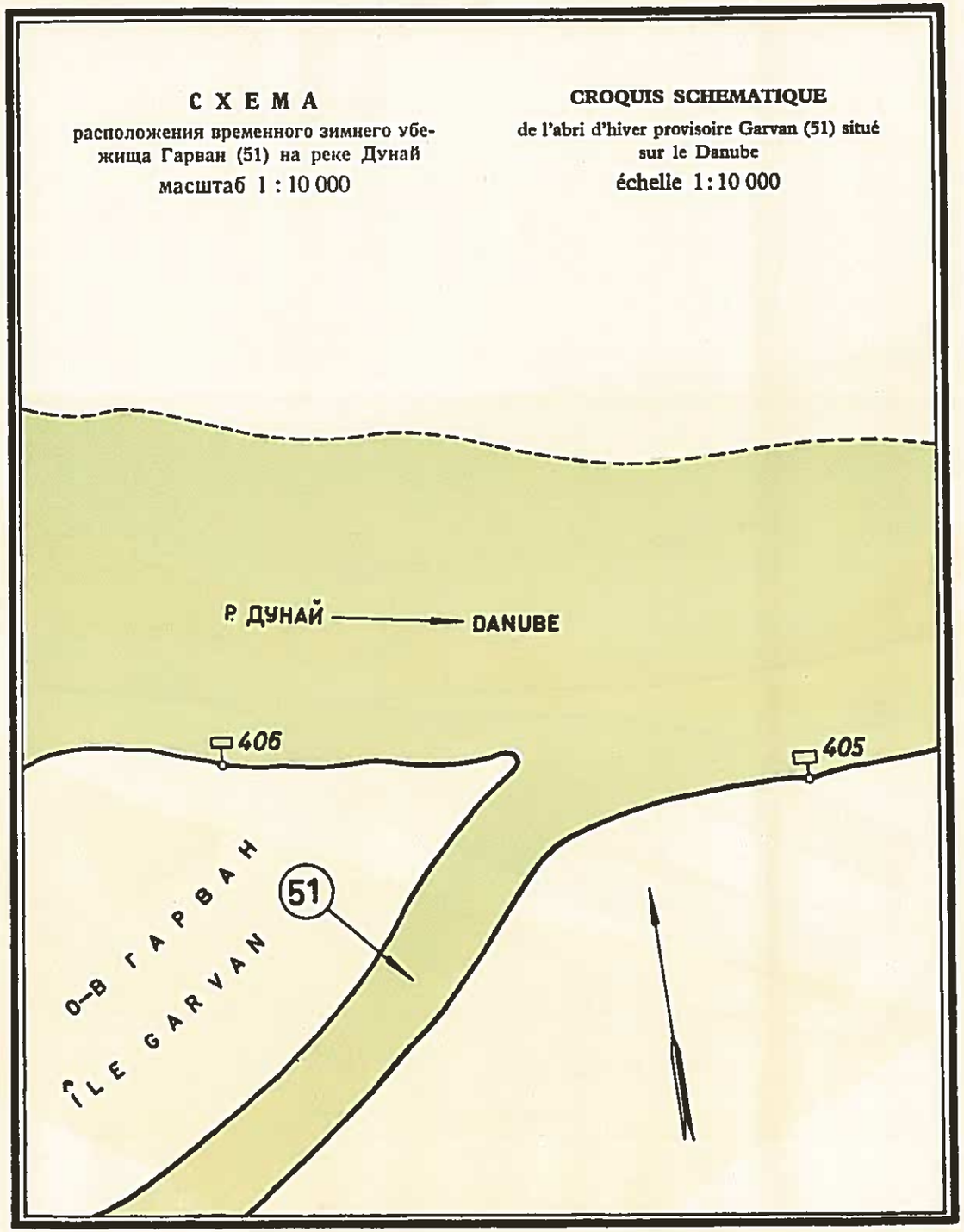
ВРЕМЕННОЕ ЗИМНЕЕ УБЕЖИЩЕ ГАРВАН *(болгарское* — 51) расположено между правым берегом реки Дунай и островом Гарван. Вход в убежище находится на 405,500 *км*. Длина акватории временного зимнего убежища, предназначенная для стоянки судов 450 *м*, ширина 100 *м*. Ширина входа в убежище 90 *м*. Глубина убежища и входа в него при уровне воды +360 *см* по водомерному посту Русе 2,5 *м*.

При входе в убежище следует придерживаться правого берега и принимать особые меры предосторожности, поскольку глубины на входе подвержены частым изменениям.

Вместимость убежища около 50 судов. Суда расстанавливаются вблизи острова Гарван. Убежище от ледохода не защищено и опасность стоянки судов в нем возникает при уровне воды +710 *см* по водомерному посту Русе.

Питьевая вода и телефон находятся в порту Попина.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Русе.



L'ABRI D'HIVER PROVISOIRE GARVAN *(bulgare* — 51) est situé entre la rive droite du Danube et l'île Garvan. L'accès dans l'hivernage est au *km* 405,500.

Longueur de l'abri: 450 *m*, largeur: 100 *m*; largeur de l'accès: 90 *m*; profondeur de l'abri et de l'accès: 2,5 *m* au niveau d'eau +360 *cm*, d'après la station hydrométrique Roussé.

En entrant dans l'abri il faut se tenir à proximité de la rive droite et adopter des mesures particulières de précaution car la profondeur à l'accès varie souvent.

Capacité de l'abri: approximativement 50 bâtiments. Les bâtiments sont garés près de l'île Garvan. L'abri n'est pas protégé contre la débâcle et le danger de stationnement apparaît au niveau d'eau +710 *cm* d'après la station hydrométrique Roussé.

L'eau potable et un poste d'appel téléphonique se trouvent dans le port de Popina. L'abri relève de la compétence de la Capitainerie du port de Roussé.

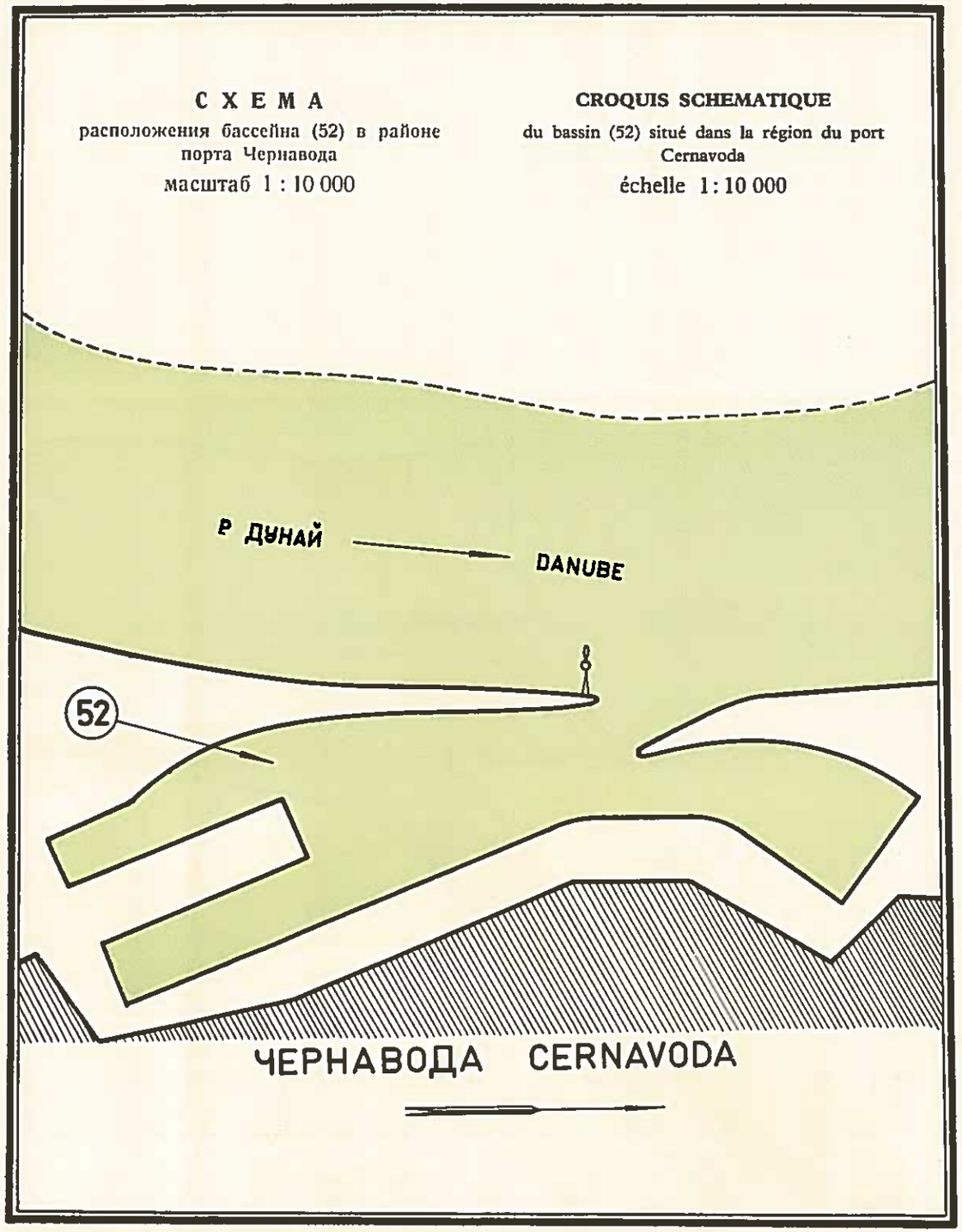
ПОРТ ЧЕРНАВОДА *(румынский)*. **Бассейн** (52) расположен на правом берегу реки Дунай, в городской черте Чернавода, на 299,200 *км*.

Длина бассейна 800 *м*, средняя ширина 350 *м*. Ширина входа в бассейн 40—60 *м*. Глубина бассейна и на входе в него при уровне воды „0" по водомерному посту Чернавода 3,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — постоянный.

Вместимость бассейна около 300 судов. Зимовка наливных судов в бассейне запрещена. Суда расстанавливаются в верхней части бассейна по указанию Капитании порта.

В бассейне имеется питьевая вода; установлен телефон. Почта находится в городе Чернавода.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Чернавода.



LE PORT CERNAVODA *(roumain)*. **Un bassin** (52) est situé sur la rive droite du Danube au *km* 299,200, dans la ville de Cernavoda.

Longueur du bassin: 800 *m*; largeur moyenne: 350 *m*; largeur de l'accès dans le bassin: 40—60 *m*. Profondeur dans le bassin et à l'accès 3,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Cernavoda. Un feu côtier (phare) blanc à feu fixe est installé à l'accès du bassin

Capacité de l'hivernage: approximativement 300 bâtiments. L'hivernage des bateaux-citernes est interdit. Les bâtiments sont rangés dans la partie supérieure du bassin suivant les indications de la Capitainerie du port.

Il y a dans le bassin de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT est dans la ville de Cernavoda.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Cernavoda.

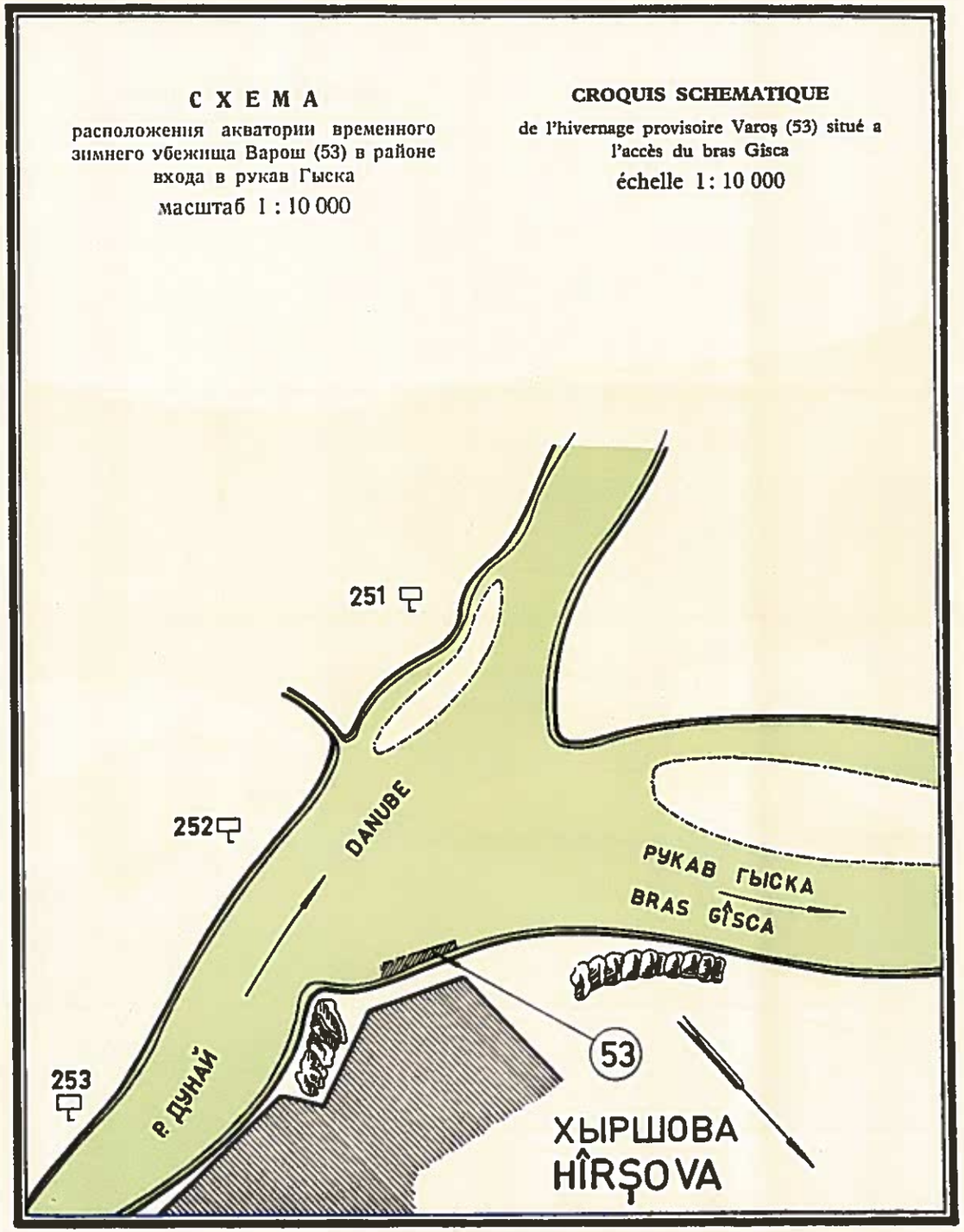
ПОРТ ХЫРШОВА *(румынский)*. **Временное зимнее убежище Варош** (53) находится в открытом русле, ниже порта Хыршова, у входа в рукав Гыска, на 251 *км*.

Длина акватории, предназначаемой для временного зимнего убежища судов 120 *м*, ширина 20 *м*. Глубина акватории убежища при уровне воды „0" по водомерному посту Хыршова 2,5 *м*. Акватория убежища полностью от ледохода не защищена.

Вместимость убежища 4 судна. По разрешению Капитании порта убежищем могут пользоваться и наливные суда. Суда на зимовку расстанавливаются по две единицы в ряд.

Почта находится в одном километре от убежища, в городе Хыршова.

Временное зимнее убежище входит в компетенцию Капитании порта Хыршова.



LE PORT HÎRŞOVA *(roumain)*. **Le lieu d'hivernage provisoire Varoş** (53) se trouve dans le lit ouvert en aval du port Hîrşova, à l'accès du bras Gîsca, au *km* 251.

Longueur de l'espace servant d'hivernage provisoire: 120 *m*; largeur: 20 *m*; profondeur: 2,5 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Hîrşova. L'hivernage n'est pas entièrement protégé contre la débâcle. Capacité de l'hivernage: 4 bâtiments. Sur autorisation de la Capitainerie, les bateaux-citernes peuvent aussi y être garés. Pour l'hivernage, les bâtiments sont disposés à raison de deux unités par rangée.

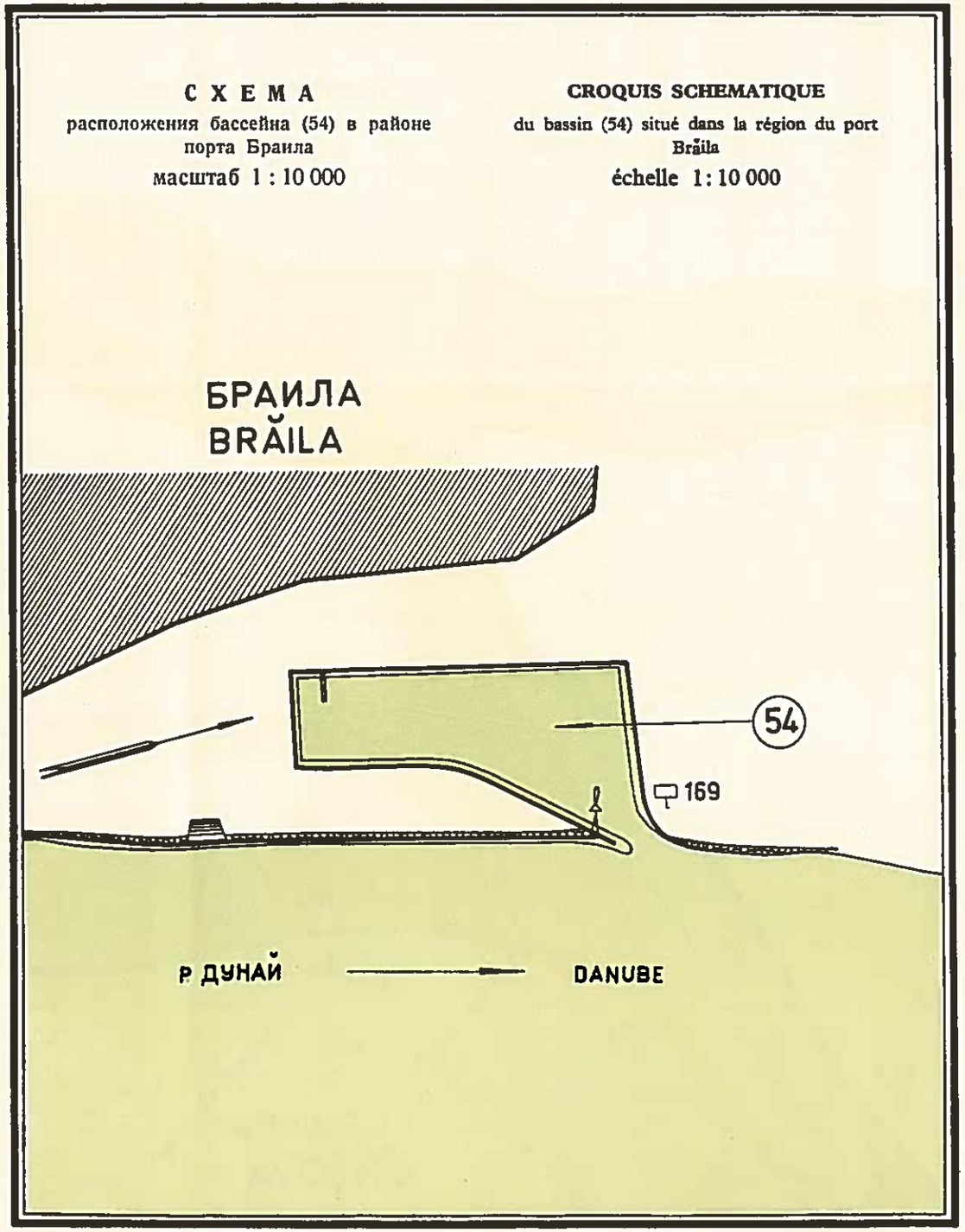
Le bureau des PTT est à 1 *km*, dans la ville de Hîrşova. L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port Hîrşova.

ПОРТ БРАИЛА *(румынский)*. **Бассейн** (54) находится на левом берегу реки Дунай, у нижней части города Браила, на 169,100 *км*.

Длина бассейна 550 *м*, ширина 120 *м*. Ширина входа в бассейн 40—60 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Браила 6,5—7,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер — проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен. Вместимость бассейна 150 судов. Морские суда расстанавливаются по указанию капитании порта. Наливным судам стоянка в бассейне запрещена. В бассейне имеются паропровод, питьевая вода, судоремонтные мастерские и телефон. Почта находится в городе Браила. Связь бассейна с городом обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Браила.



LE PORT BRĂILA *(roumain)*. **Un bassin** (54) se trouve sur la rive gauche du Danube au *km* 169,100, dans les abords aval de la ville de Brăila.

Longueur du bassin: 550 *m*; largeur: 120 *m*; largeur de l'accès: 40—60 *m*. Profondeur du bassin: 6,5—7,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Brăila. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 150 bâtiments. Les bateaux maritimes sont disposés dans le bassin selon les indications de la Capitainerie du port de Brăila. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit.

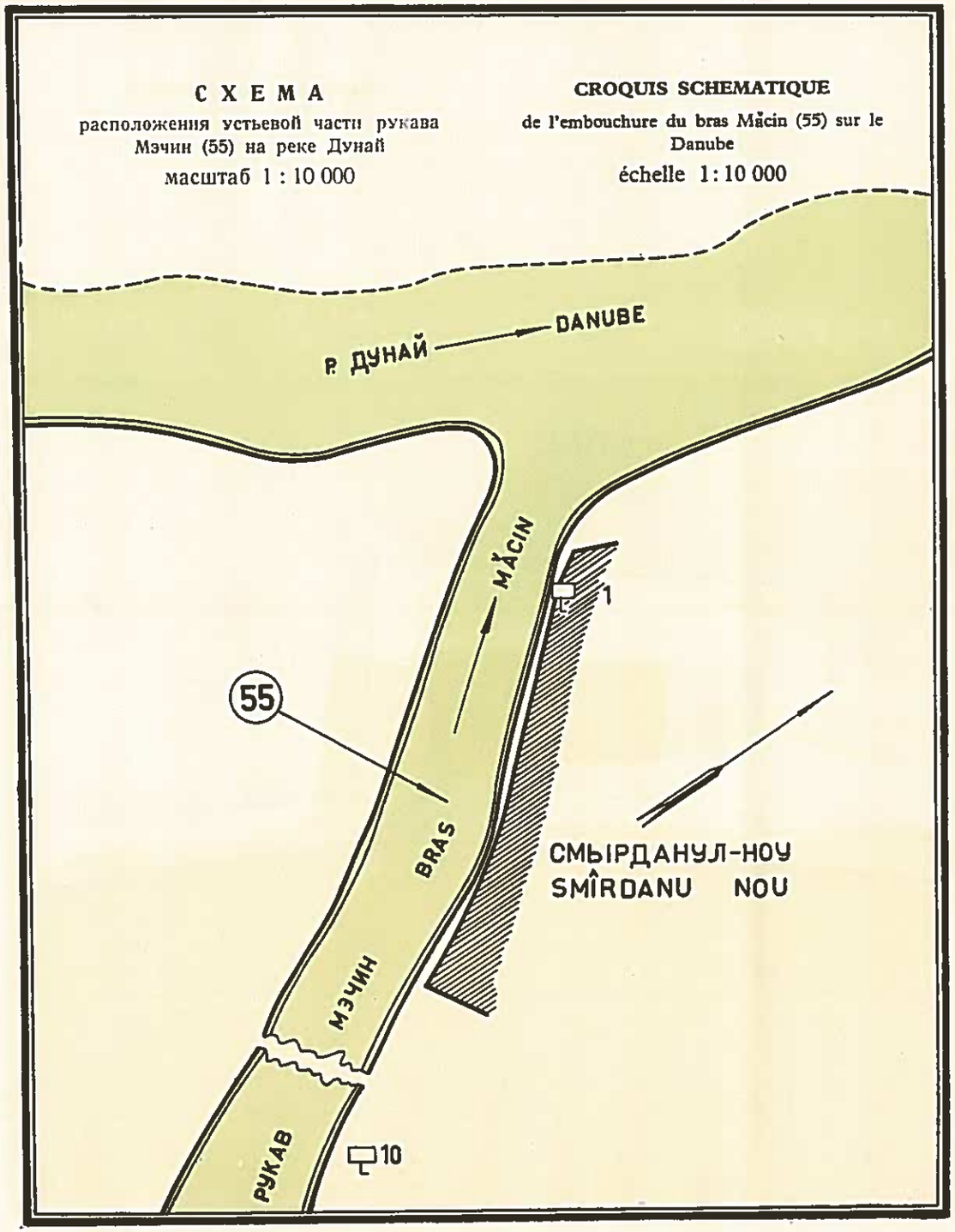
Dans le bassin il y a une conduite de vapeur, de l'eau potable, un chantier naval de réparation et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT est dans la ville de Brăila. Le bassin est relié à la ville par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Brăila.

РУКАВ МЭЧИН *(румынский — 55)*, устье которого находится на правом берегу реки Дунай, в районе 169 *км*, используется для зимовки судов.

Суда расстанавливаются на зимовку у обоих берегов от первого до десятого километра (собственный километраж по рукаву, счет которого идет от устья вверх по течению). Глубина акватории рукава, предназначенной для зимовки судов, при уровне воды „0" по водомерному посту Браила от 2,0 до 4,0 *м*. При входе в устье рукава установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый. Вместимость убежища 400 судов. Наливные суда расстанавливаются между 8 и 10 *км*. Убежище полностью от ледохода не защищено.

В убежище имеются судоремонтные мастерские. Почта находится в расстоянии одного километра от района зимовки, в селении Смырданул-Ноу. Акватория зимовки входит в компетенцию Капитании порта Браила.



LE BRAS MĂCIN *(roumain — 55)* dont l'embouchure se trouve sur la rive droite du Danube dans la région du *km* 169 sert à l'hivernage des bâtiments.

Les bâtiments sont rangés près des deux rives du *km* 1—10 (dans le bras les kilomètres sont comptés de l'embouchure vers l'amont). La profondeur de la section du bras servant d'hivernage pour les bâtiments est de 2,0—4,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Brăila. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'embouchure.

Capacité de l'hivernage: 400 bâtiments. Les bateaux-citernes sont rangés entre les *km* 8—10. L'hivernage n'est pas entièrement protégé contre la débâcle.

Dans l'hivernage se trouvent un atelier naval de réparation. Le bureau des PTT est situé à 1 *km* de l'abri dans la localité Smîrdanu Nou.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Brăila.

ПОРТ ГАЛАЦ *(румынский)*. **Доковый бассейн** (56) находится на левом берегу реки Дунай, в нижней части города Галац, на 80,250 *мили* (148,620 *км*).

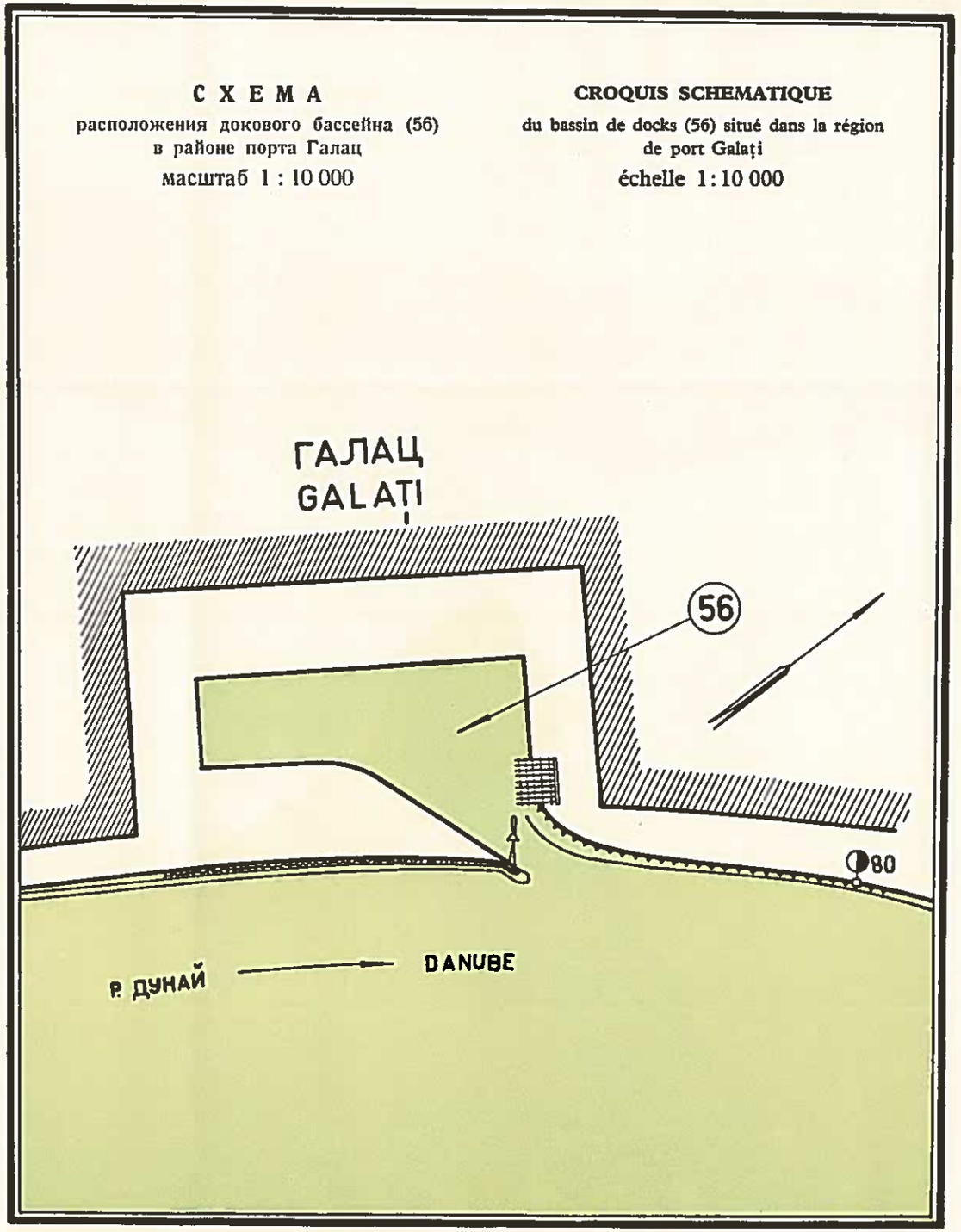
Длина бассейна 500 *м*, средняя ширина 220 *м*. Ширина входа в бассейн 50—60 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Галац 4,5—6,5 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен.

Вместимость бассейна 260 судов. Морские суда расстанавливаются по указанию Капитании порта Галац. Стоянка наливных судов в бассейне запрещена.

В бассейне имеются паропровод, питьевая вода, верфи и телефон. Почта находится в городе Галац. Связь между бассейном и городом Галац обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Галац.



LE PORT GALAŢI *(roumain)*. **Le bassin de docks** (56) est situé sur la rive gauche du Danube, au *mille* 80,250 *(km* 148,620), dans la partie aval de la ville de Galaţi.

Longueur du bassin: 500 *m*; largeur moyenne: 220 *m*; largeur de l'accès: 50—60 *m*; profondeur: 4,50—6,50 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Galaţi. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'accès du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 260 bâtiments. Les bateaux maritimes sont rangés d'après les indications de la Capitainerie du port de Galaţi. Le stationnement des bateaux-citernes y est interdit.

Il y a dans le bassin une conduite de vapeur, de l'eau potable, un chantier naval et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Galaţi. Le bassin est relié à la ville de Galaţi par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Galaţi.

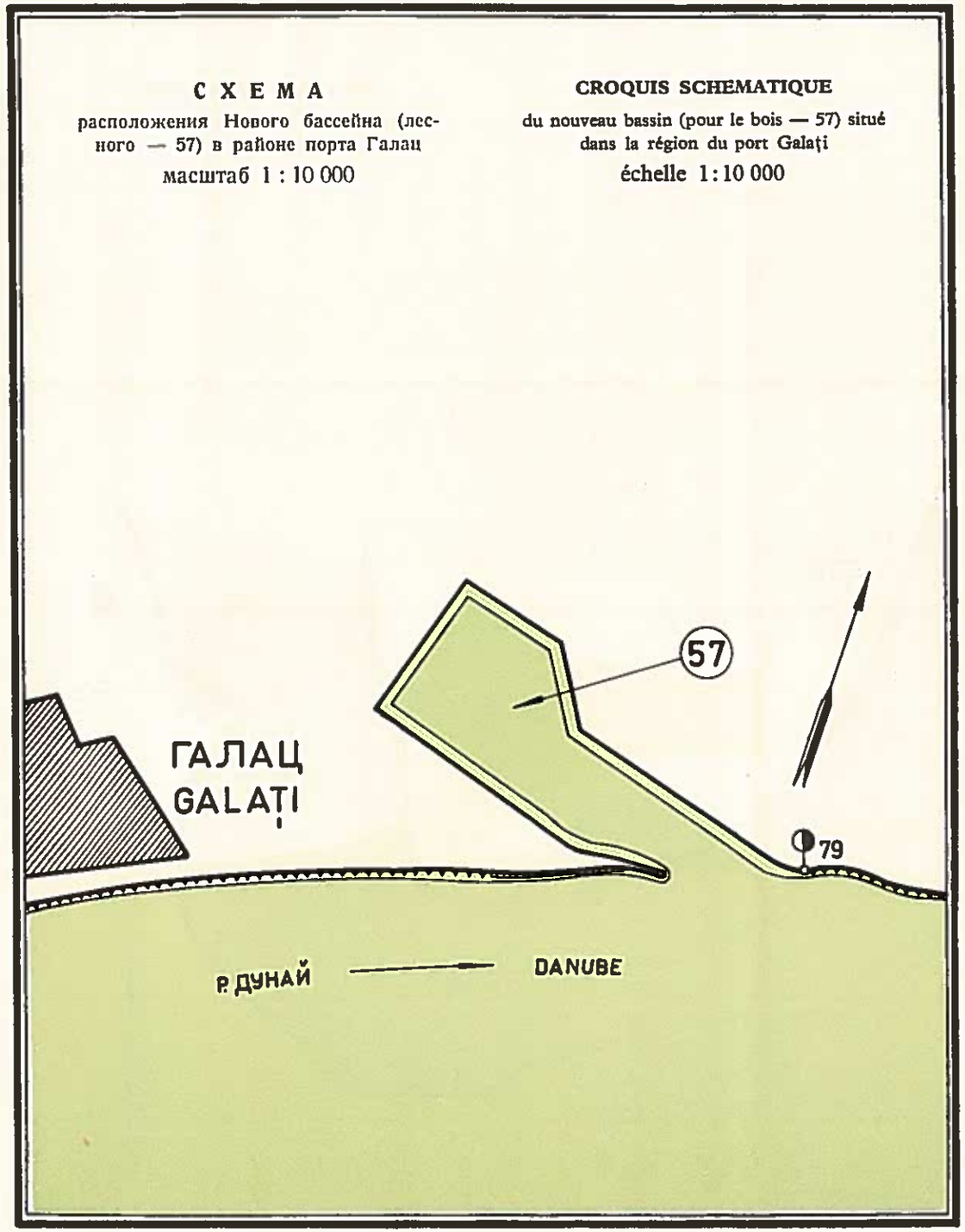
Новый бассейн (лесной — 57) расположен на левом берегу реки Дунай, ниже города Галац, на 79,100 *мили* (146,490 *км*).

Длина бассейна 600 *м*, средняя ширина 180 *м*. Ширина входа в бассейн 60—80 *м*. Глубина бассейна при уровне воды „0" по водомерному посту Галац 4,5—6,0 *м*. При входе в бассейн установлен береговой огонь (маяк). Цвет огня белый, характер—проблесковый.

Бассейн от ледохода защищен. Вместимость бассейна 200 сухогрузных и 30 наливных судов. Морские суда расстанавливаются по указанию капитании порта Галац.

В бассейне имеются питьевая вода и телефон. Почта находится в городе Галац. Связь бассейна с городом Галац обеспечивается городским транспортом.

Бассейн входит в компетенцию Капитании порта Галац.



С Х Е М А
расположения Нового бассейна (лесного — 57) в районе порта Галац
масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE
du nouveau bassin (pour le bois — 57) situé dans la région du port Galaţi
échelle 1:10 000

Le nouveau bassin (pour le bois — 57) est situé sur la rive gauche du Danube, au *mille* 79,100 (*km* 146,490), en aval de la ville de Galaţi.

Longueur du bassin: 600 *m*; largeur moyenne: 180 *m*; largeur de l'accès: 60—80 *m*; profondeur du bassin: 4,50—6,00 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Galaţi. Un feu côtier (phare) blanc à éclats est installé à l'entrée du bassin.

Le bassin est protégé contre la débâcle.

Capacité de l'hivernage: 200 chalands et 30 bateaux-citernes. Les bâtiments maritimes sont rangés d'après les indications de la Capitainerie du port de Galaţi.

Il y a dans le bassin de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT est dans la ville de Galaţi. Le bassin est relié à la ville par des moyens de transport municipaux.

L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Galaţi.

ПОРТ ТУЛЬЧА *(румынский)*. **Район реки ниже порта Тульча, на 38 500 мили (71 300 км) правого берега** (58) используется для временного зимнего убежища судов.

Длина акватории, предназначенной для временного зимнего убежища судов 150 *м*, ширина 60 *м*. Глубина убежища при уровне воды „0" по водомерному посту Тульча 4,0—10,0 *м*.

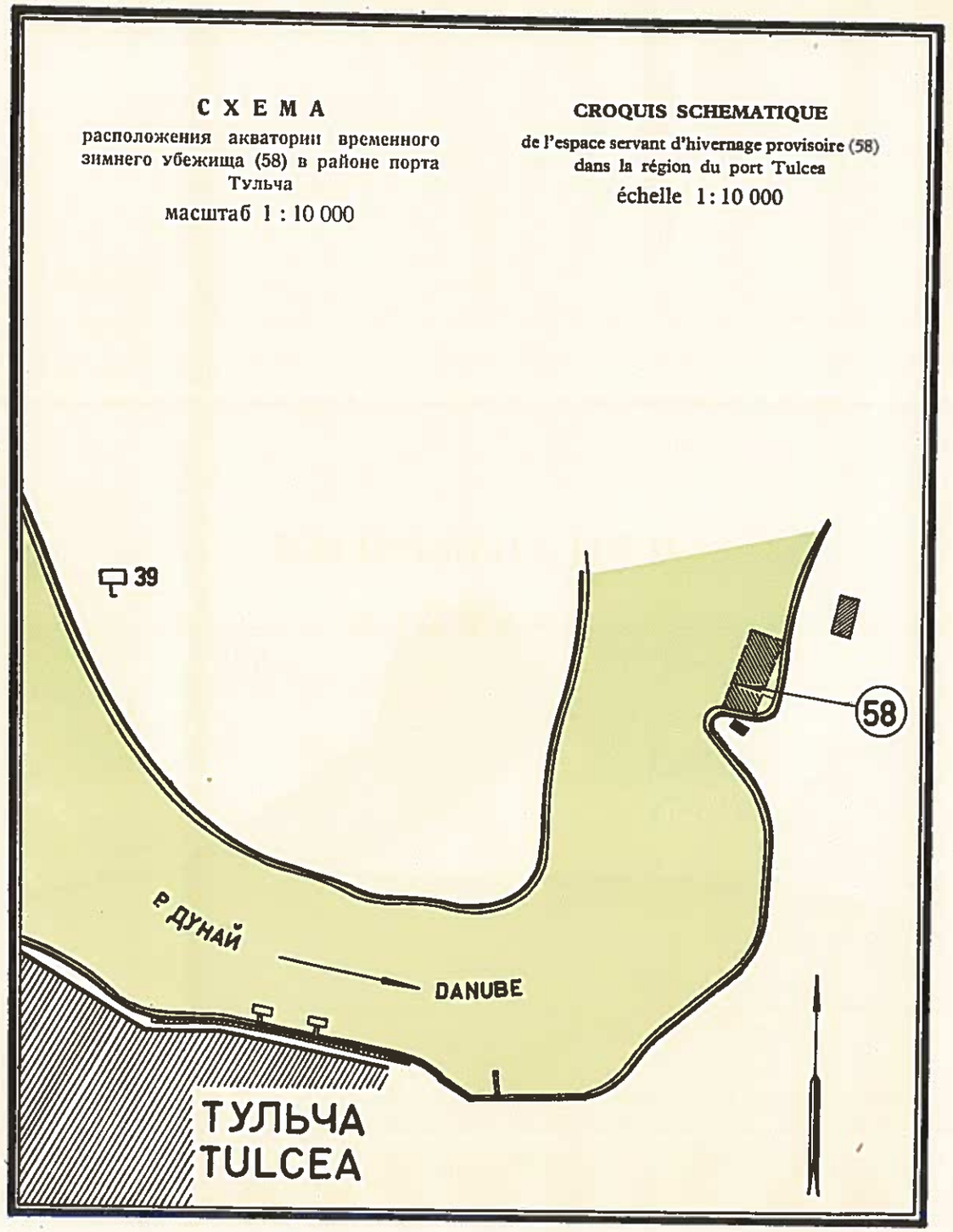
Вместимость убежища 10 судов. Суда на зимовку размещаются ниже выступа по три единицы в ряд. Убежищем могут пользоваться и наливные суда, расстановка которых производится по указанию Капитании порта Тульча. Убежище полностью от ледохода не защищено, особенно при ветрах северной четверти. Вблизи убежища имеются питьевая вода и судоремонтная мастерская. Почта находится в городе Тульча. Акватория временного зимнего убежища входит в компетенцию Капитании порта Тульча.

ПОРТ СУЛИНА. *(румынский)* **В районе порта Сулина** имеется естественное убежище, вмещающее около 70 судов.

На советско-румынском участке Дуная зимоотстойных пунктов нет. В Килийском рукаве суда зимуют в порту Измаил.

ПОРТ ИЗМАИЛ *(советский)*. Ковш Измаильского судоремонтного завода, расположенный у верхней окраины города Измаил, на 95,5 *км* Килийского рукава (счет идет от устья вверх по Килийскому рукаву), используется для зимовки судов. Длина ковша 520 *м*, ширина 200 *м*, ширина входа в ковш 50 *м*. Средняя глубина при показании уровня воды +140 *см* по водомерному посту Измаил 4,5 *м*. В ковше можно разместить на отстой 65 единиц. Стоянка зимующих судов безопасна. Разрешается постановка на отстой дегазированных танкеров. В ковше имеется питьевая вода, установлен телефон. Почта находится в городе Измаил.

Зимовка в ковше Измаильского судоремонтного завода обслуживается Капитанией порта Измаил, проводка судов в ковш осуществляется лоцманами этого же порта.



С Х Е М А

расположения акватории временного зимнего убежища (58) в районе порта Тульча

масштаб 1 : 10 000

CROQUIS SCHEMATIQUE

de l'espace servant d'hivernage provisoire (58) dans la région du port Tulcea

échelle 1 : 10 000

LE PORT TULCEA *(roumain — 58)*. **La région du fleuve en aval du port de Tulcea, au** *mille* 38,500 *(km* 71,300) **de la rive droite,** sert de lieu d'hivernage provisoire pour les bâtiments.

Longueur de l'espace servant d'hivernage: 150 *m;* largeur: 60 *m;* profondeur: 4,0—10,0 *m*, d'après le "0" de la station hydrométrique Tulcea.

Capacité de l'hivernage: 10 bâtiments. Les bâtiments sont rangés pour l'hiver en aval de la saillie, à raison de trois unités dans une rangée. Les bateaux-citernes peuvent aussi se servir de l'hivernage mais ils doivent être garés selon les indications de la Capitainerie du port Tulcea. L'hivernage n'est pas entièrement protégé contre la débâcle, particulièrement quand soufflent les vents du quart Nord. A proximité de l'hivernage il y a de l'eau potable et un atelier naval de réparation. Le bureau des PTT se trouve dans la ville de Tulcea. L'hivernage relève de la compétence de la Capitainerie du port de Tulcea.

LE PORT SULINA *(roumain)*. **Dans la région du port de Sulina** il y a un lieu d'hivernage naturel pouvant contenir 70 bâtiments.

Sur le secteur soviéto-roumain du Danube il n'y a pas d'hivernages. Dans le bras Kilia les bâtiments hivernent dans le port d'Ismail.

LE PORT D'ISMAIL *(soviétique)*.

Le bassin du chantier naval de réparation d'Ismail, situé aux abords amont de la ville Ismail, au *km* 95,5 du bras Kilia (dans le bras les kilomètres sont comptés de l'embouchure vers l'amont), sert à l'hivernage des bâtiments. Longueur du bassin 520 *m*, largeur 200 *m*, largeur de l'accès 50 *m*, profondeur moyenne 4,5 *m* au niveau d'eau +140 *cm* de la station hydrométrique Ismail. Le bassin peut garer 65 unités. Les bâtiments peuvent y hiverner en sécurité. Le garage des bateaux-citernes n'est autorisé qu'après dégazage.

Il y a dans le bassin de l'eau potable et un poste d'appel téléphonique. Le bureau des PTT se trouve dans la ville d'Ismail.

L'hivernage dans le bassin du chantier naval de réparation d'Ismail relève de la compétence de la Capitainerie du port d'Ismail. Les bâtiments sont conduits dans le bassin par les pilotes du port.

ПРИЛОЖЕНИЯ
ANNEXES

СБОРЫ,

ВЗИМАЕМЫЕ С СУДОВ ЗА ПОЛЬЗОВАНИЕ ЗИМОВНИКАМИ И ВРЕМЕННЫМИ ЗИМНИМИ УБЕЖИЩАМИ НА ДУНАЕ

Наименование зимовников и временных зимних убежищ	Исчисление стоимости за зимовку	Стоимость зимовки в национальной валюте	
		Марки	пфенинги
	ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ		
Порт Регенсбург — *Старый зимний бассейн*	*а)* С судов (за исключением колесных), грузовых судов, барж и других подобных плавучих средств, имеющих грузоподъемность до 500 тонн, за каждые полные или начатые 25 тонн грузоподъемности, а свыше 500 тонн — за каждые последующие 100 тонн грузоподъемности за день:		
Порт Деггендорф — *бассейн*	до 15 дней зимовки		05
Порт Пассау — *бассейн Линдау для наливных судов*	— 16—30 дней зимовки		04
	— 31—45 дней зимовки		03
	— свыше 45 дней зимовки		02
	— минимум за каждое судно		50
	— за всю зимовку	1,0	
	б) С колесных судов, катеров, гребных лодок, шаланд, плотов, паромов, землечерпалок, плавучих дебаркадеров, понтонов, шаландовых землечерпательных снарядов, плавучих купален и других плавучих сооружений за каждые полные или частично занятые 10 кв. м площади или площади, занятой от других судов, за день:		
	до 15 дней зимовки		02
	— 16—30 дней зимовки		02
	— 31—45 дней зимовки		01
	— свыше 45 дней зимовки		01
	— минимум за каждое судно		10
	— за всю зимовку		50

Примечание к п. „б": Для определения тарифов за зимовку основой служит площадь, получаемая путем умножения наибольшей длины на наибольшую ширину корпуса судна или плота. Для колесных судов к ширине корпуса прибавляется ширина колесных кожухов.

От сбора за зимовку освобождаются:

1. Суда, которые буксируют в порт порожние баржи или плавучие средства и покидают порт в течение 24 раб. часов.

2. Плавучие средства, которые по оплате всего сбора за зимовку покинули порт, но затем вновь возвращаются в него. При вычислении оплаты за зимовку, в случае возвращения в тот же порт, не принимаются во внимание ранее проведенные в зимовке дни, которые были оплачены.

3. Лодки, принадлежащие крупным плавучим средствам, которые вместе с ними находятся в бассейне.

Наименование зимовников и временных зимних убежищ	Исчисление стоимости за зимовку	Стоимость зимовки в национальной валюте
		Шиллинги
	АВСТРИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА	
Порт Линц — *Зимний бассейн, городской внутренний порт, бассейн для наливных судов и внутренний промышленный порт*	За каждый занятый кв. м площади акватории	0,25
Вена — *Порт Фрёйденау, бассейн Альберн, порт для наливных судов Лобау*	За каждый занятый кв. м. площади акватории	0,30
	ЧЕХОСЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА	
Порт Братислава — *Зимний порт*	За каждые занятые 10 кв. м площади акватории за:	Кроны
Порт Комарно — *Внутренний порт*	— один календарный день	0,04
	— один календарный месяц	0,40
	— весь сезон (зимний или летний)	1,—
Временное зимнее убежище в рукаве Чилистов. Временное зимнее убежище Фодраска в рукаве Бака	За каждые занятые 10 кв. м площади акватории за:	
	— один календарный день	0,02
	— один календарный месяц	0,20
	— весь сезон (зимний или летний)	0,50
	ВЕНГЕРСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА	Форинты
Порт Будапешт — *Бассейн Уйпешт, бассейн Ладьманьош, бассейны порта Чепель, нефтяной бассейн порта Чепель*	С буксирных судов и груженных барж за каждый занятый ими кв. м площади акватории	1,50
Порт Сталинварош — *Бассейн*	С порожних барж за каждый занятый ими кв. м площади акватории	1,20
Порт Байя — *Внутренний порт*		

Наименование зимовников и временных зимних убежищ	Исчисление стоимости за зимовку	Стоимость зимовки в национальной валюте
		Динары
	ФЕДЕРАТИВНАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИИ	
Порт Бездан — *Зимовник Барачка*	За нижеуказанные суда, находящиеся на зимовке более 8 дней, в период с 1 декабря по 31 марта, имеющие следующие габариты:	
Порт Апатин *зимнее убежище Харчаш*	1. Самоходные суда длиной:	
	— до 30 м	1800
Порт Нови-Сад — *бассейн*	— более 30 м	3600
Порт Панчево — *устьевая часть реки Тамиш*	2. Грузовые суда, баржи и другие суда, перевозящие грузы, грузоподъемность которых более 50 тонн и длиной:	
	— до 30 м без груза	900
Ивановский зимовник	— до 30 м с грузом	1800
Ковинский зимовник *Поньявица*	— более 30 м без груза	1800
	— более 30 м с грузом	3600
Рукав Киселево — *Временное зимнее убежище*	3. Баржи, грузоподъемность которых менее 50 тонн (с грузом или без груза) . .	450
Порт Кладово	4. Плавучие купальни, мельницы, плоты и подобные плавучие сооружения за каждый занятый кв. м площади акватории	9
	5. Моторные лодки и лодки, водоизмещение которых менее 5 тонн	180

Примечание: 1. Судно считается груженным, если оно имеет груз более четверти от максимальной разрешенной грузоподъемности.

2. За суда, использующие для зимнего отстоя естественные убежища, для которых установлены должностные лица, уплачиваются сборы в половинном размере.

3. Если за судно уплачены сборы, то оно может пользоваться любым зимовником или временным зимним убежищем в период соответствующей зимы и за него сборы не вносятся.

4. Если судно, за которое внесены сборы за пользование временным зимним убежищем, перейдет в зимовник, то за него необходимо внести разницу между установленными сборами.

Наименование зимовников и временных зимних убежищ	Исчисление стоимости за зимовку	Стоимость зимовки в национальной валюте	
		Леи	бани
	РУМЫНСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА		
Порт Дренкова **Селение Ешелница** **Порт Оршова** **Порт Турну-Северин** **Порт Калафат** — *Зимнее убежище Скела-Веке*	1. С самоходных судов, буксиров и других плавучих сооружений с механическими установками за первые занятые ими 100 кв. м площади акватории	89	20
	За каждые последующие 100 кв. м площади акватории полностью или частично ими занятые	44	35
Порт Турну-Мэгуреле — *Зимовник Катина*	2. С барж, понтонов, шаланд и небольших судов за первые занятые ими 100 кв. м площади акватории	56	70
Порт Джурджу — *Бассейн Верига, бассейн Плантелор*	За каждые последующие 100 кв. м площади акватории полностью или частично ими занятые	28	85
Зимовник Мокану	3. С лодок, катеров и т. п., занимаемым менее 100 кв. м площади акватории, за каждый кв. м	0	62
Порт Чернавода — *Бассейн*	4. С плотов за каждый занятый ими кв. м площади акватории	0	31
Порт Хыршова — *Временное зимнее убежище Варош*			
Порт Браила — *Бассейн*			
Рукав Мэчин			
Порт Галац — *Доковый бассейн, новый (лесной) бассейн*			
Порт Тульча — *Временное зимнее убежище*			
	НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИИ	Лева	
Зимовник Близнаци **Порт Лом** — *бассейн* **Порт Русе** — *бассейн*	С судов всех типов за каждый занятый ими кв. м площади акватории, за всю зимовку	0,60	
	С С С Р	Рубли	
Порт Измаил — *Ковш Измаильского судоремонтного завода*	За каждый занятый кв. м. площади акватории, за весь сезон:		
	1. С буксирных судов и груженных барж	0,60	
	2. С порожних барж	0,50	

DROITS PERCUS DES BATIMENTS DANS LES HIVERNAGES ET LES ABRIS D'HIVER PROVISOIRES SITUES SUR LE DANUBE

Dénomitation de l'hivernage et de l'abri d'hiver provisoire	Calcul du prix de l'hivernage	Prix de l'hivernage en monnaie nationale	
		Mark	Pfennig
	REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE		
Port Regensburg — *ancien bassin d'hiver*	*a)* Bâtiments (à l'exception des bateaux à roue), bateaux à marchandises, chalands et autres embarcations similaires:		
Port de Deggendorf — *bassin*	jusqu' à 500 t. de portée en lourd pour chaque 25 t. entières ou entamées;		
Port de Passau — *bassin Lindau pour bateaux-citernes*	au-dessus de 500 t. de portée en lourd pour chaque 100 t., par jour:		
	— jusqu'à 15 jours		05
	— pour 16—30 jours.		04
	— pour 31—45 jours		03
	— au-dessus de 45 jours		02
	— minimum pour chaque bâtiment		50
	— pour toute la saison d'hivernage	1,0	
	b) Bateaux à roue, canots, barques à rames, péniches, radeaux, bacs, dragues, appontements flottants, chalands-drageurs, pontons, bains-flottants et autres installations flottantes:		
	par 10 m² de surface entièrement ou partiellement occupée ou empruntée à d'autres bâtiments, par jour:		
	— jusqu'à 15 jours		02
	— pour 16—30 jours		02
	— pour 31—45 jours		01
	— au-dessus de 45 jours		01
	— minimum pour chaque bâtiment		10
	— pour toute la saison d'hivernage		50

Remarque au point *b)* : Pour déterminer les droits d'hivernage on établit la surface du bâtiment ou du radeau en multipliant la longueur maxima par la largeur maxima de la coque. Pour les bateaux à roue on ajoute à la largeur de la coque la largeur du tambour à roue.

Sont exempts de droits d'hivernage:

1. Les bâtiments remorquant dans le port des chalands lèges ou des engins flottants et quittant le port dans les 24 heures de travail.
2. Les engins flottants revenant dans le port qu'ils ont quitté après y avoir payé les droits d'hivernage pour toute la saison. (Dans le calcul du droit d'hivernage, en cas de retour dans le même port, il n'est pas tenu compte du séjour dans l'hivernage déjà payé par jour).
3. Les barques appartenant à des grands engins flottants et se trouvant avec eux dans l'hivernage.

Dénomination de l'hivernage et de l'abri d'hiver provisoire	Calcul du prix de l'hivernage	Prix de l'hivernage en monnaie nationale
		Schilling
	REPUBLIQUE D'AUTRICHE	
Port de Linz — *bassin d'hiver, port intérieur "Stadthafen", bassin pour bateaux-citernes et port industriel intérieur*	Pour chaque m² d'espace occupé	0,25
Vienne — *port Freudenau, bassin Albern, port Lobau pour bateaux-citernes*	Pour chaque m² d'espace occupé	0,30
	REPUBLIQUE TCHECOSLOVAQUE	Couronnes
Port de Bratislava — *port d'hiver*	Par 10 m² de superficie occupée:	
	— pour un jour calendrier	0,04
Port de Komárno — *port intérieur*	— pour un mois calendrier	0,40
	— pour toute la saison (hiver ou été). . . .	1,—
Abri d'hiver provisoire dans le bras Cilistov	Par 10 m² de superficie occupée:	
	— pour un jour calendrier	0,02
Abri d'hiver provisoire Fodraska dans le bras Baka	— pour un mois calendrier	0,20
	— pour toute la saison (hiver ou été). . . .	0,50
	REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE	Forints
Port de Budapest — *bassin Újpest, bassin Lágymányos, bassins du port de Csepel, bassin pétrolier du port de Csepel*	Remorqueurs et chalands chargés: pour chaque m² d'espace occupé	1,50
Port de Sztálinváros — *bassin*	Chalands à lège: pour chaque m² de superficie occupée	1,20
Port de Baja — *bassin intérieur*		

Dénomination de l'hivernage et de l'abri d'hiver provisoire	Calcul du prix de l'hivernage	Prix de l'hivernage en monnaie nationale
		Dinars
	REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE	
Port de Bezdan — *hivernage Baračka*	Bâtiments hivernant plus de 8 jours pendant la période du 1er décembre au 31 mars et ayant les gabarits suivants:	
Port d'Apatin *abri d'hiver Harčaš*	1. Automoteurs, longueur:	
Port de Novi Sad — *bassin*	— jusqu'à 30 m	1800
	— au-dessus de 30 m	3600
Port de Pančevo — *embouchure du Tamiš*	2. Bateaux à marchandises, chalands et autres bâtiments pour le transport de marchandises, ayant une portée en lourd de plus de 50 t et une longueur:	
Hivernage Ivanovo	— jusqu'à 30 m, à lège	900
Hivernage Kovin *(Panjavica)*	— jusqu'à 30 m, chargé	1800
	— au-dessus de 30 m, à lège	1800
Bras Kiseljevo — *abri d'hiver provisoire*	— au-dessus de 30 m, chargé.	3600
Port de Kladovo	3. Chalands dont la portée en lourd est inférieure à 50 t (en charge ou à lège)	450
	4. Bains, moulins, radeaux flottants ou autres installations flottantes similaires pour chaque m² de superficie occupée	9
	5. Canots à moteur et barques dont le déplacement est inférieur à 5 tonnes	180

Remarque: 1. Tout bâtiment est considéré comme étant chargé si le poids des marchandises à bord est supérieur au quart de la portée en lourd maxima autorisée.

2. Les bâtiments hivernant dans un abri naturel doté de personnel ne payent que la moitié des droits établis.

3. Si le bâtiment a déjà payé les droits il peut hiverner dans n'importe quel hivernage ou abri d'hiver provisoire pendant l'hiver donné sans devoir les repayer.

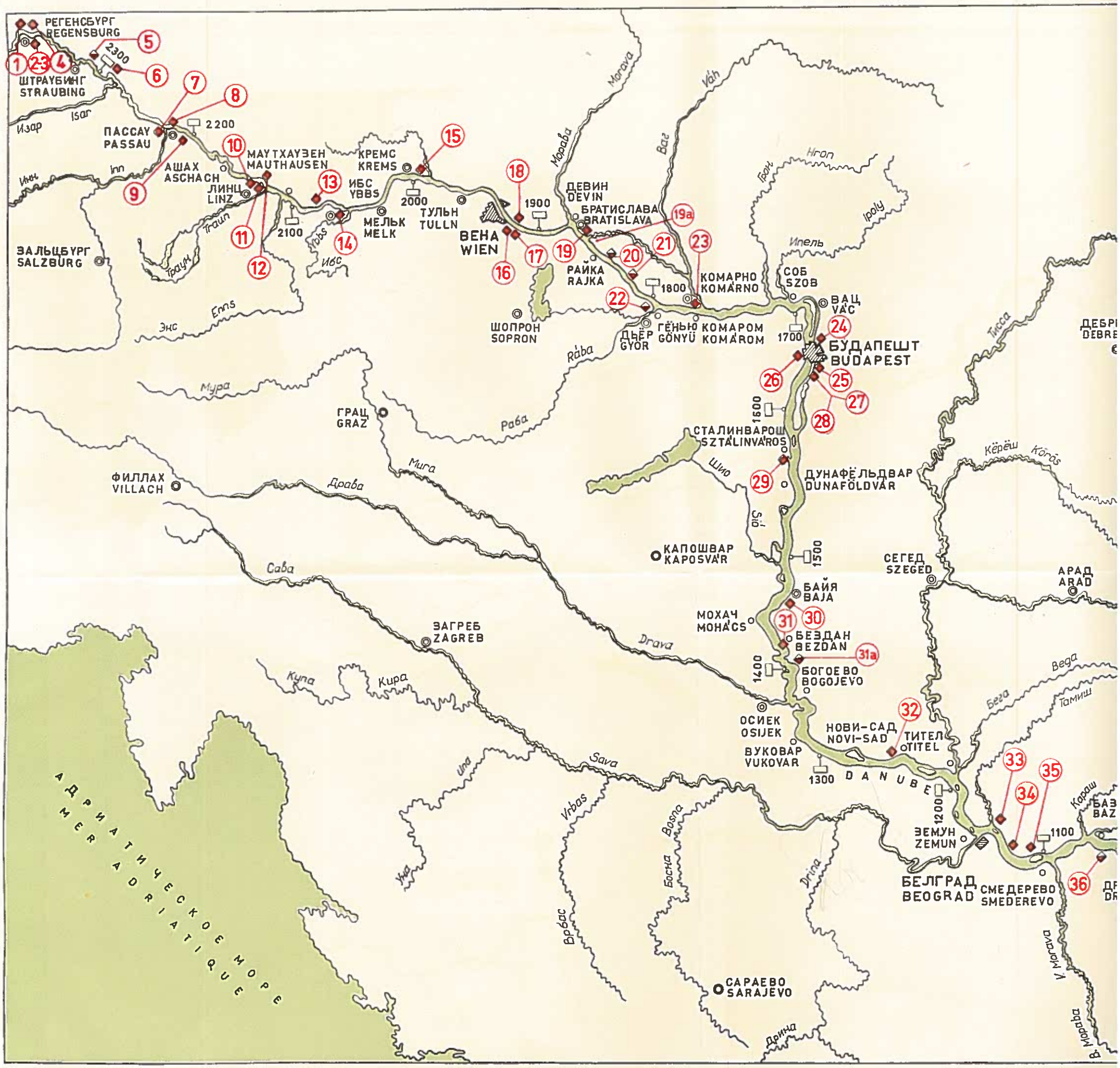
4. Si le bâtiment qui a payé les droits d'hivernage dans un abri d'hiver provisoire passe dans un hivernage il doit payer la différence entre ces droits.

Dénomination de l'hivernage et de l'abri d'hiver provisoire	Calcul du prix de l'hivernage	Prix de l'hivernage en monnaie nationale	
		Lei	Ban
	REPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE		
Port de Drencova	1. Automoteurs, remorqueurs et autres engins flottants à moteur:		
Localité Eselnița			
Port d'Orșova	— pour les 100 premiers m² de superficie occupée	89	20
Port de Turnu Severin			
Port de Calafat — *abri d'hiver Schela Veche*	— pour chaque 100 m² suivants de superficie entièrement ou partiellement occupée . . .	44	35
Port de Turnu Magurele *hivernage Catina*	2. Chalands, appontements, péniches et petites embarcations:		
Port de Giurgiu — *bassin Veriga bassin Plantelor*	— pour chaque 100 premiers m² de superficie occupée	56	70
	— pour chaque 100 m² suivants de superficie entièrement ou partiellement occupée . . .	28	85
Hivernage Mocanu	3. Barques, canots etc. occupant moins de 100 m² de superficie, par m²	0	62
Port de Cernavoda — *bassin*	4. Radeaux, par m² occupé	0	31
Port de Hîrsova — *abri d'hiver provisoire Varos*			
Port de Brăila — *bassin*			
Bras Măcin			
Port de Galați — *bassin de docks, nouveau bassin (pour le bois)*			
Port Tulcea — *abri d'hiver provisoire*			
	REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE	Leva	
Hivernage Bliznatzi	Tous types de bâtiment:		
Port Lom — *bassin*	— pour chaque m² de superficie occupée et pour toute la saison	0,60	
Port Roussé — *bassin*			
	URSS		
Port d'Ismail — *le bassin du chantier naval de réparation d'Ismail*	Pour chaque m² de superficie occupée et pour toute la saison:	Roubles	
	1. Remorqueurs et chalands chargés	0,60	
	2. Chalands à lège	0,50	

СХЕМА

РАСПОЛОЖЕНИЯ ЗИМОВНИКОВ И ВРЕМЕННЫХ ЗИМНИХ УБЕЖИЩ НА РЕКЕ ДУНАЙ ОТ ПОРТА РЕГЕНСБУРГ ДО ПОРТА СУЛИНА

(2379—0 км)



ПРИЛОЖЕНИЕ 2
ANNEXE 2

SCHEMA

DE LA DISPOSITION DES HIVERNAGES ET DES ABRIS D'HIVER PROVISOIRES SUR LE DANUBE DU PORT DE REGENSBURG AU PORT DE SULINA

(km 2379—0)

НАИМЕНОВАНИЕ ЗИМОВНИКОВ И ВРЕМЕННЫХ ЗИМНИХ УБЕЖИЩ НА РЕКЕ ДУНАЙ

1 Старый зимний бассейн
L'ancien bassin d'hiver

2-3 Бассейны Луитпольд для наливных и сухогрузных судов
Les bassins Luitpold pour bateaux-citernes et chalands

4 Бассейн Кальк
Le bassin Kalk

5 Временное зимнее убежище Боген
L'abri d'hiver provisoire Bogen

6 Бассейн Деггендорф
Le bassin Deggendorf

7 Бассейн Раклау
Le bassin Racklau

8 Бассейн Линдау
Le bassin Lindau

9 Бассейн Кастенер Бухт
Le bassin Kastener Bucht

10 Зимний бассейн Линц
Le bassin d'hiver Linz

11 Городской внутренний порт (Линц)
Le port intérieur „Stadthafen" (Linz)

12 Бассейн для наливных судов и внутренний промышленный порт (Линц)
Le bassin pour bateaux-citernes et le port industriel intérieur (Linz)

13 Бассейн Грейн
Le bassin Grein

14 Бассейн Ибс
Le bassin Ybbs

15 Бассейн Кремс
Le bassin Krems

16 Порт Фрейденау (Вена)
Le port Freudenau (Vienne)

17 Бассейн Альберн (Вена)
Le bassin Albern (Vienne)

18 Бассейн Лобау (Вена)
Le bassin Lobau (Vienne)

19 Зимний порт Братислава
Le port d'hiver Bratislava

19a Бассейн Волчье Горло
Le bassin Vlčie Hrdlo

20 Временное зимнее убежище Чилистов
L'abri d'hiver provisoire Čilistov

21 Временное зимнее убежище Фодраска
L'abri d'hiver provisoire Fodraska

22 Временное зимнее убежище Мошонь (Дьёр)
L'abri d'hiver provisoire Moson (Győr)

23 Внутренний порт Комарно
Le port intérieur Komárno

24 Бассейн Уйпешт
Le bassin Ujpest

25 Порт Ференцварош
Le port Ferencváros

26 Бассейн Ладьманьош
Le bassin Lágymányos

27,28 Бассейны порта Чепель
Les bassins du port Csepel

29 Бассейн Сталинварош
Le bassin Sztálinváros

30 Внутренний порт Байя
Le port intérieur Baja

DENOMINATION DES HIVERNAGES ET DES ABRIS D'HIVER PROVISOIRES SITUES SUR LE DANUBE

31 Зимовник Барачка
L'hivernage Baračka

31a Временное зимнее убежище Харчаш
L'abri d'hiver provisoire Harčaš

32 Бассейн Нови-Сад
Le bassin Novi Sad

33 Порт Панчево
Le port Pančevo

34 Ивановский зимовник
L'hivernage Ivanovo

35 Ковинский зимовник (Поньявица)
L'hivernage Kovin (Ponjavica)

36 Временное зимнее убежище Киселево
L'abri d'hiver provisoire Kiseljevo

37 Временное зимнее убежище Дренкова
L'abri d'hiver provisoire Drencova

38 Временное зимнее убежище Ешелница
L'abri d'hiver provisoire Eşelniţa

39 Зимнее убежище Оршова
L'abri d'hiver Orşova

40 Зимнее убежище Кладово
L'abri d'hiver Kladovo

41 Зимнее убежище Турну-Северин
L'abri d'hiver Turnu-Severin

42 Зимнее убежище Скела-Веке (Калафат)
L'abri d'hiver Schela Veche (Calafat)

43 Зимовник Близнаци
L'hivernage Bliznatzi

44 Временное зимнее убежище Скомен
L'abri d'hiver provisoire Skomen

45 Бассейн Лом
Le bassin Lom

46 Зимнее убежище Катина (Турну-Мэгуреле)
L'abri d'hiver Catina (Turnu Măgurele)

47 Бассейн Русе
Le bassin Roussé

48 Бассейн Верига (Джурджу)
Le bassin Veriga (Giurgiu)

49 Бассейн Плантелор (Джурджу)
Le bassin Plantelor (Giurgiu)

50 Зимовник Мокану
L'hivernage Mocanu

51 Временное зимнее убежище Гарван
L'abri d'hiver provisoire Garvan

52 Бассейн Чернавода
Le bassin Cernavoda

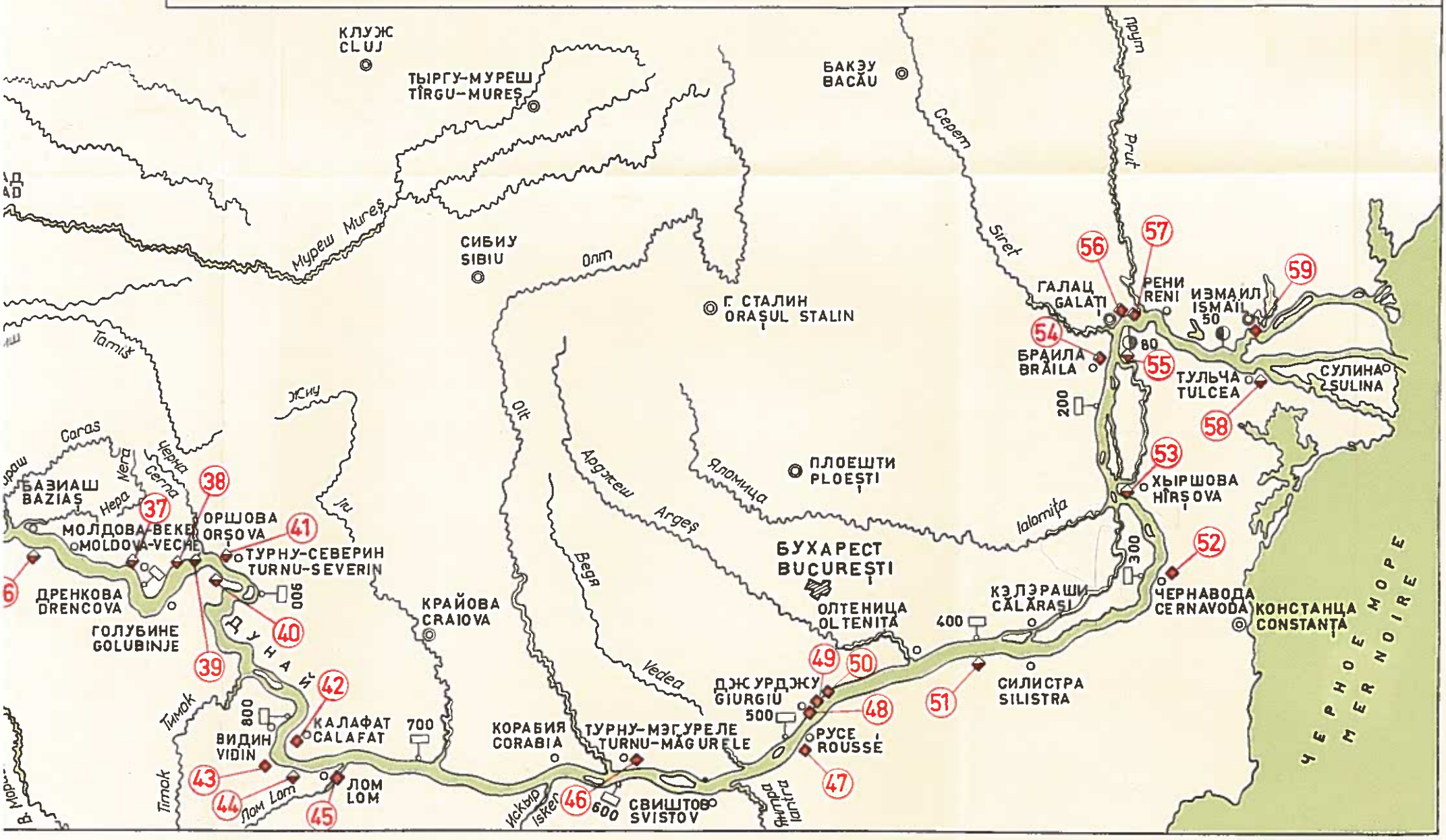
53 Зимнее убежище Варош (Хыршова)
L'abri d'hiver Varoş (Hîrşova)

54 Бассейн Браила
Le bassin Brăila

55 Зимнее убежище Мэчин
L'abri d'hiver Măcin

56 Доковый бассейн Галац
Le bassin de docks (Galaţi)

57 Новый бассейн Галац (лесной)
Le nouveau bassin de Galaţi (pour le bois)

58 Временное зимнее убежище Тульча
L'abri d'hiver provisoire Tulcea

59 Ковш судоремонтного Измаильского завода
Le bassin du chantier de réparation naval d'Ismail